Acts

Bu Njalekenh Luke Bimbom Nahni Djurra
Acts 1:1-5

1 Ngaye nawu Luke, dja ngabimbom nahni
djurra ngudda ke nawu Theophilus. Nawu
kerrngehkenhni ngabimbom djurra nayungk-
ihni kore Jesus kurduhkurduyimi dja ben-
hbukkabukkanikenh bedberre nawu bininj.
2 Ngaye ngabimbom rowk bu Jesuskenh kore
dedjingmey dja kore nungka yiburnbomkenh
wanjh yerre kunu Ngabbard biwelengdurndi-
weng kore kaddum heaven. Bu balhwirleni
durndi kaddum nungka benbukkabukkani apos-
tles nuye nawu bendjarrngbom. Nawu Namal-
ngmakkaykenh benedjarrkdi Jesus bu benbeng-
dayhkeng.
3 Kaluk bu Jesus doweng yawoyhmimbinj,
wanjh nawu apostles bedda birrinani bu
nungka kunwernhkah benmarnekukbukkarreni
kore birridjarrkrey kunkodjke forty
kunbarnangarra ngarre. Wanjh bedda
birrinani kore kurduhkurduyimi kunwern,
wanjh birriburrbuni bu woybukkih duninjh
yawoyhdarrkidminj. Dja mak nungka
benhmarnemulewam bu God kawohrnankenh
rowk.
4 Kunkudjihkenh bu birridjarrknguni manme,
wanjh nungka benmarneyimeng bedberre,
“Yuwn bu ngurribolkbawon Jerusalem. Dja
ngurrimadbu nawu Ngabbard ngunberrebbom

ngudberre kore kerrngehkenh ngamulewani
ngudberre.
5 Nawu John benkukdjuhkeyi kukkuwi nawu
bininj, kaluk bu kunkodjkebubuyika ngurrimad-
bun, wanjh kaluk Ngabbard yiman ngunkod-
jdjuhke ngudberre Namalngmakkaykenh dor-
rengh."

Jesus Djalwam Kore Kaddum Heaven
Acts 1:6-11

6 Nawu apostles birrimirndemornnamerrinj
wanjh birridjawam Jesus, wanjh birriyimeng,
"Nawu Yiwohrnan, bolkkime yiddok ngad
kanyawoyhmarnbun ngadberre bininj ngarri-
warlahkenh nawu Israel ngankebmawahmeng
ba bu ngarriyawoyhwohrnankenh kondanjkunu
kunred?"
7 Wanjh Jesus benwokmey dja benmarneyi-
meng bedberre, "God nawu Kornkumo wanjh
nakka nadjalkudji duninjh bu kawohrnan kore
baleh kabolkyime bu nungan kaluk kakurduy-
ime. Kuhni minj ngudda ngudberre bu ngur-
riburrbun.
8 Dja nawu Namalngmakkaykenh kamre kang-
imen kore ngudda ngudberre, wanjh nungka
ngunwon kundulkarre ngudberre ba bu ngur-
rbenmarnemulewan woybukkih duninjh bu
ngayekah, kondah kore Jerusalem, dja mak
kubolkwarlah ngarre Judea, dja mak kunred
Samaria, dja mak kudjalbolkwarlahkenh rowk
kore kondah kurorre."
9 Bu kuhni balyimi bedberre, bedda wanjh
birridjalnang bu wayhmiwayhmi rengehrey kad-

dum wanjh manbu kunkodjngol bikukbalabalh-
meng.
10 Wanjh bu bedda birridjalngolnani bu Je-
sus wam kaddum, wanjh kundjalmekbe rerrih
benemdjaldanginj bininj bokenh, benemdanginj
kore birrihdi. Kaluk benemdjongbuyindi nawu
madjbele duninjh.
11 Wanjh benemekbe bininj bindimarney-
imeng, beneyimeng, “Bininj, ngudda nawu
Galileebeh, njalekah ngudda ngurridjaldi dja
ngurringolnan kaddum? Ngudda ngurrinang
Jesus ngunbawong bu God bikang. Kaluk
nungka kamyawoyhdurndeng kundjalkarewi
kadjalrohrok bu yiman ngurrinang wam
kaddum kore heaven.”

Nawu Apostle Birridurndi Kore Jerusalem Dja Birridjaldi Yiwarrudj

Acts 1:12-14

12 Kuhni wanjh yimerranj kore mandulum
dulkmirnderri manbu olive kundulk. Kaluk
minj djarrehniwirrinj kore kunred Jerusalem*.
Wanjh nawu apostles birribolkbawong dja bir-
ridurnderrinj kore Jerusalem.
13 Wanjh bu birribalhbebmeng kore kunrurrk
mirndewernni, wanjh birribaldjalwam birring-
imeng manbu kaddum rurrkdi kore birrihyoy.
Wanjh naninjnanu bininj bedda birringeyyoy
Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas,
Bartholomew, Matthew, James nawu beywurd

---

* **1:12** Nakudji kilometre. Nawu Jews birriyimi, “yuwn bu djarreh, ba bu yidjalre kurrenge bu kunbarnangarra manbu Sabbath”.

nuye Alphaeus, Simon nawu benwidnani Rome-
beh bininj, dja Judas nawu beywurd nuye James.
Bedda wanjh birridjarrkdi.

14 Wanjh bedda munguyh birrimirndemorn-
namerreni bu munguyh birridjaldi yiwarrudj,
dja mak birribuyika birridjarrkdi. Mary ngal-
badjan nuye Jesus dja birribuyika daluk, dja mak
nawu birridanginj Jesus birridjarrkdi.

Nawu Apostles Birridjarrngbom Matthias Bu Kabirriraworrenkenh

Acts 1:15-26

15-16 Kaluk bu bedda birrimirndemornnamer-
rinj nawu birriwoybukwoni Jesus†, wanjh bir-
riyolyolmi. Kaluk 120 bininj kumekbe birridi
dja birriyolyolmi. Wanjh Peter dolkkang ben-
marneyimeng, "Ngudda nawu karridangerrinj,
kandibekka. Kuninjkunu wanjh David bimbom
kore djurra, bu Namalngmakkaykenh biyingkih-
mulewani Judas nawu bikukweykang Jesus bu
bininj birridarrkidmey. Wanjh God djareminj bu
kumyimerranj bolkkime.

17 Bu nungka wanjh ngarridjarrkdurrkmirri
dja mak ngarriraworreni."

18 (Ngurriburrbun bu Judas birrikarremule-
wam kunwardde bu kuninjkunu kunwarre kur-
duyimeng. Wanjh nungka kang namekbe kun-
wardde bolkbayahmeng kabbal nuye. Wanjh
nungka djalkukmankang doweng kumekbe kore
kunbolk nuye, dja kukbarrhbarrhmeng bu njam-
bebmerrinj rowk.

---

† **1:15-16** Greek kunwok kayime, "nawu birridangerrinj".

19 Birridjalwern bininj nawu birrihni
Jerusalem wanjh birriwobekkang bu
bimarnekurduyimerranj nawu Judas, wanjh
kumekbe kunred birribolkngeykurrmeng
Akeldama. Kumekbe kunwok bedberre kayime,
“Kabolkkurlbayo”.)
20 Wanjh Peter yawoyhwokdi, yimeng, “Kore
djurra nawu Psalms kangeyyo, kore bimbuyin-
danj wanjh yimeng nuye, ‘Kumekbe kunred
nuye, wanjh bolkwarremen, Dja minj nan-
gale mak kani.’ [Psalm 69:25] Dja mak
kubadbuyika bimbuyindanj kore yimeng nuye,
‘Wanjh nabuyika bininj kabimarnebolkmang
kore nungka wohrnanikenh.’ ” [Psalm 109:8]
21-22 “Mah wanjh, kamak bu karringalke nawu
nakerrnge bininj kamngimen ngarriraworren
ngad nawu ngarrimulewan kore kunwoybuk bu
Jesuskenh yawoyhdolkkang kumidjbeh. Ngar-
ridjare bininj nawu ngarridjarrknani bu yimi
Jesus nawu kawohrnan kankani ngadberre, bu
dedjingmey kerrngehkenh kore John dedjingmey
benkodjdjuhkeyi bininj, djahdjalwam kaluk-
burrk God bidurndiweng Jesus kore heaven.
Dja nangale kab bininj karringalke?” Wanjh
kuninjkunu Peter benmarneyimeng rowk.
23 Wanjh bedda bindimarnedjareni bininj bo-
kenh nawu Joseph Barsabbas, dja kunbuyika
kunngey ngeyyoy Justus. Dja nawu nabuyika
bininj ngeyyoy Matthias.
24-25 Wanjh birridjaldanginj yiwarrudj, bir-
riyimeng, “Nawu Yiwohrnan Rowk, ngudda
kankangeburrbun rowk ngadberre nawu ngar-
riwarlahkenh bininj. Nawu Judas warnyakmule-

warrinj kore durrkmidurrkmirri ke, dja durndi
kore nungan bolkdjareminj. Dja wanjh naninjnanu bininj benebokenh, kanbukka ngadberre
nawu baleh nanu yimarnedjare yikurrme bu
kayimerran nawu apostle, dja karrurrkmirri ke."
26 Wanjh bedda bindibebbehngeybimbom
berrewoneng kore djurra bokenh, dja bindimarnekurrmeng djurra kore birridahkendoy,
wanjh nakudji djurra birribebkeng, dja
birringeyngalkeng nawu Matthias. Wanjh
nungka yimerranj apostle birriraworrinj
birribuyika eleven bininj nawu apostle.

2

Bu Namalngmakkaykenh Kumwam
Acts 2:1-13

1 Bu kunbarnangarra Pentecost ngarre yimerranj, bu kundjalmekbeni, wanjh Jesus nuye
binihbininj birridjalmirndemornnamerrinj kore
kubolkkudji.
2 Wanjh kundjalmekbe yerreh bedda birribekkang yiman kunmayorrkkimuk kumwam
kore kunngolbeh, wanjh kumdulkarrewokdi, dja
birribekkang rowk kore birrihni kururrk.
3 Wanjh birrinang yiman yerreh manbirluworldjen kumwam dja benbebbehmarnedi bedberre kore birridi.
4 Wanjh bedda birrikukbarlmikendanj Namalngmakkaykenh dja birridedjingmey bu birriwokdanginj kundjenbubuyika, bu Namalngmakkaykenh nungan benbebbehmarnbom.

5 Bu kuhni bolkyimi, wanjh nawu birriwern
Jews bininj birridi kore Jerusalem, nawu birrim-
dolkkang kubolkbubuyikabeh rowk. Birrimekbe
bininj wanjh birriwernwoybukwoni God.
6 Bu bedda warridj bindibekkang nawu Je-
sus bininj birriwokdi, wanjh bindimarnemirn-
demornnamerrinj kumekbe kore bedda. Wanjh
bindibebbehbekkani bu birriwokdanginj kun-
wokbubuyikabeh bedberre.
7 Wanjh bedda birridjalkangebarrabarrhmeng
dja bedda birridjawarreni, birrimarneyimerrinj,
“Ngurrbenna. Yiddok nahni bininj nawu kabirri-
wokdi kundjenbubuyika wanjh nawu birrikang
Galileebeh?
8-11 Dja njalekah karrbenbebbehbekkan
kabirriwokdi kore kadberre kunwokbubuyika
bu ngad karribebbehwokdi ngad nawu
ngarribolkbubuyikabeh? Ngad yikahwi
karrimbebbehdolkkang kubolkbubuyikabeh,
kore kabolkngeyyo Parthia, dja mak Media, dja
Elam, dja mak kore Mesopotamiabeh, Judeabeh,
Cappadociabeh, dja kubolkwernkenh, yiman
Pontus, dja Asia, dja Phrygia, dja Pamphylia,
dja kubolkkimuk Egypt, dja mak Libya ngaleng
ngarre darnkih Cyrene. Yikahwi warridj ngad
Romebeh nawu ngarridangeni Jews dja mak
birribuyika bininj nawu birrimarnburrinj
bu birriyimerranj Jews. Dja mak yikahwi
karrimdolkkang kore kunred Cretebeh dja
mak Arabiabeh. Wanjh kunu ngad wanjh
karribebbehwokbubuyika rowk.

Kab njalekenh ngad karrbendjalbekkabekkan
birrimekbe bininj bu kabirriwokdi kunwok-

bubuyika, kore kabirriyolyolme bu God kurduyimeng kundjalmak duninjh kadberre bu kundulkarre dorrengh nuye?”

12 Bedda wanjh birrikangebarrhmeng bu minj njale mak birriburrbuyinj. Bedda birridjawarreni, “Kunu baleh kahmenmenyime bu bolkkime djalyimerranj kadberre?”

13 Dja yikahwi bedberre wanjh bindimalelmangi nawu apostles, dja birriyimeng, “Bedda birribonguneng kunwern manbu wine manbobang!”

Peter Benmarneyolyolmeng Bedberre Nawu Bindimarnemornnamerrinj Jesus Nuye Bininj

Acts 2:14-36

14 Wanjh Peter dja birribuyika eleven nawu apostles birridjarrkdolkkarrinj. Nungka wanjh wernhwokdanginj bu benmarneyimeng nawu birrimirndewern bininj, wanjh yimeng, “Ngudda nawu karridabborrabbolk nawu karridanginj Jews bininj, dja ngurriwern nawu ngurriyo kore Jerusalem, wanjh kandibekkabekka ngaye bu ngayolyolme bu bengdayhke ngudberre bu kuninjkunukenh.

15 Nahni bininj minj kabirriworromkan kore ngudda yimankek ngurriburrbun. Dja kuhni kadjaldungnelk yerreh!

16 Burrkyak! Kab ngudda ngurriburrbu kore nawu prophet ngeyyoy Joel korroko bimbom, dja wanjh yolyolmeng kuninjkunu yimerranj bu bolkkime kondanjkunu kadberre. Kuhni bu bimbom,

17 ‘God yimeng, “Kaluk yerrekah bu
kayimerran kore kayiburnburnkenh, ngaye
kaluk ngabendjalwon Namalngmakkaykenh
ngardduk kore bininj birridjalwern rowk. Nawu
ngurrbenbornan ngudberre, narahrangem
dja ngaldahdaluk, wanjh kabirriwokdi
yiman nawu prophets dja ngandimulewan
ngaye nawu God. Dja ngudberre nawu
yawuhyawurrinj, kaluk kabirriwaralnan
kore ngaye ngabenbukkabukkan bedberre.
Warridj nawu kohbakohbanj bininj ngudberre
wanjh kabirrikodjbukirrire kore ngaye
ngabenbukkabukkan bedberre.
18 Woybukkih bu kunmekbe ngaye wanjh
ngabenwon Namalngmakkaykenh ngardduk
nawu ngandimarnedurrkmirri, bininj dja daluk,
wanjh bedda kabirriweykan kore ngabenwon
ngardduk kunwok ba ngandimulewan ngaye
yiman nawu prophets.
19 Kaluk birriwarlahkenh bininj rowk
ngandikurdunan kore ngaye ngakurduyime
kundulkarre dorrengh kore kunngol dja
mak kore kurorre. Wanjh bedda kunu
kabirrinan kunkurlba, dja mak kunak, dja
kundolngburlerrih kunwern kare bedberre.
20 Wanjh manbu kundung kaburlerran, dja
nawu dird nakka kamimkurlbakurlbahmen yi-
man kayime kunkurlba duninjh. Kaluk kay-
imerran nawu Kawohrnan Rowk nuye kunbar-
nangarra ngarre, bu kunbarnangarrakukenmen
kunbarnangarramak duninjh.
21 Bu kunmekbe ngakurduyime wanjh nangale
nawu bininj ngankayhme bu ngandjawankenh

ngaye nawu Ngawohrnan Rowk, wanjh nakka ngangehke." Kuhni bu God yimeng.' " [Joel 2:28-32]

22 "Kuhni kunwok bu Joel bimbom. Mah wanjh kandibekka ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng bu ngahmulewan ngudberre. Ngudda ngurribengkan bininj nawu kumdolkkang kore kunred Nazarethbeh nawu kangeyyo Jesus. God biwong kundulkarre nuye ba bu ngunmarnekurduyimeng kunmak ngudberre kunwern kore ngurrikurdunang dja ngurrikangebarrhmi. Dja mak ngurriwohburrbom bu God nungka wanjh bimakwam.

23 Dja ngudda ngurridjalbom namekbe nawu bininj. Ngudda ngurrbenwong bininj nawu minj Jews* bu birrikukbarnnameng dja birribiddundulubom kore cross kundulk. God yingkihburrbom dja yingkihkarremarnbom bu kuninjkunu ngudda ngurrimarnekurduyimeng nuye nawu Jesus.

24 Kaluk God birrolkkayhweng Jesus kore kundowikenh, bibebkeng kore djakbekkangkenh dja kundowikenh, wanjh kumekbekenh kunu kundowikenh minj bibongkarrmeninj nawu Jesus."

25 "Dja mak kuhni David benmarneyolyolmeng bu Jesuskenh, kore yimeng, 'Ngaye munguyh ngadjalnani nawu Kawohrnan Rowk kore kumirrk ngardduk. Nungka ngandarnhmarnedi kore kunbidkukun ngardduk, ba bu minj nangale nganwarrewon.

---

* **2:23** Greek kunwok kayime, "bininj nawu minj kabirrikarrme mankarre".

26 Wanjh kunmekbekenh ngaye ngakangemar-
rhmarrmen, dja mak ngayolyolme bu ngad-
jalnjilngmak nuye. Ngaye nawu djalbininj,
dja ngadjalburrbun munguyh bu God ngan-
marnekurduyime kore kunmak.
27 Ngudda nawu God, ngaburrbun ngudda
minj kanbawon bu ngamalngdowe. Dja mak
minj kanbawon bu ngakuknudmen kore kumidj.
Dja ngaye wanjh ngadjalkudji ngadjalmarnedur-
rkmirri ngudda ke.
28 Ngudda wanjh kanbukkabukkang mand-
jad duninjh ba bu ngadjaldarrkiddi munguyh.
Ngaye ngarrdjarrkdi ngudda dja kandjalnjilng-
marnbun dja ngahmarrmarr munguyh.’ Kunin-
jkunu bu David bimbom.” [Psalm 16:8-11]

29 “Nawu karridangerrinj, ngaye wanjh
marneyime woybukkih duninjh bu naninjnanu
David nawu kankebmawahmeng kadberre,
nungka wanjh doweng, kakukdudjindi
kondanjkunu, dja mak karridjalmidjkarrme
bolkkime.
30 Kaluk David nungka wanjh prophetni,
wanjh kumekbe kunu nungka bengkang bu God
biwokrayekwong dja bimarnewokkurrmerrinj
bu kaluk kabimarnbun nakudji nawu David
mawahmawah nuye bu kayimerran king bu kad-
jalrohrok yiman nungka David nungan yimiyimi.
31 David yingkihburrbom korroko bu yerrekah
Christ† kayawoyhdolkkan. Kunmekbe kunu
nungka biyingkihyolyolmeng, bu yimeng God
minj bibawoyi nawu Christ kore kangedow-

† **2:31** Greek kunwok kayime, “Messiah”.

imeninj, dja minj mak bikukbawoyi kore kumidj, dja minj bibawoyi bu kuknudmeninj. [Psalm 16:10]

32 Wanjh nahninjanu Jesus Wanjh God birrolkkayhweng kore dowengbeh dja wanjh bolkkime nungka kahdarrkid. Ngad wanjh ngarridarrkidnang rowk dja kunu ngarriburrbun bu djalwoybukkih duninjh yimerranj nuye.

33 Dja mak God biwayhkeng nahninjanu Jesus kaddum duninjh dja bikurrmeng kukun nuye kore heaven. God nawu kornkumo wanjh biwong Namalngmakkaykenh nawu Jesus wokkurrmerrinj bu nungka kanwon kadberre. Dja bolkkime kuninjkunu ngurrihnan dja ngurrihbekkabekkan kore kakurduyimerran, wanjh kunukka ngadmanwali Jesus kanwon nuye Namalngmakkaykenh."

34-35 "Ngurribekka. Nahni David minj God biwayhkemeninj kore heaven bikurrmeninj. Dja ngaleng David yimeng, 'Nawu Kawohrnan Rowk bimarneyimeng nabuyika nawu ngan-marnewohrnan, "Yimray, yiyerrka kukun ngardduk, dja kanmadbu ngaye kaluk ngabenkurrme nawu ngundjalwernhwidnan kore kurrenge ke." ' [Psalm 110:1] Kuhni bu David yimeng."

36 "Mah, wanjh kandibekkabekka, ngudda ngurriwarlahkenh bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng! Ngudda wanjh ngurribiddundulubom nahni bininj Jesus kore cross kundulk. Wanjh bolkkime ngudda ngurridjalwernhburrbu bu God bimarnbom Jesus bu kawohrnan

rowk dja mak nungka nawu Christ duninjh.”
Kuhni wanjh Peter benhmarneyimeng bedberre.

Nawu Bininj Birriwern Wanjh Birrikanged-jaremulewarrinj

Acts 2:37-41

37 Bu birriwokbekkang kore Peter yimeng,
wanjh birridjalwernhkangewarrewarreminj,
wanjh kunu bindimarneyimeng Peter dja mak
birribuyika nawu apostles, wanjh birriyimeng,
“Aba! Ngudda nawu karridangerrinj, baleh kab
ngad kunu ngarrikurduyime?”
38 Wanjh Peter benwokmey benmarneyimeng
bedberre, “Ngudda ngurriwarlahkenh bininj
rowk, wanjh ngurrikangeborledmen bu ngur-
riwarnyakmulewarren, dja mak ngurrikodjd-
juhmen kore kunngey nuye Jesus Christ, ba
kunu God ngunmarnebengmidjdan ngudberre
kunwarre. Wanjh kunu ngundjalwon ngudberre
Namalngmakkaykenh nuye bu djalburudjang.
39 God ngunyingkihberrebbom ngudberre,
dja mak wurdwurd dorrengh ngudberre,
dja mak nawu birriwarlahkenh bininj
bedberre nawu djarreh duninjh kabirrihni.
God nawu Kawohrnan Rowk kadberre
kanmarnewokkurrmerrinj ngad bininj rowk
nawu nungka kankayhme.” Kuhni bu Peter
benbengdayhkeng.
40 Dja mak Peter benwernhwokrayekwoni bu
kunbubuyika kunwok bu benhmarneyimi bed-
berre. Wanjh bendjalmarrkdjawam, yimeng,
“God nungka wanjh kabenbun bininj nawu
bolkkime kunwarre kabirriyime, dja kuhni
wanjh ngurringehkerrimen!”

41 Birriwern bininj birriwokmey kore Peter benmarneyimeng, wanjh nakka birrikodjdjuhmeng. Kaluk kumekbe kunbarnangarra, wanjh birridjalwern 3000 bininj birrimirnderaworrinj birribuyika nawu ngokko birriwoybukwoni Jesus.

Kuhni Bedda Birrikurduyimi Nawu Birriwoybukwoni Jesus

Acts 2:42-47

42 Wanjh bedda birridjalborlhmi munguyh kore nawu apostles bindibukkabukkani, dja mak birrimirndemornnamerrinj bu birridjarrknguni manme dorrengh dja birridi yiwarrudj.

43 Nawu apostle bedda birrikurduyimi kunwern kundulkarre dorrengh ba bu birriwern bininj birriburrbuyi God, wanjh birridjalmirndewern bininj birrikangebarrhmeng God nuye.

44 Wanjh bininj rowk nawu birriwoybukwoni Jesus birridjarrkdi munguyh dja mak birriweymakni dja birriyikadjurreni yehyeng rowk.

45 Dja mak bedda nawu birrikarrmikarrmi bedberreni yiman kayime kunred, dja mak yehyeng rowk, wanjh kunu bedda birriweykani. Wanjh bedda birribidyikarrmerreni. Bininj nawu birrikarrmi kunwern wanjh bindiwoni bininj nawu birridjalmarladj.

46 Bedda wanjh kunbarnangarra rowk birrimirndemornnamerreni kore kunrurrk manbu Temple kuberrkkah. Dja mak birriyikarreni kore kururrk bedberre, bu birrilodbakkeyi buriddi dja birridjarrknguni manme. Bedda wanjh kunwoybuk dorrengh birridjalkangemakni bu birriworreni dja mak birrikuninjilngmakni.

47 Dja munguyh birridjalburlumi God, dja
nawu birribubuyika bininj bindinani dja bindi-
makwani. Nawu Kawohrnan Rowk wanjh
malaywibubuyika rowk bendjalngehkeyi binih-
bininj dja benkurrmeng kore birrimirnderawor-
rinj rowk.

3

Peter Dja John Benemarnbom Bininj Nawu Nabirlni

Acts 3:1-10

1 Bu kundungkudjihkenh Peter dja John be-
newam kore Temple. Kaluk bedda benewam
bu wolewolehni bu kumekbe birriwern bininj
birrirey munguyh birridi yiwarrudj.
2 Kumekbe nakudji bininj ni kore darnkih
kururrkdangmayekah manbu Temple ngarre.
Kaluk kumekke bolkngeyyoy "Manrurrkdang-
mayemak". Namekbe bininj birlni bu kor-
rokokenh nungka wurdyawni. Wanjh kumekbe
munguyh birrikang dja birrikurrmi kore ku-
rurrkdangmaye ba bu benwohdjanwohmeninj
bininj nawu birringimi kore kuberrkkah manbu
Temple.
3 Kaluk bu benbenenang Peter dja John
benebalkuyinngimeninj, wanjh nungka benbe-
newohdjanwohmeng kunwarddekenh.
4 Bu Peter dja John benedjalnang nungka,
wanjh Peter bimarneyimeng namekbe nabirl,
"Kanbenena ngarrewoneng."
5 Wanjh nawu nabirl benbenenang djurrmud,
bu yimankek nungka yimi kunwardde kabe-
newon.

6 Dja Peter bimarneyimeng, “Ngaye minj
ngakukkarrme nawu kunwardde, dja ngaleng
ngahkarrme kunbuyika nawu ngadjare won.
Ngaye djalmarneyime kore kunngey nuye Jesus
Christ nawu Nazarethbeh, wanjh yirrolkka, yi-
ray!”
7 Wanjh Peter bibidmey kunbidkunbeh, dja
birrolkkayhweng, wanjh kundjalburrikudji
nawu bininj nuye kundenge dja kunmadburn
djalmurrngrayekminj.
8 Nungka dolkkang wanjh danginj nungande-
leng, dja djalwohrewohrey. Wanjh birridjar-
rkwam Peter dja John kore Temple birringi-
meng kore kuberrkkah. Nungka wohrengehrey,
wohkukdoldolkani warridj, dja bidjalkunibur-
lumi nawu God.
9-10 Birriwern bininj birrinani bu rengehrey
dja bihburlumi God, kaluk bedda birribengkani
namekbe nawu nabirlni bininj ningihni
darnkih kore manrurrkdangmayemakkaykenh
nawu benkukyidjanwohmi kunwardde.
Bedda birridjalkukburrknang wanjh
birriwernhkangebarrhmeng duninjh.

Peter Benmarneyolyolmeng Bininj Kore Kuberrkkah Ngarre Temple Birrihni

Acts 3:11-26

11 Nawu namekbe bininj benbeneberlkarrmi
Peter dja John bu birrimhdi kore Temple ku-
berrkkah manbu birrirurrkngeybuni Solomon
nuyeni verandah. Birriwern bininj bu birri-
wernhkangebarrhmeng wanjh birrirlobmerrinj
kore Peter dja John dja namekbe bininj.

12 Bu Peter bennang wanjh benmarneyi-
meng, “Ngudda nawu mawahmawah nuye Is-
rael, njalekah bu ngudda ngurrikangebarrabar-
rhme? Dja njalekah ngad kandinangahnan ngar-
rewoneng? Yimankek ngudda ngurriburrbun bu
ngadbeh kundulkarre dorrengh nganemarnbom
naninjnanu bininj, dja mak yimankek ngurriy-
ime bu ngad nganedjalwernmak duninjh bininj.
Ngad kunu burrkyak duninjh. Minj nganekar-
rme kundulkarre. Dja wanjh marneyime ngud-
berre.
13 God nawu kunkare birrimarneboddangeni
Abraham, dja Isaac, dja Jacob, bu nungka
wanjh bolkkime kuninjkunu kurduyimeng. Dja
ngad nawu kandikebmawahmeng, naninjnanu
bedberreni God. Wanjh God kanbukkang
ngad nawu bininj karriwarlahkenh rowk bu
karriburlumekenh nadjalkudji Jesus nawu
munguyh kabimarnedurrkmirri God. Dja
ngudda ngurribidnakenwong nahni nawu Jesus
kore birribuyika bininj bu birribom doweng.
Pilate nungka djareni bu bidjalbebkemeninj
rawinj bu djalburudjang nawu Jesus, dja
ngudda wanjh ngurrimarneyimeng Pilate bu
ngurridjalwirrihmeng.”

14 “Jesus namekbe nawu nadjalkudjini God
nuye bininj, dja mak nadjalmakni duninjh. Dja
ngudda ngurriyimeng minj ngurrimarnedjareni-
wirrinj. Ngudda ngaleng ngurridjawam Pilate
bibekbeng ngudberre nabuyika bininj nawu na-
marndeyini.
15 Nungka wanjh Jesus nadjalkudjini kanhd-
jalmimbiwon ngad nawu karriwarlahkenh bin-

inj, dja ngudda wanjh ngurridjalbom doweng!
Dja kaluk God birrolkkayhweng kore kun-
dowikenh. Ngad wanjh ngarrinang dja ngundih-
marneyime bu kore kunwoybuk."

16 "Ngad ngarridjalwoybukwon namekbe
nawu Jesus, wanjh naninjnanu bininj nawu
nabirlni makminj kore kundulkarre nuye
Jesus, bu nganengeybom kunngey nuye.
Ngudda ngurrikukburrbun naninjnanu bininj
nawu nabirlni, dja wanjh ngurrikuknan
bu murrngraykeminj. Yoh, ngad wanjh
ngarridjalwoybukwong dja ngarridi kunngey
nuye nawu Jesus, wanjh kunmekbekenh kunu
God bimarnbom kamak rowk, dja ngudda wanjh
ngurrikurdunang."

17 "Ngudda nawu karridangerrinj, ngaye
ngaburrbun bu kunmekbe ngurrimarnekurduy-
imeng nawu Jesus dja minj ngudda ngurri-
wernhburrkburrkbekkayi bu nangale nungka
kore ngurrimarnekurduyimeng. Dja mak nawu
ngudberre kabirriwohrnawohrnan minj njale
mak birriwernhburrkburrkbekkayi bu nangale
nungka nawu birrimarnekurduyimeng kun-
warre.

18 God nungka korroko yingkihwokkurrmer-
rinj nuye bu kuninjkunu bimarnekurduyimer-
ranj. Nungka benwong manekke mankarre
nawu birriwarlahkenh prophetni nuye, bu bir-
riyingkihbimbom bu nawu Christ nuye kadjak-
bekkankenh kore karrowen. Wanjh kuninjkunu
God marnbom yimerranj bu kunwoybuk dun-
injh."

19-20 "Mah wanjh, ngurrikangeborledmen kore

God nuye dja ngurrikangedjaremulewarrimen
ba bu God kabularrbun rowk kunwarre ngud-
berre dja ngunkangenjurlke ngudberre, dja mak
kabimunkewe Jesus, nawu nungka nadjalkudji
God bidjarrngbom bu ngudberre nawu Christ."
21 "Dja med, Jesus kadjaldi kore heaven, kaluk-
burrk bu yerrekah nungan God kamarnbun
yehyeng rowk bu kamakmen. God kanmarneyi-
meng korroko bu kuninjkunukenh kore benmar-
neyimi nawu prophet birridjalmakni nuye.
22 Ngudda ngurriburrbun kore Moses yimeng
ngudberre, bu kerrngehkenh mulewarrinj biy-
ingkihburrbuni nawu Jesus, dja yimeng, 'Nawu
kawohrnan ngudberre God ngunwon nawu
prophet yiman karohrok bu ngaye. Kaluk yer-
rekah wanjh kamre nungka nawu ngurridjal-
mud duninjh. Dja wanjh ngurriwokmarrkmang
kore ngunhmarneyime ngudberre.
23 Dja nawu nangale bininj minj kabiwokmar-
rkmang naninjnanu prophet, nakka wanjh ka-
marnekuklarlmarren nawu God nuye bininj, dja
mak kamalngdowen.' Kuhni bu Moses yimeng
ngudberre." [Deuteronomy 18:15-19]
24 "Dja mak nawu Samuel prophetni
nawu nayungkihni yolyolmi bu kuninjkunu
bolkkime kahyimerran. Yerre, nawu prophet
birribubuyika birribalmulewani kundjalkudjiwi
yerreh.
25 Ngudda wanjh ngurriredbo duninjh nawu
prophet birrimulewani. Dja mak ngudda
ngurrimey nawu God benyingkihberrebbom
nawu mawahmawah ngudberre bu bimarneyi-
meng Abraham, kore yimeng, 'Kaluk yerrekah

nakudji bininj nawu ngudda yikebmawahme,
wanjh nungka kabenmarnekurduyime kundjal-
mak duninjh bedberre birriwarlahkenh bininj
rowk.' [Genesis 22:18]
26 Bolkkime wanjh God kanwong kadberre
naninjnanu Jesus nawu kabimarnedurrkmirri
nuye. God ngunmarnemunkeweng ngudda
werrk ngudberre, ba bu ngunmarnekurduyime
kunmak bu nungka ngunbebbehkangeborledke
kore kundjalwarre ngurrihkurduyime." Kunin-
jkunu rowk wanjh Peter benhmarneyimi bed-
berre.

4

Nawu Birriwohrnawohrnani Bindiberlmey Peter dja John

Acts 4:1-4

1 Bu Peter dja John bindibalhmarneyolyol-
meng kore bininj birrimirnderri, wanjh birrib-
adbuyika bininj nawu birrikihkimuk birrimwam
kore bedda. Wanjh yikahwi birrimekbe bininj
nawu priestni, dja mak nakudji bininj nawu
wohrnani djamun kore Temple ngarre, dja mak
yikahwi nawu Sadducees* birringeyyoy.
2 Bedda wanjh bindimarnenjilngwarreminj
nawu Peter dja John bu bindibukkabukkani dja
bindimarneyolyolmi nawu birriwarlahkenh bin-
inj bu yimankek kabirridolkkankenh kumidjbeh
bu yiman yimeng Jesus dolkkang kore kumid-
jbeh.

---

* **4:1** Nawu Sadducees minj birriyimi bu bininj kabirriyawoyh-
malngdarrkidmen kaluk bu kabirridowe.

3 Wanjh bindiberlmey nawu Peter dja John, dja bindikurrmeng kore prison. Kumekbe kurduyimerranj bu balngokdanj, wanjh bindibawong kaluk malahmalaywihni.

4 Birriwernkenh nawu bininj bindibekkang Peter dja John bu benehyolyolmi wanjh birriwoybukwong Jesus. Wanjh birridjarrkmirnderaworrinj bu birrimarnburrinj birridjalwern 5000 bininj bu birriwoybukwong.

Nawu Birriwohrnawohrnani Bindidjawani Peter Dja John

Acts 4:5-12

5 Bu malaywibuyikani wanjh nawu birrikihkimuk birriwokmarnburreni kore birrimirndemokendi nawu birriwohrnani, dja mak nawu dabborrabbolk, dja mak nawu bindibukkabukkani mankarre. Wanjh birrimirndemornnamerrinj kumekbe kore Jerusalem.

6 Bininj nawu benmarnewohrnani priests, nawu ngeyyoy Annas, nungka dorrengh kumekbe birridjarrkdi, dja mak nawu Caiaphas, dja mak nabuyika John, dja mak Alexander, dja mak birrimirndewernni namud nuye nawu benmarnewohrnani priest. Naninjnanu bedda bininj birridjalmirnderri rowk.

7 Bu bedda birrimirndemornnamerrinj, wanjh bindimkang nawu Peter dja John, bindinameng kore kubulkayh, dja bindidjawam, “Kuhni nangale ngunbenewong kundulkarre bu kuhni ngunekurduyimeng? Nangale kunngey nuye ngunehngeybom?”

8 Wanjh Peter nungka kukbarlmiyindanj Na-
malngmakkaykenh dja benmarneyimeng bed-
berre, “Ngudda nawu ngurrbenmarnewohrna-
wohrnan bininj, dja mak ngudda nawu ngurrid-
abborrabolk, wanjh kandibekka.
9 Njale ngudda ngurriburrbun bu kandiyid-
jawankenh? Yiddok ngudda ngurridjare ngur-
riburrbun kunmak bu bidjalmarnekurduyimer-
ranj nawu nabirlni bininj? Ngudda ngurridjald-
jare ngurriburrbun nawu bimarnbom?
10 Ngad wanjh nganedjare ngudda ngurriwar-
lahkenh nawu Israel ngunkebmawahmeng bu
ngurriburrbun naninjnanu bininj nawu ngur-
rihnan bolkkime, nungka wanjh makminj kore
kunngey nuye Jesus Christ nawu Nazarethbeh.
Nahni kunngey bimarnbom kundulkarre dor-
rengh. Ngudda wanjh ngurribiddundulubom
Jesus kore kundulk cross bu doweng, dja God
birrolkkayhweng kore dowengbeh.”
11 “Jesus nungka wanjh yiman kayime
kunwardde manbu ngudda ngurriwirrihmeng
kore ngurrirurrkmarnbunikenh, wanjh
bolkkime nungka marnburrinj yiman kayime
manwarddekuken duninjh kore kunrurrk kahdi.
12 Nungka nadjalkudji Jesus wanjh kanngehke
kadberre nawu karriwarlahkenh bininj rowk.
God minj kanwoyi nabuyika bininj bu kar-
rikayhme nuye kunngey ba bu yimankek kan-
ngehke.” Kuninjkunu Peter benbengdayhkeng
bedberre.

4:11 Psalms 118:22

Nawu Birriwohrnawohrnani Bindiwokrayekwong Peter Dja John
Acts 4:13-23

13 Bu kuninjkunu birribekkang wanjh nawu birriwohrnani bindinang bu Peter dja John minj benekeleniwirrinj. Dja mak bedda nawu birriwohrnani birriburrbuni bu Peter dja John minj benebangmerawinj kore bindikarrebukkabukkayikenh. Kaluk bedda bindidjalmarnekangebarrhmeng bu bindiwokbekkang kore benehwokdi. Kaluk yerreh bedda birribalburrbom bu Peter dja John wanjh nakka birridjarrkrengehrey Jesus dorrengh.

14 Dja nawu birriwohrnawohrnani birrinang namekbe bininj nawu nabirlni kumekbe birridjarrkdi wanjh minj mak bindibalyawoyhyolyolmeninj kore kunwarre bindimarneyimeninj nawu Peter dja John.

15 Dja ngaleng bindidjalbebkeng kuberrkkah bu kabindimadbun bu bedda bedmandeleng birriwokmarnburreni nawu birriwohrnawohrnani.

16 Wanjh birrimarneyimerrinj, “Baleh kab karrbenbenemarnekurduyime berrewoneng? Birriwarlahkenh nawu Jerusalem karrihni wanjh kabirriburrbun rowk bu naninjnanu bininj bokenh benekurduyimeng kuninjkunu bu kundjalmak duninjh kore kundulkarre God dorrengh. Wanjh ngad minj mak karrbenbenekewkme.

17 Dja karrbenbenewokrayekwo bu minj mak kabeneyawoyhngeyyolyolme Jesus, ba bu minj kunngey nuye kangeywarlahmen kore birriwern bininj.”

18 Wanjh bindiyawoyhngimiweng Peter dja
John, wanjh bindiwokrayekwong bu minj mak
kabeneyawoyhngeyyolyolme dja mak minj
kabindiyawoyhbukkabukkan kore kunngey
nuye Jesus.
19 Wanjh Peter dja John bindimarneyimeng
bedberre, “Baleh kore mandjad ngurriburrbun
kore God kadjare? Yiddok ngudda ngundiwok-
marrkmang? Kunukka djal burrkyak, dja ngad
kunu nganedjalwokmarrkmang God.
20 Minj mak ngad nganengurdme kore
nganehmulewan Jesuskenh. Wanjh munguyh
nganedjalyolyolme kore nganenani dja
nganebekkani.”
21 Wanjh nawu birriwohrnawohrnani bindiya-
woyhwernhwokrayekwong, dja bindibawong bu
benebebmeng benewam. Kunmekbekenh kunu
bindibawong dja bindimarnekeleminj bininj bir-
riwarlahkenh bu birriburlumi God kore bindi-
nang Peter dja John benekurduyimeng kunmak.
22 Kaluk namekbe bininj nawu Peter dja John
benemdolkkayhweng kore kundulkarre nuye
God, wanjh korroko birlni bu forty mandjewk
wernwong.
23 Peter dja John benedolkkang benewam kore
berrewoneng bininj birriyingkihdi, dja bindi-
marnemulewam kunwern rowk kore bindimar-
neyimeng nawu birriwohrnawohrnani dja mak
nawu dabborrabbolk.

*Bininj Nawu Birriwoybukwoni Jesus Birridan-
ginj Yiwarrudj*
Acts 4:24-31

24 Bu nawu birriwoybukwong Jesus bindiwok-
bekkang Peter dja John, wanjh birridjalmay-
alkudjihminj bu birridjaldanginj yiwarrudj kore
God. Wanjh bedda birriyimeng bu birridi yi-
warrudj, birriyimeng, “Ngudda nawu yidjalkudji
Yiwohrnan Rowk, dja ngudda nawu yimarnbom
kunngol dja mak kurorre, dja mak kurrula dja
mak yehyeng rowk, wanjh kanbekka ngadberre.
25 Ngudda korroko kanmarneyimeng bu
kuninjkunu bolkkime kamarnekurduyimerran
ngadberre. Ngudda ke Namalngmakkaykenh
biyingkihmarneyimeng David nawu ngun-
marnedurrkmirri nawu ngankebmawahmeng
ngadberre. Wanjh nungka bimbom kore
Namalngmakkaykenh bimarneyimeng dja
yimeng, ‘Njalekenh birriwern bininj nawu
minj Jews kabirridjalyiddung? Dja mak
njalekenh nawu birriwarlahkenh bininj
kabirrikarremarnbun bu mankarreburudjang?
26 Kings nawu birrikang birribolkbubuyikabeh
kondah kurorre, wanjh kabirriyingkihmarnbur-
ren bu kabirridjalwirrihme God. Dja mak nawu
kabirriwohrnawohrnan kabirrimirnderaworren
bu kabindibunkenh God nawu kawohrnan rowk
dja nuye nawu Christ.’† [Psalm 2:1-2]
27 Kuninjkunu wanjh David yimeng kore bim-
bom. Wanjh bolkkime woybukkih djalyimerranj.
King Herod dja mak Pontius Pilate, dja mak
bininj nawu minj Jews wanjh birridjalmirn-
deraworrinj rowk bininj nawu Israel benkeb-
mawahmeng kondah kore Jerusalem, wanjh bir-

† **4:26** Christ kangeyrohrok, “nawu Messiah” dja nahni bokenh kunngey kamenyime, “nawu God bikodjdjuhkeng”.

rikarremarnburrinj dja birribom Jesus. Nakka wanjh ngunmarnedurrkmirri kore kundjalmak duninjh ngudda ke, dja mak yimarnbom bu ngudda ke Christ.

28 Bu kuhni birrikurduyimeng, bedda birrid-
jalkurduyimeng kore ngudda ngokko yiyingk-
ihkarremarnbom, ngudda nawu yidjalkarrme
kundulkarre rowk.

29 Yina nawu Yiwohrnan, bu bolkkime yimankek bedda kabirridjare ngandikelehme ngadberre nawu ngundimarnedurrkmirri ngudda. Kankangemarnbu ba bu minj ngarrikele bu ngarriweykan kunwok ke. Warridj kanbidyikarrmen ngadberre ba bu ngarrikangebuk.

30 Dja kanwon ngadberre kundulkarre ke, ba bu ngarridjalkurduyime kunwern kore kun-
ngey nuye Jesus nawu namakkaykenh ngundjal-
marnedurrkmirri ngudda yidjalkudji ke. Kuhni bu ngarrbenmarnbun nawu kabirridulkkihyo, kore ngarrikurduyime kundulkarre ke dorrengh ba bu bininj birriwern kabirrinan ngudda ke dja kabirrikangebarrhme dja ngundidjalburlume.” Kuhni birriyimeng bu birridi yiwarrudj.

31 Bu birriyakwong birridi yiwarrudj, kumekbe kore kunrurrk birrihni wanjh djalbolkrokarokani. Wanjh kunu bedda benyawoyhkukbarlkeng Namalngmakkaykenh wanjh birridjalmulewani God nuye kunwok bu minj birrikeleniwirrinj.

Bininj Nawu Birriwoybukwoni Jesus Birriyikadjurreni Yehyeng Rowk

Acts 4:32-37

32 Bedda birridjalmirndewernkenh bininj nawu birriwoybukwoni Jesus, wanjh bedda birridjalmayalikudjini dja birridjalmarrkkudjihni. Minj nangale bininj warlkkayi yehyeng nawu karrmikarrmi nuye, dja birridjalbebbehworreni rowk.

33 Nawu apostle birrikarrmi kundulkarre kunkimuk kore bindimarneyimi nawu bininj bu djalwoybukkihni duninjh Jesus nawu Kawohrnan Rowk kumyawoyhdolkkang kore kumidjbeh. Dja God bendjalmarnekurduyimeng kunmak duninjh bedberre nawu birriwoybukwoni.

34-35 Birrinahnarrinj bu birriworreni nawu yehyeng rowk birrikarrmi. Nawu nangale yiman karrmi kunrurrk dja mak kunred, wanjh weykani bu kunwardde wanjh benwoni nawu apostle, wanjh bedda bindibalwoniwoni nawu bininj birridjareni njalehnjale.

36 Kunmekbe nakudji nawu birridjarrkwoybukwoni Jesus wanjh nungka ngeyyoy Joseph. Dja mak nawu apostle birribadngeybom Barnabas. Kaluk kumekbe kunngey kayime kabenbengyolyolmekenh. Nungka wanjh Levi bikebmawahmeng, dja kumdolkkang kore kunbolk Cyprus.

37 Wanjh nungka karrmi kunred, bu bolkweykang, mey kunwardde dja benkukdadjuy nawu apostles ba bu bindiwoni bininj nawu minj njale birrikarrmeninj.

5

Ananias dja Sapphira Benedjarrkdoweng
Acts 5:1-11

1-2 Nawu nabadbuyika bininj ni, nawu ngeyyoy Ananias, dja ngalbininjkobeng nuye ngeyyoy Sapphira. Bedda wanjh birridjarrkdi nawu yiwarrudj bedberreni bininj. Kaluk bedda kunred benekarrmi bu benebolkweykang wanjh benemey nawu kunwardde. Wanjh Ananias wam yikahwi kunwardde benkukwong nawu apostle, dja mak yikahwi kukwarlkkang nungan nuyeni. Kaluk ngalbininjkobeng burrbuni korroko bu benewokmarnburrinj.

3 Bu Ananias benkukwong manbu kunwardde, wanjh Peter bimarneyimeng, "Ananias, njalekenh bu ngudda yibawong Namarnde nawu Satan bu ngundjalmarnedurrkmirranginj bu yikoweng nawu Namalngmakkaykenh kore yikukwarlkkang nawu kunwardde.

4 Bu kerrngehkenh ngudda yibolkkarrmi, wanjh kunukka keni. Wanjh kunukka yidjalkukkarrmeninj nawu kunwarddekenh. Dja njalekenh mak kuhni yikurduyimeng? Ngudda minj kankowemeninj ngad nawu djal bininj, dja ngaleng ngudda wanjh yidjalkoweng God."

5 Bu kuninjkunu Ananias bibekkang Peter yimeng, wanjh nungka djalkukwarrhmeng, bu ngolekdadjmeng doweng. Wanjh birriwern bininj birriwobekkang dja birrikeleminj duninjh.

6 Yikahwi nawu yawuhyawurrinj bininj, birrimdolkkang dja birrikukdukkang, birringorrkang kore kuberrk, wanjh birrikukdudji.

7 Kalukburrk wurd bu yerrekah wanjh ngal-
bininjkobeng nuye kumbadbebmeng dja kumng-
imeng, kaluk minj burrbuyinj bu baleh kurduy-
imerranj nuye nawu nabininjkobeng ngalengn-
garre.
8 Peter bimarneyimeng, “Yiddok djalbonjni
nanihnjanu kunwardde nadjalyahwurdni bu
kunredkenh birribayahmeng dja ngundikuk-
wong?” Wanjh Sapphira biwokmey Peter, yi-
meng, “Yoh, namekbeni nganedjalkukkarrmi.”

9 Wanjh kunu Peter bimarneyimeng,
“Njalekenh bu ngudda dja nabininjkobeng ke
ngunewokmarnburrinj bu ngunerohrokmeng
ngunedjurrkang Namalngmakkaykenh
nuye nawu Kawohrnan? Wanjh yibenna
naninjnanu bininj kabirrihni kuberrkkah,
nawu birrikukdudji nabininjkobeng ke,
wanjh bolkkime yinganwali bu ngundikukkan
ngundikukdudjeng.”
10 Wanjh kundjalmekbe kundjalburrikudji,
Sapphira djalkukwarrhmeng kore kurrenge
nuye Peter dja wanjh ngolekdadjmeng doweng.
Wanjh birrimekbe yawurrinj birrimngimeng
birrikuknang bu doweng, wanjh birrikukkang
kuberrk, dja birrikukdudji kore nabininjkobeng
kungurrid nuye.

11 Wanjh birridjalmirndewern bininj nawu
birriwoybukwoni Jesus wanjh bedda birrikelem-
inj, dja mak birribadbubuyika bininj birridjar-
rkkeleminj rowk bu birriwobekkang.

God Bendjalmarnedurrkmirri Kore Apostles

Bu Kundulkarre Nuye
Acts 5:12-16

12 Nawu apostles birrikurduyimi kunwern
kundulkarre dorrengh ba bu bininj
birriburrbuyi God. Dja nawu birriwoybukwoni
wanjh munguyh birrimirndemornnamerreni
kore Solomon nuyeni kuberrkkah ngarre
Temple, dja mak birrimayalikudjihni.
13 Wanjh birriwern bininj bindimarneyimi
bu bindimakwani nawu birriwoybukwoni Jesus.
Dja yikahwi birriwern bininj minj birridjareni-
wirrinj bu birriraworrimeninj, dja bedda wanjh
birrikeleni.
14 Wanjh birridjalwern nawu birribuyika bin-
inj dja mak daluk wanjh birridjalwoybukwoni
nawu Kawohrnan, dja bedda kunu birribalmirn-
deraworreni nawu birriyingkihwoybukwoni.

15 Birriwern bininj bu bindikurdunang
kore nawu apostles birrikurduyimi, wanjh
bindimkani birridulkkidulkkihni bininj dja
bindikurrmeng kore kuberrkkah manbolh
birrikeyoy kunmadj bedberre ba bu Peter kahre
darnkih dja kunubewu kawoyikmankan yikahwi
bedberre bininj nawu kabirridulkkihyo.
16 Wanjh birridjalwernhmirndewern bininj
nawu birrimdolkkarrinj kubolkkilehkilelkbeh
darnkih Jerusalem, dja birringimeng
kore Jerusalem bu bindimkani nawu
birridoweni kundjak dja mak nawu
namalngwarre birrikarrmi. Wanjh kunu bedda
birridjalmakminj rowk.

Angel Benbebkeng Nawu Apostles Kore Prison-beh

Acts 5:17-24

17 Wanjh priest nawu wernhwohrnani dja
mak nuye bininj nawu birringeyyoy Sadducees,
wanjh bindidjalnjirrkkeyi duninjh nawu apos-
tles.
18 Wanjh bindiberlmey dja bindikurrmeng
kore birriwarre bininj birriyingkihni kore ku-
rurrk prison.
19 Kaluk bu kukakni angel nuye nawu Ka-
wohrnan Rowk kumwam benmarnedangmar-
rhmey bedberre kore birrirurrkkendi prison.
20 Wanjh nawu angel benmarneyimeng,
"Ngurriray ngurridangimen kore kuberrkkah
ngarre Temple dja ngurrbenmarneyimen bininj
nawu birriwernkenh kore kunwok rowk manbu
kundarrkidkerrngehkenh."
21 Wanjh nawu apostle birribekkang namekbe
angel, wanjh birriwokmarrkmey dja birriwam
kore kuberrkkah ngarre Temple. Kaluk djarreh
kumkabelni, wanjh bedda birridedjingmey bu
bindibukkabukkani.
Wanjh nawu priest wernhwohrnani bed-
berre dja mak bininj nawu birridjarrkrey
wanjh birrimbebmeng kore birrimirndemorn-
namerrinj kerrngehkenhni kore bedberre kun-
rurrk. Wanjh bindikayhmeng rowk nawu bir-
riwohrnani dja nawu mak birrikukenni dab-
borrabbolk nawu Israel benkebmawahmeng.*
Wanjh bindimunkeweng nawu bedberre bininj

* **5:21** Bu birrimirndemornnamerrinj wanjh bedda bedberre council ngeyoy "Sanhedrin".

bu kabindibebke nawu apostles kore prison-
beh bindimdurndiwemeninj kore nawu birrik-
ihkimuk birrihni ba bu kabindidjuhbunkenh.
Dja mak birriburrbuni bu yimankek birrihdjaldi
kore prison.
22 Wanjh nawu bininj birriwam kore prison dja
minj bindingalkemeninj nawu apostles. Wanjh
kunu birrimyawoyhdurndi kore dabborrabbolk
nawu birrihwohrnani dja bindimarnemulewam.
23 Wanjh birriyimeng, “Manbu prison dan-
gbalhmikendi kore birridangrayekwong, dja
nawu djamun kumekbe birridingihdi kururrk-
dangmaye kore kuberrkkah, kaluk bu ngad
ngarrirurrkdangmarrhmey wanjh ngarribolk-
nang bolklarrkni dja minj nangale mak di-
wirrinj.”
24 Bu birribekkang kuninjkunu nawu
birriwohrnawohrnani dja bininj nawu
benmarnewohrnani djamun kore Temple
birrihnahnani, wanjh birrimayahmeng. Bu
birridjawarreni, “Kaluk baleh kuhni ngad
kanmarnekurduyimerranj?”

Peter Dja Birribuyika Nawu Apostles Birrimulewarrinj Kore Sanhedrin

Acts 5:25-33

25 Bu kunmekbe birrihmarneyimerrinj, wanjh
nabadbuyika bininj kumbebmeng, benmarney-
imeng, “Ngurrina! Kandibekka bu marney-
ime ngudberre. Nawu birrimekbe bininj
ngudda ngurrbenkurrmeng prison, wanjh nakka
kabirridi kore kuberrkkah ngarre Temple bu
kabindibalbukkabukkan nawu bininj!”

26 Wanjh djamun nawu wernhwohrnani bir-
ridjarrkwam bininj nuye dja bindimey bindim-
durndiweng nawu apostles. Nawu djamun
birrikeleni bindikengemi bininj nawu kumekbe
birrimirnderri wardi bindikodjdoyi bu bir-
ridowimeninj. Wanjh kumekbekenh kunu
djalyalyalwi bindimdjalkani.

27 Wanjh bindimkang nawu apostles bindina-
meng kubulkayh kore kumirrk bedberre nawu
birriwohrnawohrnani. Nawu nakimuk ben-
marnewohrnani priest wanjh bendjawani nawu
apostle.

28 Wanjh nungka yimeng, “Ngad ngundi-
wokrayekwong bu minj mak ngurrire ngur-
rbenmarneyolyolme nawu birribadbuyika bin-
inj kore namekbe bininj kunngey nuye Jesus. Dja
kandidjalwokburriweng. Ngudda kunu ngur-
rbenbukkabukkan nawu birriwarlahkenh bininj
kore kondanjkunu Jerusalem. Dja mak ngudda
wanjh ngad kandihwelengname bu yimankek
ngarribom nawu Jesus.”

29 Wanjh Peter dja mak birribuyika apos-
tles bindiwokmey, bu bindimarneyimeng, “Ngad
ngarridjalwokmarrkmang nadjalkudji God, dja
ngudda nawu djalbininj minj mak ngundiwok-
marrkmang ngudberre.

30 Ngudda wanjh ngurrikukbarnnameng Jesus
bu ngurribom doweng kore kundulk cross. Dja
God birrolkkayhweng kore doweng. Namekbe
nadjalkudjiwi God nawu kadberre mawah-
mawah birrikukburrbuni.

31 Kaluk naninjnanu namekbe Jesus, wanjh
God bikukenmeng dja bikurrmeng kore kukun

nuye, dja mak bimarnbom ba bu kanmarne-
dokme dja mak kanngehke. Kuninjkunu wanjh
God djalkurduyimeng bu ngad bininj kadberre
nawu Israel kankebmawahmeng, wanjh kar-
rikangeborledmen ba bu God nungka kan-
marnebengmidjdan kadberre kunwarre."

32 "Ngad wanjh woybukkih bihmarneyime
ngudberre bu ngarrinang kuninjkunu
kurduyimerranj, dja mak nawu Na-
malngmakkaykenh ngunhmarneyime bu
kunwoybuk duninjh. God kabenwon namekbe
Namalngmakkaykenh bedberre bininj nawu
kabirriwokmarrkmang." Kuninjkunu wanjh
nawu apostles bindimarneyimeng bedberre
nawu birriwohrnawohrnani.

33 Nawu birriwohrnawohrnani bu
bindibekkang kuninjkunu bindimarneyimeng,
wanjh bedda birridjalyidduy duninjh bu
bindibuyikenh.

Nakudji Bininj Nawu Ngeyyoy Gamaliel Benmarnewokdi Dja Benmakwam Nawu Apostles
Acts 5:34-39

34 Kundjalmekbe wanjh nakudji Pharisee
nawu ngeyyoy Gamaliel dolkkang kore
kubulkdjarn bedberre. Nungka benkar-
rebukkabukkani bininj, dja mak birriwern
birrimarrkmangi. Nungka benmarneyimeng
djamun bu bindibebkeng nawu apostles bu
kabirrihdi kundedjumbungkenh kuberrkkah
ba nawu kabirriwohrnawohrnan deleng
kabirribekkarren.

35 Wanjh Gamaliel benmarneyimeng bedberre, “Ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng, ngurrinahnarrimen kore ngudda kuninjkunu ngurrbenmarnekarremarnbun birrimekbe nawu bininj!
36 Ngudda ngurribengkan nakudji bininj nawu ngeyyoy Theudas. Nungka kumdjalbebmeng bu marnburrinj kimukworrinj, wanjh 400 bininj birrimarnedjareminj bu birrimunkekadjungi. Kaluk birribadbuyika bininj birribom doweng, wanjh nawu birrimunkekadjungi bedda birribebbehyarlarrmeng. Wanjh kumekbe kore kumhkuyinmarnburreni, djalngurdmerrinj.

37 Dja mak ngurriburrbun nabadbuyika bininj nawu Judas. Nungka kumdolkkang kore Galileebeh kumekbe bolkyimi bu bindingeynamikenh dja mak bindirohrokmi. Kundjalmekbeni yerreh bu nungka benmarnbom bininj birrimunkekadjuy. Wanjh kaluk nungka doweng, dja nawu bininj birrimunkekadjungi birridjalmirndeyarlarrmeng.

38 Wanjh kunu ngaye marneyime ngudberre bu ngurrbenbawo naninjnanu bininj nawu bolkkime ngurrbenbekkang. Dja ngurridjalbebbehdin. Kore djal bedda bedberre mankarre kabirrihburrbun wanjh makka kadjalyakmen.
39 Dja kore mankarre nuye God kamre bedberre nawu kabirrimulewan Jesus, wanjh kunukka minj ngurrbenngurdke. Dja bu ngurrbendenghke wanjh kunukka yiman kayime ngurriwidnarren nawu God!” Kuhni bu Gamaliel benmarneyimeng.

Nawu Birriwohrnawohrnani Bindiwidjbihkeng Nawu Apostles

Acts 5:40-42

40 Bu bedda birribekkang yimeng bedberre, wanjh nungka birridjalwokmarrkmey kore benhmarneyimi. Wanjh bindiyawoyhkayhmeng nawu apostles kore birrihni kuberrkkah, wanjh birringimeninj. Wanjh nawu birriwohrnawohrnani bedberre bininj bindiwidjbihwidjbihkeyi nawu apostles, dja mak bedda bindimarneyimeng bu minj mak kabirriyawoyngeyyolyolme nawu Jesus kunngey nuye. Wanjh bindimunkeweng.

41 Wanjh nawu apostles birridjalnjilngmak-minj duninjh dja bindibawong bu birribolkba-wong birriwam. Kaluk bedda birridjalnjilng-makni bu kuninjkunu bininj bindiwarreweyi bu kunngeykenh nuye Jesus. Bedda birriyimi bu God benwernhmarrkwam, dja kunmekbekenh kunu nungka benmarnbom bindiwobekkang kore bindimarneyiddungi nawu birrikihkimuk.

42 Wanjh bedda minj birringurdmeninj kore bindibukkabukkani nawu bininj. Djal munguyh kore kuberrkkah ngarre Temple bindidjalbukkabukkani dja mak kore kunrurrkbubuyika bedberreni bininj, bu munguyh bindidjalmarnemulewani kunwok kunmak kore Jesus nawu nungka wanjh Christ.

6

Nawu Apostles Bindimarnebidkurrmerrinj Seven Bininj

Acts 6:1-7

1 Wanjh birridjalmirndewernkenh bininj birridedjingmey bu birrimunkekadjungi Jesus. Yikahwi bedda wanjh birriwokdi Greek kunwok, dja bu kunmekbe bolkyimi bedda birridangwerrinj birribadmirndebuyika nawu birrimunkekadjungi Jesus. Kaluk bedda birriwokdi nawu Jews bedberre kunwok.

Nawu Greek birriwokdi bindimarneyimeng birribadbuyika bininj, dja birriyimeng, “Ngad nanihnjanu nawu kamahkamarrdjukun daluk minj kabirrimang manme manwern manbu ngurrihweykan boyenkahwi.”

2 Wanjh nawu twelve apostles bindikayhmeng bindimirndemornnameng bininj rowk nawu birrimunkekadjungi Jesus. Dja bindimarneyimeng, “Kuhni minj kunmak bu ngarrimre ngundiwonowon bu ngarrihweykan manme ngudberre. Dja ngad kunu ngarridjaldurrkmirri bu ngarrihweykahweykan kore God nuye kunwok.

3 Dja kandibekka nawu karridangerrinj. Ngurrbenbebbehdjarrngbu seven bininj nawu ngudman ngudberre nawu ngurrbenmarnedjare. Nawu kunubewu birrimak, birridjalmayalimak, dja mak kabirrikukbarlmiyindi Namalngmakkaykenh. Wanjh bedda birrimekbe ngarrbenkurrme bu kabirriwohrnan manmekenh ngudberre.

4 Ba bu ngad nawu apostle munguyh ngarridjaldi yiwarrudj dja mak ngarriweykan God nuye kunwok.”

5 Wanjh birridjalmirndewarlahkenh birridjareni rowk bu kunmekbekenh birriyimeng, wanjh bindidjarrngbom seven bininj. Nakudji

bininj nawu ngeyyoy Stephen nungka biwern-
hwoybukwoni Jesus dja mak kukbarlmiyindi Na-
malngmakkaykenh. Dja mak birribuyika nawu
birringeyyoy Philip, Procurus, Nicanor, Timon,
Parmenas dja Nicolas nawu kumdolkkang Anti-
och, dja mak yimerranj Jew bininj.
6 Wanjh bindinameng kore kumirrk bedberre
apostle, wanjh bedda bindimarnedanginj yiwar-
rudj dja bindimarnebidkurrmerrinj bedberre.
7 Kaluk birridjalmirndiwernkenh bininj wanjh
birridjalbekkani God nuye kunwok. Wanjh
nawu birrimunkekadjungi Jesus birridjalmirn-
dewernmerreni munguyh kore Jerusalem. Dja
mak birrimirndewern nawu priests birriwoy-
bukwoni dja mak birriwokmarrkmangi Jesus.

Nawu Jews Bininj Birriwidnani Nawu Stephen Acts 6:8-15

8 God bidjalmarnekurduyimeng Stephen kund-
jalmak duninjh, dja mak biwong kunkimuk kun-
dulkarre nuye, wanjh nungka kurduyimeng kun-
wern kundulkarre dorrengh kore birriwern bin-
inj birrihnani dja birrimarnekangebarrhmeng
nuye.
9 Wanjh yikahwi nawu Jews bininj birrid-
jareni birringurdkemeninj. Kaluk bedda bir-
rimirndemornnamerrinj kore kunrurrk manbu
synagogue bedberre, manbu birrirurrkngeybuni
Ngalengngarre nawu bininj minj kabirribongdi.
* Bedda nawu birrikang kunred Cyrenebeh dja

* **6:9** Kunkareni wanjh nahni bininj birribongdi bu bindimarne-
durrkmirri birribuyika, dja bolkkime kamak kabirridjalre.

mak kore kunred Alexandriabeh, dja kunbolk Ciliciabeh dja kunbolkkimuk Asiabeh.

Wanjh birrimekbe bininj birrimwam birrimirndeyarrkmarrinj nuye Stephen bu birridungi.

10 Nawu Namalngmakkaykenh bibidyikarrmeng Stephen bu benhmarneyolyolmi kunmayalimak dorrenghni. Bu nungka nuye kunwok wanjh kundjalmurrngrayekni duninjh ba bu birrimekbe Jews bininj minj birribaldangwerrimeninj nungka.

11 Wanjh bedda manmolk bindimey bininj birribuyika dja bindikarremulewam bu birrikurrinj bindikoweng Stephenkenh. Wanjh birriyimeng, “Ngad ngarriwokbekkang namekbe bininj yimeng kunwarre benewoneng nawu Moses dja mak kore God.”

12 Wanjh birriwern bininj birrinjilngwarreminj bu kunmekbe kunwok birribekkang, dja birriduy Stephen. Wanjh nawu dabborrabbolk dja mak nawu bindikarrebukkabukkani birrimwam birridarrkidmey Stephen dja birrikang kore birrimirnderri Sanhedrin council birringeyburreni.

13 Dja mak bindimkang bininj nawu birrikurrenwam Stephen. Wanjh birriyimeng, “Nahni bininj munguyh kadjalyime kunwarre duninjh ngalengngarre manbu Temple dja mak kore Moses nuye mankarre.

14 Ngad ngarribekkang bimulewam Jesus nawu Nazarethbeh, djaying nungka kabun manbu Temple kunrurrk, dja kakarreborledke rowk kore Moses yimeng kadberre karrikurduyime. Kuninjkunu wanjh ngarribekkang Stephen mulehmulewani.”

15 Wanjh nawu bininj kumekbe birridi
bindibekkani, wanjh birridjalkebdarnhnani
Stephen, nungka wanjh kebbuyikameni yiman
angel yerreh kebyimi.

7

Stephen Benmarneyolyolmi Bedberre God Nuye Kunwok

Acts 7:1-8

1 Bininj nawu benmarnewohrnani priests bid-
jawam Stephen, yimeng "Yiddok kuhni woy-
bukkih ngudda yihyimi?"
2 Stephen benmarneyimeng nawu bininj bir-
ridi rowk, wanjh yimeng, "Kandibekka ngaye
bu marneyime ngudberre bininj nawu karridan-
gerrinj dja mak nawu kandibornang. Nungka
nawu Nawernhmakkaykenh kadberre God bi-
marnebebmeng Abraham nawu kankebmawah-
meng bu kumekbe nungka ningihni kore kunred
bolkngeyyoy Mesopotamia, wanjh yerrehkah
nungka wabmeng kunred bolkngeyyoy Haran.
3 Wanjh God bimarneyimeng Abraham, 'Mah
wanjh, yibolkbawo kunred ke dja mak namud
ke. Yiray, kaluk bolkbukkan kore yini.' " [Genesis
12:1]
4 "Wanjh Abraham bolkbawong kore nawu
Chaldeabeh bininj birrihni, dja wam yerrkang ni
kore Haran. Kaluk bu Abraham nuye kornkumo
doweng, wanjh God biwabkeng bikurrmeng kon-
dah kunbolk kore ngad bolkkime karrihni."
5 "God minj bibangmebolkwoyi kunred kun-
bolkkilehkilelk Abraham. Dja ngaleng God bid-
jalberrebbom bu kabenbolkwon nawu Abraham

kabenkebmawahme kondanjkunu kunred. Dja kunmekbeni bolkyimi Abraham minj yawkarrmeninj wurdyaw nuye.

6 Kuhni wanjh God bimarneyimeng, ‘Kaluk kundjalkudji yerrekah nawu yibenkebmawahme kabirrihni djarreh nawu minj kunred kabirribolkkarrme. Wanjh nakka kabindimarnedurrkmirrikenh kunrayek nawu birribuyika bininj nawu kabindidjalbun munguyh bu kunkuyeng 400 mandjewk.

7 Kaluk ngaye kumekbe kunred ngabolkbun bedberre nawu kabindibongname bininj nawu ngudda ke yibenkebmawahme. Wanjh bedda kabirribolkbawon dja kabirrimre kondanjkunu bu ngandimarnedi yiwarrudj.’ [Genesis 15:13-14] Kuninjkunu wanjh God bimarneyimeng Abraham.”

8 “Wanjh God bimarnewokrayekworrinj bu biberrebbom Abraham. Wanjh bimarneyimeng nawu benkebmawahmeng rowk, nakka wanjh birrilakkayenni ba bu birridjalburrbuyi bu God korroko bendjalyingkihberrebom bedberre. Kaluk yerrekah wanjh Abraham biyawbornang Isaac, wanjh kunu biyawlakkayenwong bu kunbidkukudji dja danjbik kunkodjke kore danginjbeh. Kaluk bu Isaac baldahbolkminj wanjh beywurd bornarrinj nawu ngeyyoy Jacob, wanjh kunu nunganwali bilakkayenwong. Wanjh Jacob nunganwali benlakkayenwong nawu twelve bebeywurd nuyeni, nawu birriyimerranj kadberre mawahmawah.”

Stephen Yolyolmeng Bu Josephkenh
Acts 7:9-16

9 Wanjh Stephen benyawoyhmarneyimeng,
"Nakudji nawu birrimekbe twelve mawah-
mawah kadberre, wanjh nakka Joseph ngeyyoy,
dja nawu birribadmirndebuyika nawu mawah-
mawah kadberreni, wanjh bedda birrimkirn-
danginj nuye. Wanjh kuhni bu bedda birrikuk-
weykang bu birribuyika birribalkang kunbolk
Egypt kore bongdihbongdi durrkmihdurrkmi.
Dja God nungka benedjaldjarrkrey.
10 God bibidyikarrmeng rowk kore kunyid
karrmikarrmi kumekbe, dja mak bimarnbom
bu wernhmayalimakminj. Wanjh kumekbekenh
Pharaoh nawu king bolkwohrnani kubolkwar-
lah Egypt, wanjh bimarnedjareni Joseph bu
bimakwam dja mak bimarnbom bu nungka ben-
marnewohrnani bedberre nawu birrihmarne-
durrkmirri Pharaoh, dja bimarnbom bu djal-
wohrnani kubolkwarlahkenh ngarre Egypt."
11 "Kaluk yerrehkah kore kubolkwarlahkenh
ngarre Egypt dja Canaan bolkdarlehminj rowk,
minj mak manme djordmerrimeninj kumekbe.
Wanjh birridjalmirndewern bininj birrihdjal-
marrwedoweni. Nawu kadberre mawahmawah
minj mak birrikarrmeninj manme kore birrihni
kunred Canaan.
12 Wanjh Jacob wobekkang bu bedda bir-
rikarekurrmi manbu manmim manme kore kun-
bolk Egypt. Wanjh nungka benmunkeweng
nawu kadberreni mawahmawah bu birriwam
kore Egypt bu kuhni wanjh kerrngehkenhni
birriwam."
13 "Kaluk bu yerrekah bedda birriyawoyh-
wam, wanjh kumekbe kunu nungan Joseph ben-
marneyolyolmerrinj nawu mawahmawah kad-

berre birridangerrinj nuye. Wanjh Pharaoh benwobekkang nawu Joseph nuyeni namud.

14 Wanjh Joseph bimarnewokmunkewerrinj Jacob, nawu nakornkumo nuyeni, dja mak birridjalwernkenh nawu namud nuyeni birrimwam rowk kore Egypt. Kaluk bu bedda birridjalmirndewernni wurd 75 nawu birridangerrinj, ngalbihbininjkobeng, dja wurdwurd bedberre.

15 Wanjh Jacob nungka balkoluy kumekbe kore kunred Egypt, wanjh nungka doweng kumekbe, dja mak nawu twelve mawahmawah kadberreni bedda birridowerrinj rowk.

16 Kaluk bu yerrekah bedberre nawu namud bindikukkang kore kunred kabolkngeyyo Shechem, wanjh kumekbe bedda bindikukkurrmeng kore yingkihbolkmidjdi manbu Abraham korroko yingkihbolkmangi bu benkarremulewam nawu beybeywurd nuye Hamor."

Stephen Yolyolmeng bu Moseskenh
Acts 7:17-22

17 Wanjh nawu Stephen benyawoyhmarneyimeng, "Nawu mawahmawah kadberreni nakka wanjh birridjalwernmerreni kumekbe kore kunred Egypt. Kuninjkunu bolkyimi wanjh God biberrebbom Abraham, dja wanjh darnkih yimerrangeni woybukkendanj.

18 Wanjh nakerrnge king bebmeng nawu wohrnawohrnani kore kubolkwarlah ngarre Egypt. Nungka minj bikukburrbuyi namekbe Joseph, bu korroko doweng.

19 Wanjh namekbe nawu king benkoweyi nawu mawahmawah kadberreni dja kunwarre

benhmarneyimi bendjalkukmarladjwoni bedberre. Nungka kunwok kunrayek kurrmeng bedberre bu bindiyawbebkeyi kuberrk ba bu birriyawdowerreni."

20 "Bu kunmekbe bolkyimi bu nungka Moses danginj, dja nungka wanjh yawkukmakni. Bu dird danjbikni ngalbadjan dja kornkumo benedjalyawnahnani munguyh.
21 Bu bedda beneyawbebkeng kuberrk, wanjh ngalbeywurd nuye Pharaoh kumwam bimey biyawdjordmihweng yiman ngalengngarreni nawu namekbe wurdyaw.
22 Bu nungka djordminj, bedda nawu Egyptbeh bininj birribukkabukkang kundjalwern rowk kore bedda bedberreni. Bu nungka dabbolkminj nungka wokdi kunwok kunmak duninjh dja mak kundulkarre karrmi bu njalehnjale kurduyimi." Kuhni bu Stephen yolyolmi bedberre.

Stephen Yolyolmeng Bedberre Bu Moses Kelerlobmeng

Acts 7:23-29

23 Wanjh Stephen benyawoyhmarneyimeng, "Bu Moses mandjewk nuyeni forty, nungka burrbuni bu kare kabennan bininj nawu nungka nuye namud, nawu Israel benkebmawahmeng.
24 Nungka wam binang nakudji bininj nawu Egyptbeh bimarnekurduyimeng kunwarre duninjh kore nakudji bininj nawu Israel bikebmawahmeng. Wanjh Moses bibidyikarrmeng. Wanjh kunu bibalbom doweng bininj nawu Egyptbeh.

25 Moses yimankek yimi birriburrbuni birrimekbe nawu birriredboni nuye bu nungka wanjh God bimunkeweng bu kabenngehkekenh. Dja burrkyakni, bedda minj kuhni birriburrbuyi.
26 Kaluk bu kunkodjkebuyikani bu nungka bibom namekbe bininj, nawu Moses benbenenang benebuyika bininj nawu birriredboni Moses, bu bedda benehburreni. Nungka yimankek benbenengurdkemeninj, wanjh benbenemarneyimeng, 'Ngayh, ngudda nawu bininj bokenh, ngudda nuk ngunedanginj dja njalekah ngudda nguneburren?'
27-28 Wanjh nawu bininj bimarneyidngalkeng nungka bikukdjirrkkang Moses, dja bimarneyimeng, 'Ngudda nangale ngunmarnbom bu kanmarnewohrnan dja mak kandjadme ngadberre? Yiddok ngudda yidjare kanbun ngaye yiman bu yibom namekbe bininj nawu Egyptbeh bu wolewolehkenh?' [Exodus 2:14]
29 Bu Moses bibekkang bimarneyimeng, wanjh nungka kelerlobmeng bolkbawong Egypt. Wanjh nungka wam kore kunred kabolkngeyyo Midian, kumekbe wanjh ningihni yiman kayime nawokbuyika. Wanjh kumekbe nungka daluk mey dja mak beywurdbornarrinj benebokenh narahrangem." Kuhni bu Stephen yolyohyolyolmi bedberre.

Stephen Yolyolmeng Bu God Bimarnekukbukkarrinj Nawu Moses

Acts 7:30-35

30 Wanjh nawu Stephen benyawoyhmarneyimeng bedberre, yimeng, "Kaluk bu mandjewk forty burnbom, wanjh Moses

wam kore kubolkdarleh darnkih ngarre
kunwarddekuyeng manbu bolkngeyyoy Sinai.
Wanjh kumekbe kunred bimarnebebmeng
angel nawu Kawohrnan Rowk nuye, kore
manbirluwoldjen bu manngarre rungihrungi.
31 Bu Moses nang manmekbe manu ngar-
rerungi, wanjh nungka marrmarrminj dja
mak baldarnhwam darnkih bu yimankek bal-
wernhnayi. Wanjh kumekbe nungka biwok-
bekkang nawu Kawohrnan Rowk bu kumwok-
bebmi."
32 "Nawu kawohrnan bimarneyimeng, 'Ngaye
nawu God bedberreni nawu mawahmawah ke.
Ngaye wanjh bedberre God nawu Abraham, dja
nawu Isaac, dja mak nawu Jacob.' [Exodus
3:6] Wanjh Moses deldelmingalmeng, mak minj
bikuknayi dja keleminj duninjh.
33 Wanjh nawu Kawohrnan Rowk biyawoyh-
marneyimeng Moses, yimeng, 'Yirrengeyerrker-
rimen nawu yihdengedjongbuyindi dja kondah
kore yihdi kubolkdjamun duninjh ngardduk.
34 Ngaye woybukkih ngabenhnang nawu
ngardduk bininj kunyid kabirrikarrme
kunkimuk dja mak kabirridjakbekkan
bulkkidj kore kunbolk Egypt, dja ngaye
ngabenhnalkbekkang, wanjh kunmekbekenh
kunu ngamwam ngamkoluy ba bu
ngabenngehke bedberre. Wanjh kumekbekenh
ngaye munkewe bu yirrurnden Egypt.'
[Exodus 3:5-10] Kuninjkunu nawu kawohrnan
bimarneyimeng Moses."
35 "Naninjnanu nawu nadjalkudji
Moses minj birrimarnedjareniwirrinj

nawu kandikebmawahmeng kadberre, bu birrimarneyimeng, ‘Ngudda nangale ngunmarnbom bu kanmarnewohrnan dja kandjadme ngadberre?’ Dja bonj, wanjh nanihnjanu Moses wanjh God nungan bimunkeweng bu benmarnewohrnani dja mak benngehkeng, kore angel nuye bimarnewokdanj kumekbe kore ngarrehrungih.” Kuhni bu Stephen yolyohyolyolmi bedberre.

Stephen Yolyolmeng Bu Moses Benbebkeng Bininj Nawu Israel Benkebmawahmeng Kore Kunred Egyptbeh

Acts 7:36-44

36 Wanjh nawu Stephen benyawoyhmarneyimeng bedberre, yimeng, “Moses wam benbebkeng nawu birrimirnderri bininj kore Egypt. Nungka kurdukurduyimi kore birrihnani bu God nuye kundulkarre dorrengh kore kunbolk Egypt, dja mak kore manu kurrula bongeyyoy Manbokurlba*, dja mak kore kubolkdarleh bu birridjalni munguyh forty mandjewk.”

37 “Kunkare wanjh namekbe nawu Moses nadjalkarewi benhmarneyimi bedberre, ‘Kaluk burrk God ngunwon ngudberre nawu prophet yiman kayime ngaye rerrih. Kaluk nungka wanjh ngurridjalredbo duninjh.’ [Deuteronomy 18:15]

38 Kaluk rerrihkah bedda nawu kadberre mawahmawah birrimirndemornnamerrinj kore

---

* **7:36** Kunngeybuyika ngarre wanjh, “Kurrula kore Kundalkkuyeng Dulkmirnderri”.

kubolkdarleh. Kaluk nanihnjanu Moses birridjarrkdi bedda dorrengh. Wanjh angel bimarnewokdanj, bu wanjh nungka mey kunwok manbu kandarrdikwon, kaluk nungka wanjh kanwong kadberre manbu kunwok."

39 "Dja nawu kandikebmawahmeng kadberre minj bedda birriwokmarrkmayi Moses, dja bedda birriwidnani, birridjaldjareni birridurndeyi kore Egypt.

40 Wanjh bedda birrimarneyimeng nawu Aaron, 'Nungka Moses kanmarnedokmi bu kanbebkeng kore Egyptbeh, dja minj ngarriburrbun kore baleh nungka wam. Dja yimarnbu ngadberre yehyeng nawu yiman god yerreh, bu kanmarnedokmikenh ngadberre.' [Exodus 32:1]

41 Wanjh bedda birrimarnbom bedberre idol yiman kayime kukbulikki nawu birrimarneboddangeni, wanjh bedda birrimarnekani nawern nawu birrimarnekinjeyi kalkkidmanjmak. Bedda birridjalburlumerreni bu birrimarnbom namekbe nawu yeng kubid bedberre, wanjh kunu mulil birrikarrmeng."

42 "Dja God benbodmekenhwong bedberre. Wanjh nungka benbawong birrihmarnedi yiwarrudj yiman kundung, dja mak dird, dja kinhkinh warridj. Minj mak benngurdkemeninj bedberre. Dja kunukka wanjh bimbuyindanj kore djurra nawu prophets birriwokbimbuni kore God nungan yimeng, 'Ngudda bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng, ngudda minj njale kandimarnekayi bu kandiwoyi nawu kandimarnekinjemeninjkenh, nawu ngurriwam ngurriyerrkang kore kubolkdarleh bu mandjewk nakuyeng forty.

43 Dja burrkyak, ngudda ngurridjalngorrkani
nawu dabburlin ba bu ngurrimarneboddang-
inj Molech nawu god ngudberre nawarre, dja
mak namekbe ngurrikanahkani nawu kilehk-
ilelh ngurrimarnbom yiman kayime kinhkinh
kangeyyo Rephan, nawu god ngudberre ngurri-
marneboddangeni. Nahni bokenh wanjh idols
ngurrimarneboddanj. Wanjh kuninjkunu bu
ngurrikurduyimeng ngaye munkewe ngudberre
ngurrire bewhkah kubolkbuyika kabolkngeyyo
Babylon dja minj bawon bu ngurridurndeng
kore ngudberre kunbolk.' [Amos 5:25]

Kuninjkunu God benmarneyimeng nawu
kandikebmawahmeng kadberre."

44 "Kaluk bu rerrihkah God bimarneyimeng
Moses bu rurrkmarnbom mankimukkenh dab-
burlin ba bu bininj birrimarnedi yiwarrudj God
nuye. Kundjalmekbe Moses marnbom bu God
bibukkang. Wanjh kumekbe God nuye nadja-
munkenh dabburlin rurrkdi kore kubolkdarleh,
wanjh nungka God benmarnewokdi bedberre."
Kuhni bu Stephen yolyohyolyolmi bedberre.

Stephen Benbengdayhkeng Kore Kunkare God Yimeng Bedberre

Acts 7:45-50

45 Wanjh Stephen benyawoyhmarneyimeng,
yimeng, "Kaluk bu rerrihkah Joshua nungan-
wali benmarnedokmi bedberre nawu kandikeb-
mawahmeng bu birringimeng kore kubolkker-
rnge bedberreni birribuyika bininj nawu God
benbebkeng. Wanjh nawu kadberre kandikeb-
mawahmeng birrikani God nuye dabburlin bu

baleh yarrkka kore birrihrey. Bedda birridjalka-
rrmi munguyh namekbe dabburlin wanjh kaluk
bu yerrehkah David kumbebmeng."

46 "Wanjh God bidjalmarnemakwam David.
Kaluk David bidjawam God bu kabimarnerurrk-
marnbun nuye ba bu namekbe nawu nadjalkud-
jiwi God nawu Jacob nuye kamre kahyo.
47 Dja burrkyakni, dja wanjh namekbe
Solomon bimarnerurrkmarnbom God nuye.

48 Dja nungka nawu nadjalwernhkimuk dun-
injh God minj nuk kahyo kunrurrk manbu
kabirrirurrkmarnbun bininjbeh. Ngudda ngur-
riburrbun kore prophet bimbom, 'God nawu
kawohrnan yimeng,
49 "Heaven yiman kore ngaye ngayerrkan,
dja kurorre yiman ngaye kore ngarrengebarndi.
Dja njalekah ngudda yimankek kandimarnerur-
rkmarnbun ngaye nawu Ngawohrnan Rowk?
Ngaye minj mak baleh ngayo ba bu ngangud-
jngehme.
50 Wanjh ngurridjalwernhburrbu bu ngaye
ngamarnbom yehyeng rowk." ' [Isaiah 66:1-2]

Kuhni wanjh God nawu kawohrnan yimeng,
kore kabimbuyindi nuye." Kuhni wanjh Stephen
yolyohyolyolmi bedberre.

Stephen Benmarneyimeng Bedberre Manbu Kunwok Kunrayek

Acts 7:51-53

51 Bu Stephen munguyh bendjalmarneyimi
bedberre, dja yimeng, "Ngudda nawu bininj

minj ngurriwokbekkan dja ngurridjalkangemurrngrayek nuye God, dja mak minj ngurrikangeborledme, dja mak minj ngurriwokmarrkmang. Ngudda munguyh ngurriwokburriwe nawu Namalngmakkaykenh yiman kayime nawu mawahmawah ngudberre.

52 Ngudda ngudberre nawu mawahmawah wanjh nakka bindibuni nawu birridjalwern rowk prophets. Kaluk birrimekbe prophets birridjalyingkihyimi bu nawu God nuye Nadjalmakkaykenh wanjh kamre yerrekah. Wanjh woybukkihni nungka kumwam dja ngurrikukweykang, bu ngurribom doweng.

53 Yoh, dja wanjh God nuye angel birrimkang mankarre nuye bu ngundiwong ngudberre, dja burrkyakni, ngudda kunu minj ngurrimarrkmayi manbu mankarre nuye." Kuninjkunu wanjh Stephen wokdiwokdi bu benhmarneyimeng.

Bedda Birribom Nawu Stephen
Acts 7:54-60

54 Wanjh bu bedda nawu Jews bininj birriwokbekkani Stephen kore kuhni benhmarneyimi bedberre, wanjh birridjalwernhyidduy duninjh bu bedda birridjalkuniyidmebayerrenj.

55 Kaluk nawu Stephen kukbarlmiyindi Namalngmakkaykenh, wanjh nungka bolknang kaddum kore heaven wanjh benbenedjarrknang God benemhni kunmakmak dorrengh berrewoneng, dja nawu Jesus kumhdi kore kukun nuye God.

56 Wanjh yimeng, “Ngurrina! Ngaye ngahnan
heaven bu dangmarrhmiwam, dja mak nawu
Bininj Duninjh kamhdi kore kukun nuye God.”
57-58 Bu bedda birribekkang kuninjkunu yi-
meng bedberre, wanjh birridjaldjurrkworrinj bu
birrikanembalmerrinj dja birridjalwernhkayh-
meng. Wanjh birrirlobmerrinj birridarrkidmey
birridorrorrkeng djarreh duninjh kore kuber-
rkkah birribebkeng wanjh kunu birridedjing-
mey birrikodjdongi kuwardde.
Kaluk bedda birrimadjyerrkerrinj bedberre
nawu birridjuhbuni bininj, dja birrimadjwong
nawu nayawurrinj bininj ngeyyoy Saul ba
nungka kabenmarnemadjnahnan.
59 Bu bedda birribalhdjalkodjdongi munguyh
Stephen danginj yiwarrudj, dja yimeng, “Nawu
yiwohrnan Jesus, yima kunmalng ngardduk!”
60 Wanjh nungka mankang dja barddur-
rukkurlhdanj, dja kayhmeng wernkih duninjh,
“Nawu yiwohrnan, yuwn yibendung nanihnjanu
bininj bu kabirrihyime kunwarre ngardduk.”
Bu kuninjkunu nungka balyimeng, wanjh bald-
jalkeyonginj.
Kaluk kumekbe Saul dingihdi dja nungka njil-
ngmakminj bu binang doweng.

8

*Bu Kunyid Wernmerrinj Bedberre Nawu Birri-
woybukwoni Jesus*

Acts 8:1-4

1-2 Yikahwi bininj nawu birriwokmarrkmangi
God birrikukdudji Stephen, wanjh birridjalkuk-
nalkbom bu nungkahkenh. Kaluk kunekke

kunbarnangarra bininj birriwern wanjh birrid-
edjingmey bu bindimarnekurduyimi kunrayek
duninjh kore bininj nawu birrikodjkulumakni
yiwarrudj bedberre kore kunred Jerusalem.
Kunmekbekenh kunu nawu birrimekbe bininj
nawu birrikodjkulumakni wanjh birrimirnde-
yarlarrmeng kore kunbolk Judea dja mak kore
kunbolk Samaria. Dja nawu apostles nakka
birridjaldi kore Jerusalem.

3 Wanjh nawu Saul djareni benkukyakwoyi
nawu birrimekbe birrikodjkulumakni bininj.
Nungka djalrengehrey kore kururrkbubuyika
bu bendarrkidmangi bininj dja daluk, wanjh
benkurrmi kore prison.

4 Kaluk birrimekbe bininj nawu birrim-
irndeyarlarrmeng wanjh nakka birrirengehrey
kubolkbubuyika dja bindimarnemulewani bir-
ribuyika bininj rowk God nuye kunwok.

Nawu Philip Weykani God Nuye Kunwok Kore Kunbolk Samaria
Acts 8:5-8

5 Wanjh Philip balkoluy kanjdjikanjdji kore
kunred kubolkkimuk ngarre Samaria, wanjh
benhmarnemulewani bininj bu Christkenh.

6-7 Kumekbe wanjh bininj birriwern birri-
wokbekkang Philip yimiyimi dja mak birri-
nani bu kurdukurduyimi kore kundulkarre dor-
rengh. Nungka benmarnbom birriwern bininj
nawu birrimalngkarrmi namalngwarre, wanjh
kunukka malngbebmerreni kayhmi dorrengh.

Dja mak birriwern nawu birribirlni wanjh benmarnbom rowk. Kumekbekenh kunu bininj birriwern birridjaldjareni bu birridjalwernhwokbekkani kore mak mulehmulewani bedberre.
8 Wanjh bedda kunu bininj rowk birriwernhmarrmarrminj kumekbe kunred.

Simon Nawu Nakurdangni Dedjingmey Bikadjungi Jesus
Acts 8:9-13

9 Nakudji bininj nawu ngeyyoy Simon ni kore kubolkkimuk Samaria. Kaluk nungka nayungkih yingkihkurduyimi kore kunkurdangkenh kore kured bedberre, wanjh bedda birrinang birrikangebarrhmi nawu birrihni kumekbe kubolkwarlah. Dja nungka yimankek yimi namakni duninjh bu burluburlumerreni.
10 Nawu birriwern bininj nawu birrikuken dja mak nawu birrimarladj wanjh munguyh birridjalbekkani Simon. Wanjh birriyimi, “Nanih wanjh kawernhkarrme kundulkarre kunkimuk nuye God.”
11 Bedda birrihnani Simon bu kunkuyeng djalkurdangyini dja birrikangebarrhmeng, wanjh kunmekbekenh kunu birriwokbekkani munguyh bu yimiyimi.
12 Kaluk bu Philip kumwam, wanjh benmarneyolyolmeng kunwok kunmak bu God kawohrnankenh rowk, dja mak kore kunngey nuye Jesus Christkenh. Wanjh birrimekbe bininj dja daluk nawu birrihni kumekbe birriwoybukwong Philip, wanjh kunu birridjalwern birrikodjdjuhmeng.

13 Nungka mak Simon woybukwong warridj
dja kodjdjuhmeng. Wanjh nungka benedjaldjar-
rkrey Philip, wanjh bihnani kore kundulkarre
dorrengh kurdukurduyimi bu benmarnbuni bin-
inj birriburrbuni God, wanjh Simon djahdjalka-
ngebarrhmi.

Peter dja John Benewam Kore Kubolkkimuk Samaria

Acts 8:14-25

14 Nawu apostles birridjaldi kore Jerusalem,
dja bindiwobekkang bininj nawu birrihni
Samaria bu birrinjilngmakminj bu bedda
birriwokbekkang God nuye kunwok. Wanjh
bedda bindimunkeweng Peter dja John bu
kabindinankenh. Wanjh bedda benewam.
15-16 Nawu birrimekbe bininj nawu birrihni
Samaria, kaluk bedda birriyingkihkodjdjuhmeng
kore kunngey nuye Jesus nawu Kawohrnan
Rowk, dja nawu Namalngmakkaykenh minj ben-
bangmekukbarlkemeninj. Wanjh nawu Peter dja
John bindimarnedanginj yiwarrudj bedberre ba
bu kabirrimang Namalngmakkaykenh.
17 Dja mak bindimarnebidkurrmerrinj, wanjh
kunu birrimey nawu Namalngmakkaykenh.
18 Bu Simon nawu nakurdangni bennang bin-
inj birrimey Namalngmakkaykenh kore apos-
tles bindimarnebidkurrmerrinj, wanjh nungka
djareminj yimankek benbenekukwoyi nawu
apostles.
19 Nungka yimeng berrewoneng, “Mah,
kandiwo maninjmanu kundulkarre, ba bu
ngayemanwali ngabenmarnebidkurrmerren

birribuyika bininj bu ngabenwon namekbe nawu Namalngmakkaykenh.”

20 Dja Peter bimarneyimeng, “Yibalkukka nawu kunwardde kekih. Kaluk ngunedjarrkkukyakmen ngudda dja kekih kunwardde! Ngudda nuk minj yibayahme nawu Namalngmakkaykenh nuye God, dja nungan kanwon ngad bininj bu djal burudjang.
21 Ngudda kunu minj karridjarrkraworren bu ngarridurrkmirrikenh, dja mak minj yikangewoybuk nuye God.
22 Mah, wanjh yikangeborledmen dja yibawo kunwarre kore yihkurduyime, dja yirrin yiwarrudj, yidjawa God ba bu yimankek ngunmarnebengmidjdan kore kunwarre yihburrbuni.
23 Ngaye mayaliburrbun bu ngudda yikangenjirrhmiworren, dja mak yiman kayime kore kunwarre ngunhbongkarrme.”

24 Wanjh Simon benbenemarneyimeng Peter dja John, “Benbenemanjbun ngorrewoneng bu kandimarnedi yiwarrudj, ba bu minj njale mak nganmarnekurduyimerran kore kandimarneyimeng.”

25 Kaluk bu Peter dja John beneyakwong bu bindihmarnemulewani bininj kore nawu Kawohrnan Rowkkenh, dja mak kore benehweykani kunwok nuye, wanjh bedda bindibawong dja benedurndi kore Jerusalem. Bu bedda benebalhrey wanjh benewohngimeng kore kubolkkilekilelh ngarre Samaria, dja mak bindimarnemulewani kunwok kunmak kore bininj nawu birrihni kumekbe.

Philip Bimarnekarreyolyolmeng Bininj Nawu Nakang Ethiopiabeh
Acts 8:26-40

26 Kaluk angel nawu nuye Kawohrnan Rowk
bimarnewokdanj Philip, wanjh bimarneyimeng,
"Yirrolkka, yiray kore walem, dja yibolhkadju
manbolh manbu kamre Jerusalembeh dja kahre
kore kunred Gaza." (Kaluk manmekbe manbolh
kahre kore kubolkdarleh.)
27 Wanjh Philip djaldolkkang wam. Wanjh bu
balhbolhkadjungi bininj binang nakang Ethiopi-
abeh rengehrey manbu wirlbarra dorrengh.
Kaluk namekbe bininj dja kornwirlarrkyakni.
Kaluk nungka durrkmirri, bimarnenahnani kun-
wardde ngalengngarre queen ngalbu ngeyyoy
Candice, ngalbu wohrnani kubolkwarlahkenh
kubolkkimuk Ethiopia. Kaluk nungka wam kore
Jerusalem danginj yiwarrudj nuye God, wanjh
nungka balyawoyhdurndengi kured.

28 Wanjh ningihni kore wirlbarra nuye manbu
djarrang bihdorrorrkeyi. Kaluk nungka yer-
rkkeng djurra, dja bimnahbimnani kore prophet
Isaiah bimbom.
29 Nawu Namalngmakkaykenh bimarneyi-
meng Philip, "Kab yiray kore mahni wirlbarra
dja yidjallay darnkih."

30 Wanjh Philip rlobmeng darnkih kore wirl-
barra, wanjh bibekkang namekbe bininj bu
bimngeyhbimngeybuni kore prophet Isaiah bim-
bom. Wanjh Philip bidjawam, "Yiddok ngudda
yiwernhburrbun bu yibimnan nanihnjanu nawu
djurra?"

31 Wanjh namekbe bininj yimeng, “Ngaye nuk minj ngawernhburrkburrkbekkan, dja nangale kab nganmarneyolyolme?” Wanjh nungka bimarneyimeng Philip bu bidbom benehdjarrkni kore wirlbarra.
32 Namekbe bininj bimngehbimngeybuni kore bimbuyindanj, dja yimeng, “Nungka wanjh yiman kayime sheep kabirribebke dja kabirribun. Nungka mak modmikenhni yiman kayime lamb nawu kabirrimuddjobke. Kumekbe yimi nawu minj kayhmeninj.
33 Nungka birridjalmarladjwong, dja mak bedda birridjadmeng bu burudjang birriwelengnameng. Nungka djaldoweng minj mak karrmeninj wurdyaw dja nawu namud nuye. Dja God bidjaldurndiweng kondanjkunu kurorrebeh kore doweng.” [Isaiah 53:7-8] Mahni kunwok bimnaninani nawu namekbe bininj.
34 Wanjh namekbe bininj bidjawam Philip, bimarneyimeng, “Kanmarneyimen. Nahni nawu prophet nangale kabiyolyolme? Yiddok nungan kayolyolmerren, dja kunubewu nabuyika bininj kabiyolyolme?”
35 Wanjh Philip bimarnekarreyolyolmeng. Kerrngehkenh dokmeng biyolyolmeng kore prophet Isaiah bimbom nawu bininj bimngeybom, wanjh yerreh kunu bibalmarneyolyolmeng kunwok kunmak bu Jesuskenh.
36-37 Kaluk bu kore benehrey benebonang manlabbarl wanjh namekbe bininj bimarneyimeng Philip, “Yina, makka kaboyo kukku, dja yiddok minj kankodjdjuhkeyi bolkkime bu kondah?”

Dja Philip biwokmey yimeng, “Bu yiwoybukwon kukange ke dorrengh, wanjh kamak yidjuhme.” Dja nahni bininj yimeng, “Ngaye ngawoybukwon bu Jesus Christ nakka wanjh woybukkih God nuye Beywurd.”*

38 Wanjh namekbe bininj denghkeng manbu wirlbarra benbenedorrorrkeyi, dja benebaldjar-rkkoluy kore kukku kumhboyoy, wanjh Philip bikodjdjuhkeng namekbe bininj.

39 Wanjh bu bedda benebidbom kore kukukkubeh, wanjh nawu Namalngmakkaykenh Kawohrnan Rowk nuye, wanjh kundjalbur-rikudji bidjalmey, bikang Philip. Kaluk namekbe bininj nawu nakang Ethiopia minj mak biyawoyhdarrkidnayi nawu Philip, dja wanjh nungan djaldurndi kured nuye bu kuninjilngmakni dja mak kunimarrmarrni dorrengh.

40 Wanjh Philip bebmeng djarreh kore kunred kabolkngeyyo Azotus. Kaluk nungka rengehrey dja benmarneyolyolmi kunwok kunmak kore kunredbubuyika rowk kahdjalle kore Azotus dja bebmeng Caesarea.

9

Jesus Nungan Bimarnekukbukkarrinj Nawu Saul
Acts 9:1-9

---

* **8:36-37** Yikahwi nawu nakarekare djurra kore Bible birribim-buni wanjh birribawong verse 37.

1-2 Saul dingihdi kore Jerusalem. Kaluk nungka munguyh benwaralbuni nawu birrikadjungi Jesus nawu Kawohrnan Rowk. Kunkudjikenh wanjh nungka djareminj rawinj Damascus ba bu kabenngalke bininj dja daluk nawu kabirrikadjung manbolh nuye Jesus, dja wanjh kabendukkan kabenyirrurnden kore Jerusalem. Kumekbekenh kunu wam bidjawam bininj nawu benmarnewohrnani priests bu kabimarnebimbun djurra ba bu kakan kabenwon bininj nawu kabirrirurrknahnan synagogue manbu kunredkimuk Damascus. Wanjh naninjnanu bininj nakihkimuk biwong Saul nahni djurra.

3 Wanjh Saul bolkbawong Jerusalem dja wam kore Damascus. Bu nungka rengehrey darnkih balhbebmi kore Damascus, kundjalburrikudjini kumdjalwolkayindanj nuye manbu kaddum heavenbeh bu biwolkang kore dingihdi.

4 Wanjh Saul mankang kore kurorre, dja biwokbekkang bu bihmarneyimeng, “Saul! Saul! Njalekah ngudda yidjare bu kandjaldung ngaye?”

5-6 Wanjh Saul yimeng, “Ngudda nangale nawu yiwohrnan?” Wanjh biwokmey nawu bimarnewokdanj, wanjh bimarneyimeng, “Ngaye wanjh Jesus nawu kanhdung. Dja yirrolkka, wanjh yiray kore kuredkimuk Damascus. Kaluk kumekbe nakudji bininj ngunmarneyime kore baleh yikurduyime.”

7 Nawu bininj birridjarrkrey Saul bedda birriwokbekkang nawu bimarnewokdanginj, dja minj nangale mak birrinayi. Dja wanjh birrihdjaldi birridjalwokyak.

8 Bu Saul dolkkang kurorrebeh, wanjh mim-
bayhmeng dja minj yawoyhbolknayi. Dja bininj
nawu birridjarrkrey wanjh birridjalbidmey Saul
dja birrikang kore kured Damascus.
9 Bu kunkodjkedanjbikni Saul minj bolknayi,
dja mak minj manme nguyi dja kukku minj
bonguyi.

Bininj Nawu Ngeyyoy Ananias Bimarnewok-danj Nawu Saul

Acts 9:10-19

10 Nakudji bininj kumekbe ni kore Damas-
cus nawu ngeyyoy Ananias. Kaluk nungka
bimunkekadjungi nawu Jesus. Nungka bidjal-
marnekukbukkarrinj nawu Kawohrnan Rowk,
wanjh bingeybom, yimeng, "Ananias!"

Wanjh Ananias biwokmey, yimeng, "Mah!
Ngaye kondah ngahni nawu Yiwohrnan."
11 Wanjh nawu Kawohrnan Rowk bimarney-
imeng, "Yidjaldolkka dja yiray kore kabirribol-
hngeybun 'Manbolhdjad'. Yidjallay kore Judas
kunrurrk nuye dja yidjawa bu bininj kahni nawu
kangeyyo Saul nawu nakang kunred Tarsusbeh.
Nungka wanjh kumekbe kahdi yiwarrudj.
12 Kaluk Saul ngokko ngunyingkihkebwaral-
nani bu ngudda yire yimarnebidkurrmerren ba
bu kayawoyhbolknan."

13 Wanjh Ananias biwokmey, yimeng, "Nawu
Yiwohrnan, birriwern bininj ngandimarney-
imeng bu nanihnjanukenh bininj, kore kunwarre
benhmarnekurduyimi benhbuni nawu ngudda
ke namak bininj kore Jerusalem.

14 Nawu birrikihkimuk priest birriwong djurra
nuye ba bu kabenyawoyhdukkan nawu ngudda
ngundingeybun kondanjkunu kore Damascus."
15-16 Wanjh nawu Kawohrnan Rowk bimarney-
imeng Ananias, "Yidjallay. Ngaye ngokko ngad-
jarrngbom nawu Saul ba bu ngandjalmarnedur-
rkmirri. Kaluk nungka kadjalrengere kabenmar-
neyime bu ngayekenh, bininj nawu minj Jews,
dja mak nawu kabirriwohrnawohrnan kings,
dja mak bininj nawu Israel benkebmawahmeng.
Kaluk ngaye ngabukkan bu kadjakbekkankenh
kore ngayekah ngardduk kunngey."
17 Wanjh Ananias wam ngimeng kore kun-
rurrk nuye Judas. Dja mak bimarnebidkur-
rmerrinj nawu Saul wanjh bimarneyimeng,
"Saul nawu ngarrdanginj, nawu Kawohrnan
Jesus nganmunkeweng ngamwam kore ngudda.
Nungka wanjh namekbe nawu ngunmarnedar-
rkidbukkarrinj kore yimhrey. Nungka ngan-
munkeweng ba bu yiyawoyhbolknan dja mak
yikukbarlmiyindan Namalngmakkaykenh."
18 Kundjalmekbe yerreh, wanjh yiman djenj
kunwerrk warrhmeng kore kumim nuye Saul,
wanjh kunu yawoyhbolknang. Wanjh nungka
dolkkang dja kodjdjuhmeng baptismkenh.
19 Dja mak manme nguneng bu yawoyhngudj-
danginj.
Nungka birridjarrkni bu wurd waken nawu
birrihmunkekadjungi Jesus kore Damascus.

Saul Benmarnemulewani Kore Kunred Bokenh Damascus dja Jerusalem
Acts 9:20-25

20 Kaluk kumekbe bolkyimi wanjh Saul ded-
jingmey bu ngimeng kore kunrurrkbubuyika
manbu synagogues dja benmarneyolyolmi bu
Jesuskenh. Nungka benhdjalmarneyimi, “Jesus,
nakka nadjalkudji wanjh Beywurd duninjh nuye
God.”
21 Wanjh birriwern bininj nawu
birriwokbekkani, wanjh birrikangebarrhmeng,
dja birrimarneyimerrinj, “Yiddok nanihnjanu
bininj nawu benbuni bininj nawu birringeybuni
Jesus kore Jerusalem? Dja wanjh bolkkime
kumwam kondanjkunu wali kabendukkan
kabenyirrurndiwe kore nawu priest
birrikihkimuk.”
22 Dja Saul wernhmurrngrayekminj.
Bu benbukkabukkani Jews bininj nawu
birrihni Damascus, dja benbengdayhkeng dja
benbukkabukkang bu Jesus nungka wanjh
woybukkih Christ. Wanjh nawu Jews minj
mak birridangwerrimeninj Saul, dja bedda
birrinang wokmurrngrayekminj dja wanjh
nungka benngurdkeng.
23 Kaluk rerrikah bu kunkodjkebubuyika
yikahwi nawu Jews bininj birrikarremarnbur-
rinj bu birridjaldjareni birribuyi nawu Saul.
24 Wanjh bedda birridjaldangmayenahnani
kore mankimuk warnamyoy kunredkimuk Dam-
ascus. Birribolknani kunbarnangarrakuyeng dja
kukakkuyeng ba bu birrimayi Saul. Dja Saul
menmakminj bu birrikarremarnbom nuye.
25 Wanjh kunkakkudjini bininj nawu Saul ben-
bukkabukkani birribidyikarrmeng bu birrikuk-
dahkendoy kore kundjabarrk mankimuk manbu

kunmadjkenh dja birrikoluyhweng kore yiman kayime kungarlkwarre.

Saul Benbukkabukkani Bininj Kore Jerusalem Acts 9:26-31

26 Wanjh Saul bolkbawong Damascus wam kore Jerusalem, bu yimankek birriraworrimeninj bininj nawu birrimunkekadjungi Jesus, dja bonj, bedda birrikeleminj bu birrikengemi nungka. Kaluk birrikewkmi, minj birriwernhwoybukwoyi bu yimankek nungka dorrengh birridjarrkmunkekadjungi Jesus.

27 Nawu nakudji bininj ni kore Jerusalem, nawu ngeyyoy Barnabas. Bu nungka wanjh wam bimey nawu Saul, bikang kore apostles dja bimulewam bedberre, yimeng, "Nanihnjanu bininj nawu Saul wanjh binang nawu Kawohrnan Rowk kadberre kore manbolh rengehrey. Wanjh nawu Kawohrnan Rowk bimarnewokdanginj nuye, wanjh nungka woybukkih benmarneyolyolmeng kore kunngey nuye Jesus, dja minj nungka keleniwirrinj birribuyika bininj."

28-29 Wanjh Saul birridjarrkni nawu bininj birrimunkekadjungi Jesus. Kaluk nungka rengehrey kubolkwarlah ngarre Jerusalem bu benmarneyolyolmi kore kunngey nuye Jesus dja minj mak keleniwirrinj.

Nungka bendjalmulewani dja mak birridangwerreni yikahwi Jews bininj nawu birriwokdi Greek kunwok. Dja bedda birridjaldjareni birribuyi.

30 Dja birribuyika bininj nawu birriwoybukwoni Jesus birribekkani bu kuninjkunu, wanjh

birrikang Saul kore kunred kabolkngeyyo Caesarea, wanjh kumekkebeh birrimunkewerrinj, wam kore kubolkbuyika Tarsus.

31 Kaluk nawu bininj birrikodjkulumakni yiwarrudj bedberre wanjh birrikarrmi kunmodmikenh bu minj nangale mak benbuyi kore kumekbe kunred birrihni Judea, Galilee dja Samaria. Wanjh nawu Namalngmakkaykenh benbidyikarrmeng dja benmurrngrayekwoni. Bedda mak birrimarnekeleni nawu Kawohrnan Rowk, dja birridjalmirndewernhworreni.

Peter Benbenemarnbom Bininj Dja Daluk
Acts 9:32-43

32 Bu kumekbe bolkyimi wanjh Peter nungan dedjingmey rengehrey kubolkwarlahbubuyika. Nungka wam benyikang God nuye bininj nawu birrikang kunred kabolkngeyyo Lydda.

33 Kaluk kumekbe bingalkeng nakudji bininj nawu ngeyyoy Aeneas nawu nadjalwernbirlni. Bu minj kukrokarokayinj dja mak minj dolkkayi kore kumadjbeh kore djalyoy bu kunkuyengni kunbidkukudji dja danjbik mandjewk.

34 Wanjh Peter bimarneyimeng namekbe bininj, “Aeneas! Yirrolkka, dja yimadjdukka ke kunmadj, bu nungka Jesus Christ ngunmarnbom.” Wanjh Aeneas djaldolkkang kundjalburrikudjini bu bimarneyimeng.

35 Birriwern bininj nawu birrihni kunred Lydda, dja mak kore kabbal bolkngeyyoy Sharon, bu birrinang nanihnjanu bininj makminj, wanjh kunu bedmanwali birribalkangeborledmeng bu birridjareminj nuye nawu Kawohrnan Rowk.

36 Bu Peter dingihdi kore kunbolk Lydda,
wanjh darnkih kubolkbuyika bolkngeyyoy
Joppa. Wanjh ngalkudji daluk ni kumekbe
kunred Joppa ngalbu bihmunkekadjungi Jesus.
Kaluk ngalngeybokenhni. Bu Hebrew kunwok
birringeybuni “Tabitha”, dja manbu Greek
kunwok birringeybuni “Dorcas”.*
Kaluk ngaleng kunmak djalkurduyimi dja ben-
bidyikarrmeng nawu birrimarladj bininj.
37 Wanjh kunmekbe bolkyimi bu ngaleng
dulkkihngalmeng, wanjh doweng. Dja bedda
nawu birrihdjarrkdi birrikukdjirridjbom dja bir-
rikukkurrmeng kore kaddumkah kunrurrk kore
yongohyoy.
38 Bu kuhni kaluk yimerranj wanjh nawu
Peter nungka djahdjaldi kore kunred Lydda.
Wanjh nawu birribadbuyika bininj nawu bir-
rimunkekadjungi Jesus kore kunred Joppa,
bedda birriwobekkang Peter bu dingihdi kore
darnkih kunred Lydda. Wanjh bindimunkeweng
bininj bokenh bu benemarrkinyikang Peter,
wanjh benemarneyimeng, “Mah werrknin yimd-
jallay kore ngad.”
39 Wanjh Peter kumdjaldolkkang dja birridjar-
rkwam. Bu bedda birrimbebmeng kore kunred
Joppa, bedda wanjh birribaldjalkang birriba-
lyibidbom kaddumkah kururrk kore ngaleng
kukyohkukyoy. Dja ngalbu daluhdaluk nawu
kamahkamarrdjuhkunni birrimodjdjohmeng Pe-
ter, dja birrimirrknalkkiwam bu ngalmekbekenh
daluk doweng, dja mak birrimadjmey kunmadj

* **9:36** Kaluk Manekke kunngey bokenh kangeykenhkan mayh nawu deer

bu birrimadjbukkang Peter nawu ngalengman madjbibbuni korroko.

40 Wanjh Peter benbebkeng rowk kore kururrkbeh, dja barddurrukkurlhdanj bu danginj yiwarrudj. Wanjh nungka mirrkborledmeng dja bimarneyimeng ngalbu kukyohkukyoy daluk, "Tabitha, yimdolkka." Wanjh ngaleng mimbayhmeng, dja binang Peter bu dingihdi dja kumdolkkang bu kumhni.

41 Wanjh Peter bibidmey, dja birrolkkayhweng. Dja benyawoyhkayhmeng bininj nawu birriwoybukwoni Jesus, dja mak daluk nawu kamahkamarrdjukun dja bendarrkidbukkang Tabitha bu ngaleng yawoyhmimbiminj.

42 Wanjh birridjalmirndewarlahkenh bininj rowk nawu birrihni kore Joppa birriwobekkang, wanjh kunu bedmanwali birridjalwern bininj birriwoybukwong kore Jesus.

43 Wanjh Peter balyerrkang wurd kunwern kunkodjke kore kunred Joppa. Bu benedjarrkni bininj nabuyika nawu ngeyyoy Simon, nawu kunkulah mayhkenh marnbuhmarnbuni.

10

Angel Bimarnewokdanginj Cornelius
Acts 10:1-8

1 Kumekbe kore kunred bolkngeyyoy Caesarea, nakudji bininj ni nawu ngeyyoy Cornelius. Kaluk nungka benmarnewohrnani djamun nawu birrikang Rome kore kubolkkimuk Italy.

2 Cornelius dja nawu nuyeni namud bedda birrimakni dja birriwokmarrkmangi God. Nungka

benkukwoni nawern kunwardde nawu birrimarladj bininj, dja mak dingihdi yiwarrudj bu kunbarnangarra rowk.

3 Kaluk bu balwolehwolehminj bu kundung danjbik yimerranj, wanjh Cornelius waralnang. Bu yiman yerreh bihwaralnani nawu angel kumhdjaldi. Wanjh nawu angel bingeybom, yimeng, “Cornelius!”

4 Wanjh Cornelius keleminj duninjh bu bidjalwernhkuknang nawu angel, wanjh bidjawam, yimeng, “Nawu yiwohrnan, njale yidjare?” Wanjh nawu angel bimarneyimeng, “God ngunwokbekkang bu yidjawamkenh bu yihdi yiwarrudj, dja mak ngunnang bu yihbenkukwoni kunwardde nawu birrimarladj bininj, wanjh kumekbekenh kunu God ngunhburrbun ngudda.

5 Mah wanjh, yibenmunkewemen bininj nawu ke kabirrire kunred Joppa ba bu kabirrimang dja kabirrimyirrurnden Simon nawu birringeybuni kunngeybuyika Peter.

6 Nungka kabenehdi nabuyika bininj nawu kangeyyo Simon nawu kahreddi darnkih kore kurrula. Nungka wanjh kunkulah nawu mayhbeh kamarnmarnbun.”

7 Bu angel bibawong Cornelius wanjh nungka benbenekayhmeng bininj bokenh nawu benemarnedurrkmirri nuye, dja mak nabuyika bininj nuye nawu djamun, dja nahni bininj biwokmarrkmangi God.

8 Wanjh Cornelius benwernhbengyolyolmeng rowk wanjh yerre benmunkeweng birriwam kore kunred Joppa.

God Biwaralbukkang Bu Bibengdayhkeng Nawu Peter
Acts 10:9-23

9 Bu kunbarnangarrabuyikani birrimekbe bin-
inj birribebmi darnkih kore Joppa, wanjh bu
kundjalmekbeni bolkyimi Peter nungan bidbom
kukodjrurrk bu dingihdi yiwarrudj kore ku-
rurrk. Kaluk kumekbe bolkyimi kunbarnan-
garraburrk.
10 Wanjh bu nungka dingihdi yiwarrudj
bekkarreni marrwedoweng, dja djareni manme.
Kaluk nawu birridjarrkyoy bu bedda birriboyen-
marnemarnbuni manme, bu nungka kumekbe
ningihni, wanjh waralwaralnani kumim nuye.
Minj keyuwirrinj dja yiman bukirriyoy.
11 Kaluk nungka nang kaddum heaven kum-
dangmarrhmiwam, dja kumkolungi yiman kay-
ime manburrba nakimukkenh kore kumirrk
nuye.
12 Namekbe manburrba dahkendi mayh naw-
ern nakukbubuyika, dja mak nawu kahwaker-
ren, dja yika nawu welyi.
13 Wanjh Peter wokbekkang bimarnewokdanj
nuye, bu bimarneyimeng, “Yirrolkka Peter, dja
yibu nawu mayh ba yingun.”
14 Wanjh Peter biwokmey, yimeng, “Bur-
rkyak, ngudda nawu Yiwohrnan. Ngaye kunu
minj nganguyi korroko nanihnjanu mayh nawu
kukbubuyika rowk, dja kore mankarre kahyo
ngadberre minj ngarringun nahni nawu mayh-
bubuyika.”
15 Wanjh biyawoyhmarnewokdanj, bimarney-
imeng, “God nungka marnbom nahni mayh

kukmakmak, dja yuwn bu ngudda yihwarrewe.”
16 Bu kuninjkunu danjbikkah bimarnekurduy-
imerranj nawu Peter, dja nawu manburrba
mayh dorrengh dahkedahkendi wanjh deleng-
durndi kore heaven.
17 Bu kuninjkunu Peter djahdjalburrbuni kore
baleh kab kakarremenmenyime kore waralnang,
wanjh birrimekbe bininj birridanjbik nawu Cor-
nelius benmunkeweng birrimwam birrirurrkn-
galkeng manbu Simon nuye kunrurrk dja birri-
danginj kore kururrkdangmaye.
18 Wanjh birrikayhmeng bindidjawam bininj
kumekbe, “Yiddok bininj nawu kunngey bokenh
Simon Peter kondanjkunu kahni?”
19 Bu Peter kaddum djahdjalbarndi kukod-
jrurrk, balhburrbuburrbuni kore waralnang ker-
rngehkenh, wanjh nawu Namalngmakkaykenh
bimarneyimeng, “Yina. Birridanjbik bininj
ngundihyawan ngudda.
20 Mah, yikolu kanjdji kurorre, ba bu ngurrid-
jarrkre bedda dorrengh nawu ngundihmadbun.
Kaluk yuwn bu yikangemarrkwarre, dja ngaye
wanjh kunmekbekenh ngabenmunkeweng kore
ngudda.”
21 Wanjh Peter kumkoluy kore kaddum kumh-
barndi, dja benmarneyimeng, “Ngaye wanjh
namekbe bininj nawu kandihyawan. Dja
njalekenh ngudda ngurrimwam?”
22 Birrimekbe bininj birriwokmey,
birrimarneyimeng, “Cornelius nawu
kabenmarnewohrnan djamun birriwern,
wanjh nungka nganmunkeweng ngadberre.
Bu nungka wanjh namak bininj dja mak

kabiwokmarrkmang God. Birriwern bininj nawu Jews, wanjh bedda rowk kabirridjalmakwan. Kaluk nawu God nuye angel namakni, wanjh bimarnewokdanj nawu Cornelius dja bimarneyimeng, 'Yimka nawu Peter kore ngudda ke kunrurrk, ba bu yiwokbekkan ngunmarneyime.' Wanjh kunmekbekenh Cornelius nganmunkeweng ngadberre."

23 Bu kuninjkunu Peter benwokbekkang birrimarneyimeng wanjh nungka benkimey dja birridjarrkyonginj. Wanjh bu kumkabel yimerranj Peter birridjarrkwam birrimekbe bininj, dja mak yikahwi nawu birriwoybukwoni Jesus nawu birrikang Joppa birridjarrkwam bedda dorrengh.

Nawu Birriyungkih Bininj Nawu Minj Jews Birriwoybukwoyi Jesus

Acts 10:24-33

24 Wanjh kunkodjkebuyikani bedda birribebmeng kore Caesarea, dja wanjh nawu Cornelius benyingkihkebrokmadbuni bedberre. Nungka wanjh benyingkihmornnameng kunrurrk nuye nawu nuye namud dja mak nawu djawirna duninjh nuye.

25 Bu Peter kumngimeng kore kunrurrk birrihni, wanjh Cornelius bimarnemankang kore kurrenge nuye.

26 Wanjh Peter birrolkkayhweng kore bimarnemankang, dja bimarneyimeng, "Yirrolkka. Dja ngaye kunu djal bininj yiman kayime ngudda."

27 Wanjh Peter dja Cornelius benebalhwokki-
hyingimeng kore kururrk, kaluk kumekbe ku-
rurrk Peter benmirndenang birriwern bininj bu
birriyingkihmirndemornnamerrinj nuye.
28 Wanjh nungka yimeng bedberre, “Ngudda
bininj nawu minj Jews, ngurriburrbun manu
mankarre kahyo ngadberre nawu Jews bininj,
manbu kahyime minj karriraworren ngudda
nawu minj Jews, dja mak kahyime minj mak
ngad ngundiyikan ngudberre. Dja bonj. Ngaye
wanjh ngamdjalwam bolkkime bu karrirawor-
ren. Kaluk God nganwernhbukkang bu minj
nangale bininj ngawarrewe bu ngayimerren
wardi God kabiwarrewe dja nawarre.
29 Wanjh kumekbekenh kunu bininj
ngandikimey, bu minj ngabendangwemeninj.
Mah wanjh, kandimarneyimen mandjad ba
ngaburrbun njalekenh ngudda kandikayhmeng
ngamwam?”
30 Wanjh Cornelius bimarneyimeng nawu
Peter, “Bu kunkarrngbakmengni kunkodjke
ngaye wanjh ngahdi yiwarrudj kondanjkunu
kore kururrk ngardduk. Kaluk kuninjkunu
dungyimi wolehwolehni bu danjbikni kundung.
Wanjh kundjalmekbeni bininj kumhdi kore ku-
mirrk ngardduk nawu madjkukbelebami djong-
buyindi.
31 Wanjh nganmarneyimeng, ‘Cornelius. God
ngunwokbekkang bu yihdi yiwarrudj, dja mak
ngunnang bu yihbenkukwoni kunwardde nawu
birrimarladj bininj, wanjh kumekbekenh kunu
God ngunhburrbun ngudda.
32 Mah wanjh, yibenmunkewemen bininj

nawu ke kabirrire kunred Joppa ba bu
kabirrimang dja kabirrimyirrurnden Simon
nawu kabirringeybun kunngeybuyika Peter.
Kaluk nungka kabenehdi Simon nawu kunkulah
kamarnbumarnbun, nawu darnkih kurrula
kahreddi.'
33 Kuninjkunu angel nganmarneyimeng,
wanjh kunu djalwerrkni ngabendjalmunkeweng
kore ngudda, wanjh kunu kundjalmak bu
ngudda yimwam. Wanjh bu bolkkime
ngarridjarrkmirnderri kore kumirrk nuye
God, ba bu ngarribekkan kunwok manbu
nawu Kawohrnan ngunmarneyimeng bu
kanmarneyimekenh ngadberre."

Peter Benmarneyolyolmeng Bininj Nawu Minj Jews

Acts 10:34-43

34 Wanjh Peter dedjingmey wokdiwokdi,
bu benhmarneyimi, "Wanjh bolkkime ngaye
ngawohburrbun bu woybukkih duninjh God
minj nangale kabenwidnan bininj nawu
djenbubuyika kore kubolkbubuyikabeh.
35 Nungka kabenmakwan bininj rowk nawu
kabirrimarnekele dja mak kabirrikurduyime
kore kunmak nuye."

36 "Ngurriburrbun bu God benmarnewok-
munkeweng bininj nawu Israel benkebmawah-
meng. Kaluk maninjmanu kunwok kunmak
kayime bu Jesus Christ wanjh Kawohrnan Rowk
kore birrimirndewarlahkenh bininj dja nungka
kanwon kunmodmikenh kadberre."

37 “Dja mak ngurriburrbun bu baleh yimer-
ranginj kore kubolkwarlahkenh Judea. Bu ded-
jingmey kore Galilee bu John benmarneyolyolmi
bininj kunmekbe birrihni ba bu kabirrikodjdjuh-
mikenh.
38 Dja mak ngurriburrbun nawu Jesus kum-
dolkkang Nazarethbeh, dja God bikodjdelhkeng
Namalngmakkaykenh dja kundulkarre
dorrengh. Wanjh nungka rengehrey
kore kubolkbubuyika bu kurduhkurduyimi
kundjalmak, dja benmarnbuni bininj nawu
Namarnde Duninjh benhbongkarrmi. Dja God
bibidyikarrmeng.”
39 “Ngad nawu Jews bininj wanjh ngarrih-
nang kundjalwern bu Jesus kurduhkurduyimi
kore ngadberre kunbolk dja mak kore kukadjeh
Jerusalem. Dja kunmekbe wanjh bininj birribom
Jesus bu birrikukbarnnameng kore kundulk.
40 Kunu bonj, dja bu kunbarnangarra danjbik,
wanjh God biyawoyhdolkkayhweng Jesus kore
dowengbeh dja mak benyawoyhkukbukkang bir-
riwarlahkenh bininj ba bu birridarrkidnang.”
41 “Minj birriwernniwirrinj bininj rowk birri-
nayinj Jesus bu yawoyhmimbiminj, dja wanjh
God ngandjaldjarrngbom ngad bu ngarridar-
rkidnang bu yawoyhdarrkidminjbeh. Ngad
wanjh ngarridjarrkbonguni dja ngarridjarrkn-
guni manme Jesus dorrengh bu yawoyhdolkkang
kore kundowikenh.
42 God wanjh nganwokrayekwong ngadberre
bu ngarrire ngarrbenmarnemulewan birriwern
bininj bu woybukkih Jesus nakka nadjalkudji
nawu God bidjaldjarrngbom ba bu kabendjad-

mekenh bininj rowk, nawu kabirridarrkiddi dja
mak nawu birridowerrinj.”
43 “Birriwern bininj nawu prophets birriyingk-
ihmulewani kunwoybuk dorrengh nuye nawu
Jesus. Kaluk birrimulewani bu birriyimi, ‘Bu
nangale bininj nawu kabiwoybukwon, wanjh
nakka God kabimarnebengmidjdan kunwarre
nuye kore kunngey Jesus.’ ”

Namalngmakkaykenh Benbarrkbom Bininj Nawu Minj Jews

Acts 10:44-48

44-46 Bu Peter balhwokdi bu benmar-
neyolyolmi, wanjh Namalngmakkaykenh
kumkoluy kore birriwern bininj rowk
nawu birrihwokbekkani kunwok kore
Peter benmarneyimeng, dja benmarnbom
ba bu birriwokdanginj kunbubuyika
kunwok dja birriburlumi God. Wanjh
nawu bininj birrimdjarrkrey Peter nawu
birriwoybukwoni Jesus, kaluk bedda bininj
nawu Jews, dja bu bindibekkang wanjh
bedda birridjalkangebarrhmeng bu bindinang
birrikukbarlmikendi Namalngmakkaykenh
dorrengh bininj nawu minj Jews.
47 Wanjh Peter benmarneyimeng nuye bin-
inj nawu birridjarrkwam, “Minj nangale mak
kabenngurdke birrimekbe bininj bu kabirrikod-
jdjuhme kukku. Wanjh bedda birridjalmey
Namalngmakkaykenh yiman kayime ngad nawu
Jews bininj.”
48 Wanjh Peter benmarneyimeng bininj nuye
bu kabindikodjdjuhke birrimekbe bininj nawu
Cornelius birridjarrkni kore kunngey nuye Jesus

Christ. Kaluk yerrekah wanjh bedda birriyid-
jawam Peter bu kabirribalwohni bu waken.

11

Peter Benbengdayhkeng Bininj Kore Jerusalem Bu God Woybukkih Kabenngehke Bininj nawu Minj Jews

Acts 11:1-18

1 Nawu apostles dja mak birribuyika bininj
nawu birriwoybukwong Jesus kore Judea, bedda
bindiwobekkang bininj nawu minj Jews bu bir-
riwokmarrkmey God nuye kunwok.

2 Kaluk Peter dja mak bininj nawu birrid-
jarrkwam, wanjh birribebmeng kore Jerusalem.
Kumekbe birrilakkayen bininj nawu birriwoy-
bukwong Jesus wanjh birridungi nawu Peter.

3 Bedda birrimarneyimeng, “Njalekenh
ngudda yibenyikang bininj nawu minj
birrilakkayen, bu ngurringimeng kurrambalk
bedberre dja mak ngurridjarrknguneng
manme?”

4 Wanjh Peter benmarnekarreyolyolmi bu ben-
bukkang njalehnjale rowk bu kurduyimerranj.

5-6 Wanjh benmarneyimeng, “Bu ngaye
ngahdi kore kunred Joppa, kaluk kumekbe
ngahdi yiwarrudj wanjh ngawaralnani yiman
manburrba kumkolungi kaddumbeh kore
heaven. Wanjh kumdjaldarnhkolungi darnkih
kore ngaye. Wanjh ngaroyhmeng bu nganang
mayh nadjalwern nawu nabang dja mak nawu
kelebuk, dja mak nawu kawakewake dja mak
nawu welyi.

7 Wanjh ngaye ngabekkang kunwok nganmarnewokdanginj bu nganmarneyimeng, 'Yirrolkka Peter, yibu mayh ba yingun.' "
8 "Dja ngaye ngayimeng, 'Aba burrkyak, nawu Yiwohrnan! Ngaye minj korroko nganguyi nawu nanihnjanu mayh kukbubuyika dja kore mankarre kahyo ngadberre minj ngarringun nawu nawarre mayh.'
9 Dja kunwok kumyawoyhwokdanj kaddumbeh bu nganmarneyimeng, 'God marnbom nanihnjanu mayh bu kukmak rowk, dja ngudda wanjh yuwn bu yiyawoyhwarrewe.' "
10 "Kuhni nganmarnekurduyimerranj bu danjbikkah, wanjh manbu manburrba balyawoyhdelengdurndi kore kaddum dja mayh nawarre warridj."
11 "Kundjalmekbe yerreh birridanjbik bininj wanjh birrimdanginj kore kunrurrk ngahyoy. Kaluk bininj kore Caesarea bindimunkeweng.
12 Dja Namalngmakkaykenh nganmarneyimeng, 'Ngurridjarrkray birrimekbe bininj, dja yuwn bu yibendjalwarrewe.' Wanjh ngarridjarrkwam, dja mak nawu naninjanu six bininj nawu bolkkime ngarridi, wanjh nakka ngarridjarrkwam bedda dorrengh kore kunrurrk nuye nawu bininj ngeyyoy Cornelius."
13 "Wanjh nungka Cornelius nganmarneyimeng ngadberre bu binang angel dingihdi kore kururrk nuye. Wanjh namekbe angel bimarneyimeng, 'Yibenmunkewemen ke bininj kore Joppa ba bu kabirrimang nawu bininj kangeyyo bokenh kunngey Simon dja Peter, bu nungka wanjh kamre ngunmarneyolyolme ngudberre.

14 Bu nungka wanjh kayolyolme ngudberre bu
God ngundjarrkngehke ngudda dja nawu ke na-
mud rowk.’ Kuhni wanjh angel bimarneyimeng
nawu Cornelius.”
15 “Wanjh ngaye ngarredjingmey bu ngaben-
marnemulehwani Cornelius dja mak nawu nuye
namud, dja bu ngabalwokdi bedberre, wanjh
nawu Namalngmakkaykenh kumkoluy kumwam
bedberre, yiman yimi ngad kanmarnekurduy-
imerranj kadberre bu kerrngehkenhni.”
16 “Bu kunmekbe wanjh ngaye ngabalwohbur-
rbom kore nawu Kawohrnan Rowk yolyolmeng
kadberre, bu yimeng, ‘Nungka John benkukd-
juhkeyi bininj kore kukku, dja ngudda ngur-
rikodjdjuhme kore Namalngmakkaykenh.’
17 Woybukkih, God benwong Namalng-
makkaykenh bu kadjalrohrok yiman kayime
ngad kanwong kadberre bu karriwoybukwong
Jesus Christ nawu Kawohrnan Rowk.
Wanjh kunmekbekenh ngaburrbom bu God
durrkmirranj bedberre. Dja minj mak
ngaye ngarrenghkemeninj God kore nungka
kurduyimeng bedberre.” Kuhni bu Peter
benmarnekarremulewarrinj bedberre.
18 Bu bedda birriwokbekkani kore Peter mule-
warrinj, wanjh minj birriyawoyhyolyolmeninj,
dja birridjalburlumeng God. Wanjh birriyimeng,
“Wanjh kadjalmak bu God kadjare bininj nawu
minj Jews bu kabirrikangeborledme nuye ba bu
kabirridarrkid munguyh kore nungka.”

Bininj Nawu Birrihni Kore Kunred Antioch Birribekkang Kunwok kunmak
Acts 11:19-24

19 Kunmekbe bolkyimi bu nawu Stephen birribom, wanjh kunyid kumbebmerrinj bedberre nawu birriwoybukwoni Jesus. Wanjh kunmekbekenh kunu birribebbehmirndeyarlahyarlarrmeng dja birriwam djarreh kore kubolkbubuyika. Yikahwi birriwam kubolkkimuk Phoenecia, dja mak birribadmirndebuyika birriwam kore manyunkurr kabolkngeyyo Cyprus, dja mak birribadmirndebuyika birriwam kore kunredkimuk Antioch.

Bu birrirey wanjh bedda bindidjalmarnemulewani God nuye kunwok bedmandeleng birridjalkudjiwi bininj nawu Jews.

20 Dja yikahwi birrimekbe bininj nawu birrimdolkkang kore manyunkurr kabolkngeyyo Cyprus, dja mak kubadbolkbuyika kunbolk Cyrene, wanjh kaluk birriwam kunred kabolkngeyyo Antioch dja bindimarneyimeng bininj nawu minj Jews nawu Greek kunwok birriwokdi bu bindimarneweykani kore birriyolyolmeng kunwok kunmak manbu Jesuskenh nawu Kawohrnan Rowk.

21 Wanjh nawu Kawohrnan Rowk benbidyikarrmeng bu kuninjkunu birrimulewani, wanjh birridjalwern bininj nawu minj Jews bu bindibekkang, wanjh bedda birridjaremulewarrinj nuye nawu Kawohrnan Rowk.

22 Bininj nawu birrikodjkulumakni yiwarrudj bedberre birrihni kore Jerusalem, wanjh bindiwobekkang bu kuninjkunukenh, wanjh bedda birrimunkeweng Barnabas bu wam bennang bininj nawu benmarnekurduyimerranj nawu

birrihni kore Antioch.
23-24 Barnabas wanjh namakni dja mak kukbarlmiyindi Namalngmakkaykenh bu biwernhwoybukwoni God.
Bu nungka bolkmey Antioch wanjh bennang bu God bendjalkongibom bininj nawu minj Jews, dja wanjh djalwernhnjilngmakminj dja benbengyolyolmi. Bu benmarneyimeng bedberre, "Yuwn bu ngurriwarnyakmulewarren, dja ngurridjalwokmarrkma dja ngurridjalwoybukwo nawu Kawohrnan Rowk." Wanjh birridjalwern bininj birrimarneborledmeng birrimunkekadjuy nawu Kawohrnan Rowk.*

Barnabas Bingalkeng Nawu Saul Dja Bikang Kore Kunred Antioch
Acts 11:25-26

25 Wanjh yerrekah Barnabas wam kore kunred kunkimuk kabolkngeyyo Tarsus bu biyawani nawu Saul.
26 Wanjh Barnabas bingalkeng Saul dja bimyirrurndi kore kunred Antioch. Bu kunmekbe wanjh beneyerrkang mandjewk nakudjini, bu bindibengyolyolmi bininj nawu birrikodjkulumakni yiwarrudj bedberre. Bu munguyh bindibukkabukkani nawu birriwern bininj.
Kore kumekbe kunred Antioch wanjh kerrngehkenhni bu birriwern bininj bindingeykurrmeng bininj nawu birrimunkekadjungi Jesus bu "Christians"†.

---

* **11:23-24** Kore Greek kamenyime, "bu birriweykang, wanjh nawu Namalngmakkaykenh benkang birriwern bininj kore nawu Kawohrnan". † **11:26** "Christian" kameyime, "nawu Christ nuye bininj".

Agabus Nawu Prophetni Benmarneyolyolmeng Bininj Kore Antioch

Acts 11:27-30

27 Kaluk kunmekbe bolkyimi yikahwi nawu prophet birrikang Jerusalembeh wanjh birriwam Antioch.
28 Nakudji prophet bininj nawu ngeyyoy Agabus, dolkkang Namalngmakkaykenh bibidyikarrmeng bu wokdanginj. Wanjh yimeng, "Kuhni bu kakarrerayekmen kadberre nawu karrimirndewarlahkenh bininj nawu karrihni kubolkbubuyika rowk kore nawu Romans bininj kandiwohrnawohrnan, dja wanjh manme kayakayakmen rowk kadberre." Kuhni bu Agabus nawu prophet yimeng. (Kaluk yerrekah wanjh woybukkih yimerranj bedberre bu nawu Claudius wohrnawohrnani kumekbe kunred.)
29-30 Wanjh nawu birrimunkekadjungi Jesus kore Antioch birrikarremarnburrinj bu bindibidyikarrmeninj nawu birribuyika bininj nawu birriwoybukwoni Jesus kore birrihni kunred Judea. Dja mak bindimarnemunkeweyi kunwardde nawern bu bindibebbehbidyikarrmi bedberre. Bu bedda rowk birribebbehkurrmeng kore birribebbehkukkarrmi. Wanjh bedda bindikukwong Saul dja Barnabas bu benekukkang bindikukwong dabborrabbolk kore nawu yiwarrudj bedberre bininj nawu birrihni Jerusalem.

12

Nawu King Herod Agrippa Bendungi Bininj

Nawu Jesus Birriwoybukwoni
Acts 12:1-4

1 Bu kunyimekbeni King Herod dedjingmey
bendungi dja benbuni yikahwi nawu bininj
birrikodjkulumakni yiwarrudj bedberreni, dja
benkurrmeng kore prison.
2 Benmarneyimeng nawu djamun nuye bu
birribom James mandjawakyi, dja birribom
doweng. Namekbe nawu John benedanginj.
3 Herod bennang bu nawu Jews bininj bir-
rinjilngmakminj bu kuninjkunu kurduyimerranj
nuye James. Wanjh kunmekbekenh kunu Herod
benmunkeweng bininj birridarrkidmey Peter
warridj. Bu kuninjkunu wanjh ngalengngar-
reni mulil birrikarrmi kore birringuni man-
lodweleberrk manbu minj karrmeninj mankuk-
lurlmikenh.
4 Wanjh nawu Herod nuyeni bininj bir-
rimey Peter birrikang prison bindibalbidken-
wong nawu sixteen djamun bu birrinahnani.
Kaluk bedda birrimirndebebbehdi kunkarrng-
bakmeng bininj. Herod djareni bikarrmeninj
Peter kaluk bu bularrbuyindanj mulil birrikar-
rmeninj manbu God kunkareni bendarrkidba-
wonikenh bininj nawu Jews. Kaluk Herod
djareminj bibebkeyi yerrekah bu bidjadmeninj
kore kumirrk bedberre bininj nawu birrimirn-
dewern.

Angel Bibebkeng Peter Kore Prisonbeh
Acts 12:5-11

5 Peter djahdjalrurrkkendi kore prison, dja bir-
ribuyika bininj nawu birrikodjkulumak wanjh

birridjalmarnedi yiwarrudj kore kururrkbuyika
birrimirnderri, bu birridjawani God munguyh.
6 Wanjh darnkih kumhyimerrangeni bu Herod
kabidjadmekenh Peter, kaluk kumekbe kukakni
nungka keyohkeyoy kore prison bu dukkayindi
wirlmurrng chain bokenh. Kaluk nawu djamun
bokenh djarrirn djarrirn benebebbehmarnedi,
dja nawu birribubuyika djamun birridangnah-
nani kore prison.
7 Wanjh kundjalmekbe angel nawu
Kawohrnan Rowk nuye djaldanginj kore prison
kururrk, dja kumdjalrurrkwolkang. Nawu
angel bidjurlhmeng Peter, dja bimarneyimeng,
“Yimdolkka werrk!” Wanjh nawu wirlmurrng
chain berlduberldukkayindi wanjh nakka
djalyerrhmeng ngalengmandeleng.
8 Wanjh nawu angel bimarneyimeng, “Yidjong-
burrimen kunmadj dja nawu kundengekenh ke.”
Wanjh Peter kurduyimeng bu djahdjaldjong-
burrinj. Wanjh angel biyawoyhmarneyimeng,
“Yidjongburrimen nawu kunbonjdjekkenh nawu
kunmadj, dja kanmunkekadju.”
9 Wanjh nawu angel balbebmeng dja Peter
bibalmunkekadjungi yerreh.
Kaluk Peter minj burrbuyinj bu woybukkih
kurduyimerranj nuye. Kaluk yimankek nungka
yimi bukirri naninani.
10 Benebalwam beneyurrhkeng nawu
nayungkih kumhdi djamun, wanjh
benebalwam nabuyika beneyawoyhyurrhkeng
djamun, wanjh kaluk benebebmeng kore
kururrkdangmayekimuk manbu wirlmurrngyi
birridangmarnbom. Wanjh ngalengmandeleng

kumdjaldangmarrhmiwam berrewoneng, wanjh benebalbebmeng benewam kore rurrkmirnderri. Bu benebalhrey manbolhkudji, wanjh kumekbe angel bidjalwohbawong nawu Peter.
11 Wanjh kumekbe Peter djalbengdadjmeng bu burrbom. Wanjh marneyimerrinj nungan-deleng, “Ngadjalburrbun woybukkih duninjh nawu Kawohrnan Rowk bimmunkeweng ngard-duk nawu angel nuye bu nganbebkeng kore Herod nganmarnbom ngahbongdi, dja mak kore nawu Jews bininj birridjareni yimankek bu kun-warre nganmarnekurduyimerrangimeninj.”

Peter Wam Bebmeng Kore Bininj Nawu Birri-marnedi Yiwarrudj Nuye
Acts 12:12-17

12 Bu Peter wohburrbom wanjh nungka wam kore kunrurrk ngalengngarre Mary ngalbu ngal-badjan nuyeni John nawu mak birringeybuni Mark. Bu kunmekbe kururrk wanjh birriwern bininj birrihni dja mak birrihdjaldi yiwarrudj.
13 Wanjh Peter kumhdangdongohdoy kore kuberrkkah kumhdi. Kaluk kumekbe ngalyawkyawk ngalbu durrkmidurrkmirri ngeyyoy Rhoda, kumwam bu karrangnan nangale nawu kahdi kore kururrkdangmaye.
14 Wanjh ngaleng biwokburrkburrkbekkang yiman Peter kumwokdanginj. Dja ngaleng minj bimarnedangmarrhmayi, dja wanjh djalkange-barrhmeng bu wernhnjilngmakminj duninjh. Kunmekbekenh kunu minj burrbuyi bu dang-marrhmayi. Dja ngaleng werrk djaldurndi kore birrihmirnderri dja benmarneyimeng, “Nawu

Peter kamhdi kore kuberrk kore kururrkdang-
maye!”
15 Kaluk bedda birrimarneyimeng ngalmekbe
ngalyawkyawk, “Njale bu yihbengwarrmen.”
Dja ngalengman munguyh bendjalmarneyimi bu
kunwoybuk. Wanjh bedda birriyawoyhmarney-
imeng, “Kunubewu angel nuye yinang kumhdi.”

16 Peter kore kumhdi munguyh kumhdjal-
dangdongi. Kaluk burrk dja birrimarnedang-
marrhmey nuye, dja birridjaldarrkidnang Peter
wanjh birridjalkangebarrhmeng duninjh.
17 Peter wanjh benngurdkeng kunbidbewi
nuye, dja benmarneyolyolmeng bu nawu Ka-
wohrnan Rowk bibebkeng kore prisonbeh.
Wanjh benmarneyimeng, “Ngurrbenmarneyi-
men nawu James dja mak birribuyika nawu
kabirriwoybukwon Jesus bu kuninjkunu kur-
duyimerranj ngardduk.” Wanjh kumekbe Peter
benbawong dja wam kubolkbuyika.

Bu King Herod Doweng
Acts 12:18-25

18 Kaluk bu barrhbom nawu djamun birriw-
ernhnjilngwarreminj duninjh bu minj birribur-
rbuyi bu baleh bimarnekurduyimerranj Peter.
19 Herod benmunkeweng birribuyika djamun
bu birriyawani Peter, dja minj birringalke-
meninj. Wanjh Herod bendjawahdjawam bed-
berre, wanjh bendjurrkkang nawu birribuyika
bininj nuye dja bindidjalbom birrimekbe dja-
mun nawu birrirurrknahnayi kore Peter ni.

Kaluk burrk King Herod wabmeng kore kunred Judea dja balwam bewh kuredkimuk Caesarea, dja kumekbe ningihni waken.

20 Kaluk kunmekbeni King Herod bennjirrhmi-
woni bulkkidj duninjh nawu birrihni kunred
bokenh bolkngeyyoy Tyre dja mak Sidon.
Wanjh bininj nawu birrihni kumekbe kunred
bokenh birrimirndeyorrmeng kabirrinan kore
King Herod ningihni. Bu kumekbe birribeb-
meng bedda wanjh birrimey birriyingkihwok-
danj nakudji bininj nawu ngeyyoy Blastus. Kaluk
nungka bimarnedurrkmirri dja bibidyikarrmi
nawu King Herod, wanjh nungka karremakwam
bu kabenewokdi King Herod bu kabenbidyikar-
rmekenh birrimekbe bininj. Bedda birrimarned-
jareni Herod bu ngurdmeninj kore benhdungi ba
bu bedda birrimayi manme kore nungkahbeh.

21 Kaluk kumekbeni kumhrey kunbarnangar-
rakuken ngarre bu yimerranj, wanjh King Herod
djongburrinj nawu madjmakkaykenh duninjh,
dja yerrkang kore bolkkuken king kabirrihni,
wanjh benmarneyolyolmeng bininj rowk.

22 Bu bedda birribekkang wokdanginj, bedda
birrikaykahkayhmeng kore kumirrk nuye,
“Nahni wanjh nawu god wokdanj kadberre,
bu minj nungka djalbininj.”

23 Bu kunmekbe birrimarneyimeng, nawu
King Herod minj biburlumeninj God, wanjh
nawu angel nuye nawu Kawohrnan Rowk bi-
bom, bimarnbom dulkkihngalmeng kunkimuk,
dja yolk nawern bebmerrinj bihdarrkidkanjn-
guni, wanjh yerre baldoweng.

24 Dja God nuye kunwok djahdjalwarlahmeni
kumekbe kore birriwarlahkenh bininj birrihni.
25 Wanjh bu Barnabas dja Saul beneyakwong
benedurrkmirri kore Jerusalem, wanjh bene-
durndi kore Antioch. Benekang John nawu Mark
ngeyyoy bu birridjarrkwam.

13

God Benbenedjarrngbom Barnabas Dja Saul Bu Benemarnedurrkmirrikenh
Acts 13:1-3

1 Bininj nawu birrikodjkulumak yiwarrudj
bedberre birrihni kore kunred kabolkngeyyo An-
tioch. Yikahwi bedberre nawu prophets dja mak
bininj nawu bindibukkabukkani. Bedda bir-
ringeyoy nawu Barnabas, dja Simeon nawu bir-
ringeybuni Niger, dja mak Lucius nawu nakang
Cyrenebeh, dja mak Manaen nawu benedjarrkd-
jordminj nawu Herod Antipas, dja mak nawu
Saul.
2 Bedda birridjarrkburlumi bu birri-
marnewayini nawu Kawohrnan Rowk, dja
mak birribawoni manme wurd waken ba bu
birrimarnedi yiwarrudj. Wanjh bu birribalhdi
nawu Namalngmakkaykenh benmarneyimeng
bedberre, “Kandiwo Barnabas dja Saul kore
ngaye ba bu kabenedurrkmirri ngardduk kore
ngabenbenemarnedjare berrewoneng.”
3 Wanjh birriyawoyhdanginj yiwarrudj
manme yak bu kunmekbekenh, dja
bindiwelengmarnebidkurrmerrinj kore
Barnabas dja Saul, dja bindimunkeweng,
benewam.

Barnabas Dja Saul Benewam Kore Manyunkurr Kubolkkimuk Cyprus

Acts 13:4-12

4 Bu Namalngmakkaykenh benbene-
munkeweng nawu Barnabas dja Saul, kaluk
kerrngehkenh benedjalwam kore kunbolk
bolkngeyyoy Seleucia. Kumekbe wanjh
bedda benebidbom kabbala benedjowkkeng
manyunkurrkimuk kabolkngeyyo Cyprus.
5 Kumekbe bedda benemkoluy kore kab-
balabeh wanjh benewam kunred bolkngeyyoy
Salamis. Wanjh benengimeng kore kunrurrk
bedberre bininj nawu Jews manbu synagogue
dja beneweykani God nuye kunwok. Dja
mak John Mark nungka wanjh benbenebidyikar-
rmeng dja birridjarrkdi.
6-8 Wanjh bedda birribalwohrengehrey
kubolkwarlah kore manyunkurr, kaluk bu
birribebmeng mankebkalebuyika kore kunred
bolkngeyyoy Paphos. Kumekbe nakudji
bininj ni nawu ngeyyoy Bar-Jesus. Dja mak
kunngeybuyika birringeybuni Elymas kore
Greek bedberre kunwok. Kaluk nungka wanjh
Jew bininj, dja mak weykahweykani kunwok
yiman prophet nawu kakurrehkurren, dja
mak nungka wanjh marrkidjbuni. Nungka
benedjarrkdarnhni nawu bininj ngeyyoy Sergius
Paulus, nawu wohrnawohrnani kumekbe
kunbolk. Wanjh nawu Sergius Paulus nungka
wanjh mayaliwernni kore burrbuni mankarre.
Nungka benbenemarnekayhmeng Barnabas dja
Saul bu nungka djareminj bekkayinj God nuye
kunwok.

Kaluk nungka Elymas djareni benbenengurd-
kemeninj beneweykani kunwok nuye God. Dja
mak yimankek birrenghkemeninj nawu Sergius
Paulus kore biwoybukwoyi Jesus.

9 Dja nawu Saul wanjh kukbarlmikendi Na-
malngmakkaykenh, dja mak kunngeybuyika bir-
ringeybuni nawu Paul kore Greek bedberre kun-
wok. Wanjh nungka bolknang, binang mandjad
kore Elymas.

10 Dja bimarneyimeng, “Ngudda nawu bey-
wurd nuye Namarnde Duninjh! Ngudda yid-
jalwernhwidnan kore kunwern bu kunmakmak
duninjh. Dja warridj munguyh yibenmarnekar-
reborledke bininj bu yihbenkowekenh. Dja yid-
dok munguyh yidjalkarreborledke manbu kun-
woybuk nuye nawu Kawohrnan Rowk?

11 Dja yina, bolkkime nawu Kawohrnan Rowk
ngunngurdke. Nungka ngundjalmimkarrme bu
yimimbunjemen ba bu minj yibolknan bu kund-
edjumbungkenh.”

Wanjh kundjalburrikudjini kunkak yonginj
kore kumim nuye, wanjh djalwohrewohrey
djareni bu nangale nawu bibidmayi bu bikayi
kore baleh yarrka.

12 Bu Sergius Paulus binang kumekbe yimer-
ranj nuye nawu Elymas, wanjh nunganwali
kangebarrhmeng dja wernhburrbom kore Paul
dja Barnabas benebukkabukkani bu nawu Ka-
wohrnan Rowkkenh, wanjh nungka bidjalwoy-
bukwong Jesus.

Paul Dja Barnabas Benewam Kubolkkimuk

Pisidia Dja Paul Benmarneyolyolmeng Jesuskenh
Acts 13:13-24

13 Wanjh Paul dja bininj nawu birridjarrkrey
birribidbom kabbala dja birribolkbawong
kunred Paphos, dja birridjowkkeng kore
kurrula wanjh birribebmeng kore kunred
Perga ngalengngarre kubolkkimuk Pamphylia.
Kumekbe wanjh John Mark benbenebawong
kore Perga, dja durndi kore Jerusalem.
14 Wanjh benebolkbawong Perga dja be-
newam kore kunred Antioch ngalengngarre
kubolkkimuk Pisidia. Kaluk kunbarnangarra
Sabbath ngarreni wanjh benengimeng kore kun-
rurrk synagogue dja beneyerrkang.
15 Dja yikahwi bininj kore Synagogue wanjh
birribimngeybuni kore mankarre manbu Moses
bimbom dja mak kore nawu prophets birribim-
bom. Kaluk bu birriyakwong, wanjh nawu bir-
riwohrnawohrnani synagogue bindimarnewok-
munkewerrinj nawu Paul dja Barnabas, birriyi-
meng, “Ngudda nawu karridanginj, bu kunwok
ngunehkarrme manbu kankangemarnbun ngad
bininj, wanjh ngunedolkka dja kandiwohbengy-
olyolmen ngadberre.”
16 Wanjh Paul dolkkang berlwayhmeng bu ka-
wokdikenh bedberre, dja yimeng, “Bininj nawu
Israel ngunkebmawahmeng, dja mak ngudda
ngurribuyika bininj nawu ngurrikele nuye God,
wanjh kandibekka.
17 God ngadberre nawu Israel ngankebmawah-
meng, wanjh bendjarrngbom nawu ngadberre
mawahmawah. Dja benmarnbuni bu birrimirn-
dewernmerreni dja birrikukenminj bu birrihni

kunred ngalengngarre Egypt. Kaluk nungka
benbebkeng kore kumekbe kunred birrihbongdi,
bu kundulkare kunkimuk dorrengh nuye.
18 Bu nungka benmarnmarnbuni bedberre bu
yeledj bendjalkani bu kunkuyeng mandjewk
forty kore kubolkdarleh birrihrengehrey."
19 "God benbom bu benyakwong rowk nawu
seven birribebbehwokbubuyikani nawu birrihni
kunred Canaan, dja benbolkwong mahni kun-
bolk nawu ngad ngadberre mawahmawah.
Kuninjkunu kurduyimerranj dja birrihni
kumekbe bu kundjalkuyengni mandjewk 450.
20 Kalukburrk God benwong bedberre
nawu bininj bindidjadmikenh dja
bindibebbehmarnewohrnani bedberre rowk
kaluk rerrikah wanjh Samuel nawu prophetni
kumbebmeng."
21 "Bu Samuel birrikarrmi wanjh nawu bininj
birridjawani God bu king benwoyi. Wanjh God
benwong Saul nawu beywurd nuye Kish, nawu
Benjaminj bikebmawahmeng. Saul wanjh king
benmarnewohrnani bu forty mandjewk.
22 Wanjh yerrekah God biwayhkeng nawu Saul
dja bikurrmeng David bu king yimerranj bed-
berre. God bimakwam David, dja wanjh kuhni
benmarneyimeng bedberre, 'Ngaye ngangalkeng
David nawu Jesse nuye beywurd. Ngaye nga-
marnedjare nawu namak dja nganmarnekur-
duyime kore ngaye ngadjare rowk nuye.' "
23 "Wanjh bolkkime God bikurrmeng nakudji
bininj nawu David bikebmawahmeng nawu

13:22 1 Samuel 13:14; 16:12

kangeyyo Jesus, ba bu nganngehke ngarriwern
bininj nawu Israel ngankebmawahmeng. Bu
kuninjkunu God kanberrebbom kadberre rowk.
24 Bu yerre Jesus kumwam, nawu John werrk
benhmarnemulewani bininj rowk nawu benkeb-
mawahmeng Israel, kore nungka benhmarney-
imi, 'Ngurrikangeborledmen nuye God, wanjh
kunu ngurrikodjdjuhme.'
25 Bu darnkih yakwoyi rowk kore durrkmih-
durrkmirrikenh wanjh nungka benmarnemule-
warrinj, yimeng, 'Ngudda baleh ngurriburrbun
kore ngayekah? Ngaye nuk minj mak Christ.
Nungka wanjh yerreh kamhre ngardduk. Ngaye
minj ngamak bu yimankek ngarrengeyerrkke
nawu karrengedjongbuyindi nuye.' "

Paul Benbengdayhkeng Bu Jesuskenh.
Acts 13:26-41

26 Wanjh Paul benyawoyhmarneyimeng, "Mah
wanjh, ngad bininj nawu karribebeywurd nuye
Abraham, dja mak ngudda nawu minj Jews
bininj dja nawu ngurriburlume God, wanjh
kandibekka. Bu God wanjh kanmarneyimeng
kadberre rowk bu kanngehkekenh.
27 Bininj nawu birrihni kore Jerusalem dja mak
nawu bindimarnewohrnani bedberre, wanjh
minj birriwernhkukburrbuyi Jesus.

Bu kunbarnangarra rowk manbu Sabbath
ngalengngarreni, wanjh bininj nawu birrihni
Jerusalem bindimarnebimngeybuni munguyh
kore prophets birrimarneyingkihbimbuni nawu
Jesus, dja bonj, bedda minj birriburrkburrk-
bekkayi kore bimbuyindanj kerrngehkenhni bu

Jesuskenh, dja wanjh birridjalwelengnameng.
Kaluk bu kuhni birrikurduyimeng wanjh birri-
marnbom bu woybukkendanj kunwok bedberre
nawu prophets birriyingkihkarreyolyolmeng."
28 "Bedda minj njale birrimarnekarrengalke-
meninj Jesus bu birribuyikenh, wanjh bedda
birridjaldjawam Pilate bu kabibunkenh bu djal-
burudjang.
29 Bedda kuninjkunu birrimarnekurduyimeng
rowk kore djurra yingkihbimbuyindanj nuye.
Kaluk bu birriyakwong, wanjh birrimkukkoluy-
hweng kore kundulk cross, dja birrikukkang
kore kumidj kuwardderurrk birrikukkurrmeng.
30 Dja nawu God birrolkkayhweng Jesus kore
dowengbeh."
31 "Kaluk kuninjkununi kunkodjke kunwern,
bininj nawu birrikang Galilee dja birriyingki-
hdjarrkrey Jesus kore Jerusalem, wanjh bedda
birridarrkidnang bu bebmeng bedberre. Wanjh
birrimekbe bininj kabindimarnemulewan birri-
warlahkenh bininj nawu Israel benkebmawah-
meng."
32 "Kunmekbekenh ngad wanjh bolkkime
ngundihmarnemulewan kunwok kunmak kore
God benyingkihberrebbom nawu mawahmawah
kadberre.
33 Dja mak bolkkime nungka birrolkkayhweng
Jesus kore dowengbeh. Bu kunmekbe wanjh
kunwoybuk yimerranj ngadmanwali. Kuhni
kerrngehkenh bimbuyindanj kore djurra nawu
Psalm, bu yimeng, 'Ngudda wanjh ngardduk bey-
wurd. Bolkkime ngaye wanjh bornang ngudda'.
[Psalm 2:7]

34 God birrolkkayhweng Jesus kore dowengbeh. Bu minj mak kayawoyhdurndeng bu kakukdudjindan dja mak kakuknudmen. Wanjh kunu God yawoyhyimeng, ‘Kaluk ngaye marnekurduyime ke kunmakmak duninjh kore David ngayingkihberrebbom kerrngehkenhni.’ [Isaiah 55:3]
35 Dja mak kore kubadbuyika djurra nawu Psalm bimbuyindanj kore yimeng, ‘Ngudda minj yibawon bininj ke nawu nadjalwernmakkaykenh duninjh bu kakuknudmen kore kumidj.’ [Psalm 16:10]
36 Kuninjkunu bu David minj nungan mulewarrimeninj. Nungka wanjh bidjalmarnedurrkmirri munguyh kore God djareminj nuye, wanjh yerreh baldoweng dja birrikukkurrmeng kore birrikebmawahmeng nuye. Wanjh nungka kunburrk nuye kuknudminj kore kumidj.
37 Dja nawu Jesus nakka God birrolkkayhweng, bu minj nungka kuknudmeninj kore kunmidj kukyoy.
38-39 Ngudda nawu karridangerrinj, ngadjare ngurriburrkburrkbekkan kore ngundihmarneyime ngudberre bu God ngunmarnebengmidjdan kunwarre ngudberre kore Jesuskenh. Manbu mankarre bimbom Moses makka minj ngunbebke kore kunwarre ngurrikurduyime dja ngurrihbongdi, dja nawu nangale bininj kabiwoybukwon Jesus nakka wanjh God kabidjalmakwan.
40 Mah, dja ngurrinahnarrimen. Wardi mak ngundjalmarneyimerran bolkkime kore prophets birribimbom, bu birriyimeng,
41 ‘Nawu kawohrnan yimeng, “Kandibekka, ngudda nawu bininj kandikewkme. Ngudda

kaluk ngurrikangebarrhme dja ngurridowen. Kaluk ngaye ngakurduyime ngudberre yerrekah, ba bu ngurridjalkangebarrhmekenh. Bu bininj ngundihyingkihmarneyime ngudberre kore ngaye marnekurduyime, wanjh minj ngudda kunu ngurriwoybukwon." ' " [Habakkuk 1:5] Kuhni wanjh Paul benmarneyolyolmeng rowk nawu birrihni kore synagogue.

Paul Dja Barnabas Bindimarneyimeng Bininj Nawu Jews Bu God Kadjare Kabenngehke Birribuyika Bininj Warridj

Acts 13:42-52

42 Bu Paul dja Barnabas benebolkbawong synagogue wanjh bedda bindidjawam bininj bindimarneyimeng, "Kandiyawoyhmarnemulewankenh bu kayimerran kunbuyika kunbarnangarra Sabbath ngarre."

43 Kaluk bu birriyakwong birriwokdikenh, wanjh birriwern bininj nawu Jews bindidjalmunkekadjungi Paul dja Barnabas, dja mak yikahwi bininj nawu birriyimerranj Jews bu birriwokmarrkmangi God. Dja nawu Paul dja Barnabas munguyh bindidjalbengyolyolmi ba bu munguyh birridjalwoybukwoyi God nawu benkongibom.

44 Kaluk bu kunbarnangarrabuyikani ngarre Sabbath, wanjh birriwarlahkenh bininj nawu birrihni kumekbe Antioch wanjh birrimirndemornnamerrinj bu birridjareni bindibekkani Paul dja Barnabas bindimarnemulewani kunwok nuye nawu Kawohrnan Rowk.

45 Yikahwi Jews bininj nawu minj
birriwoybukwoyi Jesus bedda bindimirndenang
birrimirndemornnamerrinj, wanjh birridja-
lyidduy duninjh bu minj birridjareniwirrinj
bininj bindibawoyi. Wanjh bedda birrid-
jalmarneyimeng kunwarrewarre Paul kore
kurrangbeh birriyimi, dja birrimarneyimeng
minj kunwoybuk bu nungka mulewam
bedberre.
46 Wanjh Paul dja Barnabas bindidjal-
mulehmulewani bu minj benekeleniwirrinj
bedberre. Wanjh bindimarneyimeng Jews
bininj nawu minj birriwoybukwoyi Jesus, bu
beneyimeng, “Ngad ngundihmarnemulewan
God nuye kunwok ngudda werrk nawu Jews.
Dja ngudda minj ngurridjare ngurribekkan.
Ngudda ngurriwelengnamerren yimankek
ngurridjalwarre bu minj ngurridarrkkiddi
munguyh. Wanjh bolkkime nganededjingmang
ngarrbenmarneyime bininj nawu minj Jews.
47 Nawu Kawohrnan Rowk kunkare kanyingk-
ihmarneyimeng ngadberre bu ngarrikurduyime
kuninjkunu bolkkime. Wanjh yimeng kore
bimbuyindanj, yimeng, ‘Ngaye marnbun ngud-
berre yiman ngurrbenmarnebolkwolkan bed-
berre bininj nawu minj Jews kore kubolk-
warlahkenh rowk kabirrihni. Kaluk ngudda
ngurrbenbukkabukkan birribuyika bininj kore
kadjalbolkwarlahkenh rowk bu ngaye ngaben-
ngehkekenh.’” [Isaiah 49:6] Kuhni bu Paul dja
Barnabas bindimarneyimeng.
48 Bininj nawu minj Jews birribekkang kun-
injkunu Paul dja Barnabas kore bindimarneyi-

meng, wanjh bedda birridjalnjilngmakminj bu bulkkidj duninjh, dja mak bedda birridjalburlumeng nawu Kawohrnan Rowk bu kunwok nuye. Wanjh birriwernkenh bininj birridjalwoybukwong Jesus. Bedda wanjh birrimekbe nawu God benyingkihdjarrngbom bedberre ba bu kabirridjaldarrkiddi munguyh kore nungka nuye.

49 Wanjh kunwok nuye nawu Kawohrnan Rowk djahdjalwarlahmeni kore birriwarlahkenh bininj birrihni kumekbe kore kubolkkimuk.

50 Dja yikahwi nawu Jews minj birriwoybukwoyi Jesus, birriwam bindimarneyimeng nawu daluk birrikukenni nawu birriwokmarrkmangi God, dja mak bininj nawu birriwohrnani kumekbe kunred. Bedda bindimarnemulewani bu bindimarnekoweyi Paul dja mak Barnabas. Wanjh kumekbekenh yikahwi birriwern bindiwidnani berrewoneng dja bindibebkeng kore kumekbe benehdi kunred.

51 Wanjh Paul dja Barnabas bindimarnedengedjulngwerrinj birrimekbe nawu birribangni Jews bu benebolkbawongkenh kore Antioch, dja benewam kore kunred Iconium.

52 Dja bininj nawu birrimunkekadjungi Jesus, kumekbe bu Paul dja Barnabas bindibawong benewam, wanjh bedda munguyh birridjalnjilngmakni dja mak birrikukbarlmiyindi Namalngmakkaykenh.

14

Paul Dja Barnabas Benewam Kore Kunred Iconium

Acts 14:1-7

1 Bu bedda benebebmeng kore Iconium wanjh
benedjalwam benengimeng kunrurrk synagogue
manbu Jews bedberre, karohrok bu benekurduy-
imeng kore Pisidia. Bedda benedjalwokdanginj
bu kunmak rowk. Wanjh birridjalwern bininj
nawu Jews dja mak bininj nawu Greek kundjen
birriwokdi, wanjh birriwoybukwong Jesus.

2 Dja yikahwi nawu Jews minj birriwoybuk-
woyi Jesus, bedda wanjh bindimarnbom bininj
nawu minj Jews bu bindiwidnani bedberre nawu
birridangerrinj kore Jesus.

3 Wanjh Paul dja Barnabas benehdjalni Ico-
nium bu kunkuyeng beneyolyolmeng nawu Ka-
wohrnan Rowk bu minj benekeleniwirrinj bed-
berre. Bedda bindimarneyolyolmi bu nawu
Kawohrnan Rowk kabenkongibunkenh. Dja
mak nungka benbenewong kore djareni ba bu
benekurduyimi kundulkare dorrengh kore bin-
inj birrihnani wanjh birribalburrbuni kore kun-
woybuk duninjh bindihmarneyolyolmi.

4 Wanjh kumekbe kunred kore birrihni bir-
ridangwerrinj nawu bininj. Yikahwi bedda
birriraworrinj nawu Jews nawu minj birriwoy-
bukwoyi Jesus, dja yikahwi birribuyika bin-
inj birriwoybukwoni kore nawu apostles bindi-
marnemulewam bedberre.

5 Yikahwi bininj birridjareni bindibuyi Paul
dja Barnabas bu bindikodjdoyi berrewoneng.
Birrimekbe bininj minj birriwoybukwoyi Je-
sus, bedda wanjh nawu Jews, dja mak nawu
minj Jews, dja mak nawu birriwohrnawohrnani
kumekbe kunred.

6-7 Wanjh Paul dja Barnabas benekar-
rebekkang bu yimankek kabindibunkenh
berrewoneng, wanjh bedda benebolkbawong
Iconium dja benekelerlobmeng kore kunred
bokenh, bolkngeyyoy Lystra dja Derbe, dja
mak benewohrewohrey kore kubolkkimuk
kunred Lycaonia. Wanjh kumekbe bedda
benehdjalweykaweykani kunwok kunmak.

Paul Dja Barnabas Benehdi Kore Kunred Bokenh Lystra Dja Derbe

Acts 14:8-18

8 Kore kunred Lystra nakudji bininj nawu
nabirlni ningihni, bu djalyidanginj nabirlni dja
mak minj rawirawinj.
9 Nanihnjanu bininj biwokbekkani Paul bu
benmarneyolyolmi bininj. Kaluk bu Paul bidjal-
nang mandjad, wanjh bidjalnjilngnang, burrbom
bu namekbe bininj woybukwong bu God kabi-
marnbunkenh.
10 Wanjh Paul wokkihdarrarrhmeng, yimeng,
"Yirrolkka dja yimdangimen kundengeyi ke."
Wanjh nungka werrkwerrk djaldolkkang bu djal-
wohwawohwam.
11 Nawu birrimirnderri bininj birrinang bu
Paul kurduyimeng bimarnbom, wanjh bedda
birrikaykahkayhmeng kore kunwokbeh bed-
berre, dja birriyimi, "Nanih bininj bokenh minj
bininj duninjh. Dja bedda wanjh nawu yiman
god rerrih benemkoluy kore ngad, kaluk ben-
emkukyimerranj yiman kayime ngad bininj."
12 Bu bedda bindibebbehnang berrewoneng
Paul dja Barnabas wanjh kunukka birriyimi
yimankek bu bindibebbehkuknani god bokenh

nawu Zeus dja Hermes. Kaluk bedda birriyimi bu yimankek nakudji nawu god bedberre nawu ngeyyoy Zeus, wanjh kukyimerranj Barnabas. Dja mak birriyimi bu yimankek god nabuyika bedberre nawu ngeyyoy Hermes, wanjh kukyimerranj Paul. Bu kuninjkunu Paul benmarnewokdi bedberre munguyh yiman kayime god bedberre nawu Hermes.

13 Kaluk manbu kunrurrk temple nuye Zeus nawu god bedberre, wanjh darnhrurrkdi kore bininj birrimirnderri. Wanjh bininj nawu priest bihmarnedurrkmirri nawu Zeus benbenemarnekani bulikki dja mannguy, wanjh kurrmi kore kururrkdangmaye kore rurrkmirnderri manrurrkbubuyika. Nungka dja nawu bininj nuye birridjareni bu bindimarnekinjeyi berrewoneng Paul dja Barnabas.

14 Kaluk bu benemekbe benebokenh apostle Paul dja Barnabas beneburrkburrkbekkang kore bindikuyinjmarnekurduyimeninj berrewoneng, wanjh bedda benebebbehmadjdjalkmarrinj bu benekunikangewarreminj dorrengh, wanjh bedda benerlobmehrlobmeng kore bininj birrimirnderri, dja benekayhmeng duninjh, beneyimeng,

15 “Ngudda nawu bininj, njalekah ngudda kunu ngurrikurduyime ngarrewoneng ngad nawu bininj deleng yiman kayime ngudda ngurrikukyime! Ngad bu nganemkang kunwok kunmak ba bu ngurrimirrkborledmen kore ngurrimarneboddi nawu nawarre, dja ngurrimarneborledmen kore God nawu nawoybuk dja kahdarrkid. Nawu nungka wanjh nadjalkudji

nawu marnbom kaddum, dja mak kurorre, dja
mak kurrula dja mak yehyeng rowk nawu nad-
jalwern kahdi kumekbe.
16 Bu kerrngehkenhni God bendjalbawoni bin-
inj nawu birriwarlahkenh bu bedman birrid-
jalkurduyimi kore bedman birridjareni.
17 Kaluk God munguyh kahdjalkurduyime
ba bu ngurriburrbun bu nungka wanjh djal-
darrkid duninjh. Ngayime nungka ngunwon
mandjewk ngudberre kore heavenbeh, dja mak
manme ngunwon ngudberre kore nungan ngun-
marnebolkname ngudberre kore kadjordmen-
beh wanjh kabirribarnemmang, dja mak ngun-
njilngmarnbun ngudberre."
18 Kumekbe Paul dja Barnabas bindihmar-
neyimi bedberre, bu bindingurdkeng, wanjh
yimankek bindikuyinjmarneboddayi berrewo-
neng.

Bininj Nawu Jews Birribuni Paul
Acts 14:19-20

19 Kaluk bu yerrehkah yikahwi Jews bin-
inj nawu minj birriwoybukwoyi Jesus wanjh
birrimwam kore kunred Antiochbeh dja mak
kore kunredbuyika Iconiumbeh. Bedda bindi-
marnekarreyolyolmi bininj nawu birrimirnderri
kore Lystra, dja bindimarnbom bu kabirriyid-
dung Paul dja Barnabas. Wanjh bedda bir-
rikodjdongi Paul, dja mak birrikukdorrorrkeng
birrikukbebkeng kumekbebeh kore rurrkmirn-
derri, dja birriyimi bu doweng.
20 Wanjh nawu birrimunkekadjungi Jesus
bedda birrimirndemornnamerrinj bu Paul
yongohyoy kore kumirrk bedberre, dja nungka

dolkkang wam durndi kore rurrkmirnderri. Kaluk bu barnangarrabuyikani Paul dja Barnabas benebolkbawong dja benewam kore kubolkkimuk kunred Derbe.

Wanjh Paul Dja Barnabas Benedurndi Kore Kerrngehkenh Benerengehrey

Acts 14:21-25

21 Wanjh Paul dja Barnabas benemulewani kunwok kunmak nawu bininj birrihni kunred Derbe, wanjh birriwern bininj bedda birrid-edjingmey birrimunkekadjungi Jesus. Kaluk benedurndi kore kunred Lystra, dja mak kore Iconium. Kaluk benebalbebmeng kore Antioch.

22 Bu kumekbe kunred bokenh benewam, bedda wanjh bindiyikang bininj nawu birrimunkekadjungi Jesus bu bindimur-rngrayekwongkenh, dja mak bindibidyikarrmi bu munguyh birridjalwoybukwoyi nawu Jesus. Wanjh bedda bindimarneyimeng bedberre, “Ngad wanjh karridjaldjakbekkan kunwern ba bu yerre karringimen kore God kadjalwohrnankenh.”

23 Kaluk bedda bindidjarrngbom bininj bu bindimarnbom bu kabirribebbehwohrnankenh kore yiwarrudj ngarre kubolkbubuyika rowk bedberre. Wanjh Paul dja Barnabas benengurd-meng manme benenguni ba bu bindimarnedan-ginj yiwarrudj bedberre nawu birriwohrna-wohrnani, bu bindikurrmeng kunbid nuye nawu Kawohrnan Rowk, kore bedman birrikangekur-rmerrinj.

24 Wanjh Paul dja Barnabas benebolkbawong kumekbe kunred dja benewam kore

kubolkwarlahbubuyika bolkngeyyoy Pisidia,
dja mak benebebmeng benengimeng kunred
kubolkkimuk Pamphylia.
25 Bedda benewam kore rurrkmirnderri
bolkngeyyoy Perga, bu benemulewani bedberre
bininj birrihni kumekbe, kunwok nuye God.
Kaluk bedda benebalyawoyhwam benekoluy
kore kurrula kumhyoy bolkngeyyoy Attalia.

Paul Dja Barnabas Benedurndi Kore Antioch Ngalengngarre Kubolkkimuk Syria
Acts 14:26-28

26 Wanjh benebidbom kabbala benedjowkkeng
benedurndi kore Antioch. Kumekbe kunred
nawu bininj birrihni birrimunkekadjungi Jesus,
bu kerrngehkenhni bindidjarrngbom Paul
dja Barnabas, bindimarnedanginj yiwarrudj
kore God benbenenahnanikenh, wanjh
bindimunkeweng bu kabenedurrkmirrikenh.
Wanjh Paul dja Barnabas beneyakwong bu
kuninjkunu benedurrkmirri.

27 Bu bedda benebebmeng kore Antioch, wanjh
Paul dja Barnabas bindikayhmeng bu kabirrim-
irndemornnamerrenkenh bininj nawu yiwar-
rudj bedberre. Wanjh bedda bindimarneyoly-
olmeng rowk kore God benbenemarnekurduy-
imeng berrewoneng, dja mak kore God ben-
marnedjareminj bininj nawu minj Jews bu bir-
riwoybukwong Jesus.
28 Wanjh Paul dja Barnabas beneyerrkang
bu kunkuyeng birridjarrkni birrimekbe bininj
nawu birrimunkekadjungi Jesus.

15

Nawu Birriwohrnani Yiwarrudj Ngarre Birrimirndemornnamerrinj Kore Jerusalem

Acts 15:1-6

1 Wanjh yikahwi bininj birridolkkang kubolkkimuk Judeabeh dja birriwam kunred Antioch, wanjh birridedjingmey bindibukkabukkani nawu birrimunkekadjungi Jesus. Wanjh bindimarneyolyolmi kunbuyika bedberre. Kaluk bindimarneyimeng, “Kuhni bu kunkare Moses nganmarneyimeng ngadberre bu ngad wanjh karrilakkayenworren rowk. Wanjh bolkkime bu ngudda minj ngurrilakkayenworren, wanjh minj God kunukka ngunngehke ngudberre.”

2 Bu Paul dja Barnabas bindiwobekkang kuninjkunu birrihyimi bedberre bininj, wanjh bedda birridjaldangwerreni munguyh bu kuninjkunukenh. Kaluk bu birridangwerreni wanjh bedda bindimunkeweng Paul dja Barnabas dja mak birribuyika bininj birridjarrkwam Jerusalem bu kabindimulewarren kumirrk bedberre nawu apostles dja mak nawu birriwohrnawohrnani yiwarrudj ngarre.

3 Nawu bininj yiwarrudj bedberreni bindimunkeweng Paul dorrengh, bu birriwam. Wanjh bu bedda birribalhrey wanjh birriwohngimeng kore kunred kabolkngeyyo Phoenecia. Wanjh yerreh kunu birribalwam birriyawoyhbebmeng kunredbuyika kore kubolkkimuk Samaria. Bu bedda birribalhwohrengehrey wanjh bindibebmeng kore bininj nawu birridjarrkwoybukwoni Jesus, dja

bindimarnemulewani bedberre nawu minj Jews
bu birridedjingmey birrimunkekadjungi Jesus.
Wanjh birridjalwern nawu birridangerrinj
bedda birridjalnjilngmakminj duninjh bu
bindiwobekkang bedberre.
4 Bu Paul dja Barnabas dja mak bininj bir-
ridjarrkrey birrimbebmeng kunred kunkimuk
Jerusalem, wanjh nawu apostle dja nawu
birriwohrnawohrnani yiwarrudjkenh, wanjh
bindikimey bedberre dja mak birridjalwern bin-
inj nawu yiwarrudj bedberre. Wanjh Paul
dja mak nawu birridjarrkrey bininj bindimar-
neyolyolmeng kore God kurduyimi kore bedda
bindiyolyolmi nuye kubolkbubuyika.
5 Yikahwi bininj nawu birriwoybukwong Je-
sus, wanjh bedda nawu Pharisees. Bu bedda
bindibekkang Paul dja mak birribuyika bin-
inj bu birriyolyolmi, wanjh birridolkkang dja
birriyimeng, “Birrimekbe nawu bininj ngur-
rbenmulewam nawu birrimarnedjaremulewar-
rinj Jesus, wanjh nakka minj Jews. Dja ngad
karrbenlakkayenwo mak karrbenbukkabukka
kore mankarre nuye Moses ba bu kabirrikar-
rmekenh.”
6 Wanjh nawu apostles dja mak nawu
birriwohrnawohrnani birrimirndemorn-
namerrinj kumekbe bu birriyolyolmerrinj
kuninjkunukenh.

Bu Peter Benmarnewokdanj
Acts 15:7-12

7 Bu bedda birridangwerreni bu kunkuyeng,
wanjh Peter dolkkang wokdanginj, dja ben-
marneyimeng, “Nawu karridangerrinj, ngudda

ngurriburrbun bu kerrngehkenh God ngand-
jarrngbom ngaye kore karrihnibeh, dja ngan-
munkeweng bu ngakang kunwok kunmak nuye
kore bininj nawu minj Jews ba bu kabirriwoy-
bukwon.
8 God nawu kankangeburrbun karriwar-
lahkenh bininj wanjh ngaye kanbukkang bu
woybukkih nungka kabenkimang bininj nawu
minj Jews. Nungka kunu benwong nuye
Namalngmakkaykenh yiman bu yimi ngad
kanwong.

Kuhni bu karriburrbun bedda woybukkih bed-
manwali kabirrikadjung Jesus.
9 God nungka minj benmarnekurduyimeninj
kunbuyika, dja kadjalrohrok kore ngad mak
kanmarnekurduyimeng. Bu bedda birridjalwoy-
bukwong, wanjh kunu nungka bendjalkange-
belewong rowk.
10 Wanjh bolkkime njalekenh ngudda ngurrid-
jare ngurrbenmarnbun kabirriwokmarrkmang
manbu mankarrekare kahyo? Dja makka manu
mankarrerayek. Ngad kunu minj munguyh kar-
rimarrkmang mahni mankarre, dja mak nawu
mawahmawah kadberre minj munguyh birri-
marrkmayi, dja njalekenh ngudda ngurrhben-
won kuhni kunrayek? Bu kuhni ngudda ngur-
rikurduyime wanjh kunukka God ngundung
ngudberre.
11 Dja burrkyak. Ngad wanjh karriburrbu bu
God kabenngehke bedberre yiman kayime ngad
bu kanngehkeng kadberre rowk. Jesus nawu
kawohrnan rowk nungka kandjalkongibom kad-
berre, wanjh djal kunmekbekenh kunu God

kanngehkeng kadberre yiman bu kabenngehke bedberre.” Kuninjkunu kunwok wanjh Peter bendjalmarneyimeng bedberre.

12 Birridjalwern bininj birridjalwokngurdmerrinj rowk bu birriwokbekkani Barnabas dja Paul bu bedmanwali benehmulewarreni kore God benbenemarnekurduyimeng kundulkare dorrengh, kore bininj nawu minj Jews birrinang dja birrikangebarrhmeng duninjh kore God nuye kundulkare.

Bu James Benmarnemulewam
Acts 15:13-21

13 Bu bedda beneyakwong benewokdi, wanjh James kumbadwokdanginj, dja benmarneyimeng nawu bininj birrimirndeni, wanjh yimeng, “Nawu karridangerrinj, wanjh kandibekka!

14 Simeon* nungka kandjalmarneyimeng kadberre bu God kerrngehkenh kanbukkang bu nungka kabennahnan benyikang bininj nawu bedda minj Jews bu bendjarrngbom yikahwi bedberre bu kabirriyimerran nungan nuyekih.

15-18 Nawu prophet birriwern birridjalyingkihmulewani rowk bu God kumekbe kakurduyime bedberre bu bolkkime. Dja ngurriburrbun kore kayingkihbimbuyindi, bu yimeng, ‘God nawu kawohrnan rowk yimeng, “Yerrekah kaluk ngaye ngamyawoyhdurndeng. Kaluk ngaye ngayawoyhrurrkname manbu David nuyeni rurrkbakmeng. Bu wanjh rurrkngarlahngarlmeng rowk, Dja wanjh ngaye kaluk ngayawoyhrurrkmarnbun. Kuhni ngakurduyime ba

* **15:14** Simeon dja Peter, wanjh kangeyrohrok “Simon.”

bu birridjalbuyika birriwarlahkenh bininj rowk ngandiyawan ngaye nawu ngawohrnan rowk. Birrimekbe bininj rowk nawu minj Jews bu ngandingeybun ngardduk. Nakka wanjh ngaye ngardduk.” Kuhni kayime nawu Kawohrnan Rowk nawu yingkihmulewarrinj kore bolkkime kakurduyime rowk.’ [Amos 9:11-12]

19 Dja wanjh marneyimeng ngudberre kore ngaye ngahburrbun. Yuwn bu kab karrbenmarnekarrerayekwon birrimekbe bininj nawu minj Jews nawu birrimarnekangeborledmeng nuye God.

20 Dja karrbenmarneyimen kore djurra, karrbenmarnebimbun bu karriyime, yuwn bu kabirringun manme manbu bininj birriwarrewoyi bu birriwoyi kore idols, dja wanjh makka kawarremen. Dja mak yuwn bu birriwohdjirdmarren. Mak yuwn bu kabirringun mayh nawu kunbidwi kabirrikukdjuyime bu kabirribun. Dja mak yuwn kabirrikurlbabongun mayh nuye.† Kuninjkunu wanjh karrbenmarneyime bu karribimbun djurra bedberre.

21 Kuninjkunu ngayime bu kunmekbekenh. Ngurriburrbun bu Sabbath ngarre wanjh bininj kabirringimen kururrk kore synagogue dja kabirribekkan mankarre manbu Moses bimbom. Bu kunkare dja mak bolkkime bininj birriwern kabirridjalmulewan bu Moseskenh kore kubolkbubuyika rowk.” Kuhni wanjh James benmarneyimeng bedberre.

---

† **15:20** Ngurrina kore Exodus 34:15-17; Leviticus 17:10-16; 18:6-23

Bedda Birrikarremakwam Rowk Bu Birribimbom Djurra

Acts 15:22-29

22 Bu bedda birribekkang kuninjkunu, wanjh nawu apostles dja mak nawu birriwohrnawohrnani yiwarrudj ngarre, dja mak birribubuyika bininj bu birridjarrkkodjduhmeng bu birrikarremakwam. Wanjh bedda bindidjarrngbom bininj bokenh bu bindidjarrkmunkeweng Paul dja Barnabas birriwam kore Antioch. Benemekbe benengeyyoy Judas nawu ngeyyoy kunngeybuyika Barsabbas, dja mak nabuyika nawu ngeyyoy Silas. Bedda nawu benewohrnani bininj nawu birridangerrinj kore Jesus.

23 Wanjh bindiwong djurra bu kabirrikan Antioch. Kuhni wanjh kore djurra birribimbom bu yimeng, “Nawu karridangerrinj, ngad wanjh nawu apostles dja mak ngarriwohrnawohrnan ngalengngarre yiwarrudj. Ngad wanjh karridangerrinj ngudberre. Ngad ngarribimbom ngudberre nawu minj ngurribornayindangimeninj Jews bininj. Ngad wanjh ngarrinjilngmak ngudberre bu ngarribimbom ngudberre ngudda nawu ngurrihni kore Antioch, Syria dja mak Cilicia.

24 Ngad wanjh ngarrbenwobekkang bininj birrimdolkkang kondanjkunu Jerusalem bu ngundimarneyimeng kunbubuyika ngudberre bu ngundikangewarrewong dja ngundibengwarrewong. Ngad minj ngarrbenmunkewemeninj birrimekbe bininj.

25-27 Ngad wanjh bolkkime ngarrimirndemor-

nnamerrinj bu ngarriwokdanginj dja ngarrikarremakwam. Wanjh ngad ngarrbenbenemey bininj bokenh nawu kabenengeyyo Judas dja Silas. Dja ngarrbenbenemunkewe kore ngudda ngurrihni. Kaluk bedda ngundimarnemulewan werrk kore kabimbuyindi naninjnanu djurra. Bedda wanjh kabirrimdjarrkre Paul dja Barnabas nawu karrbenbenemarnedjareminj. Kaluk benekuyindowimeninj darnkih bu benemarnedurrkmirri kore kunngey nuye Jesus Christ nawu Kawohrnan Rowk.

28 Ngad wanjh ngarrikarremakwan rowk kore Namalngmakkaykenh kadjare bu ngundimarneyime ngudberre kore yikahwi mankarre manbu mankuken ba bu ngurriwokmarrkmang rowk. Bu kuhni minj kunrayek.

29 Yuwn bu ngurringun manme manbu bininj kabirriwon nawu idols kabirrihmarnedi yiwarrudj, dja wanjh makka kawarremen. Mak yuwn bu ngurringun mayh nawu kunbidwi kabirrikukdjuyime bu kabirribun. Dja mak yuwn ngurrikurlbabongun. Dja mak yuwn bu ngurriwohdjirdmarren.

Bu ngudda kuninjkunu ngurriwarnyakmulewarren rowk, wanjh kunukka kunmak duninjh ngurridjalkurduyime. Bonj, kunmekbe ngundimarneyimeng ngudberre, dja wanjh bobo.”

Kuninjkunu kore birribimbom djurra.

Paul Dja Barnabas, Dja Mak Judas Dja Silas Wanjh Birridjarrkwam Kore Kunred Antioch
Acts 15:30-35

30 Wanjh nawu apostle dja nawu birri-
wohrnani yiwarrudj bedberre, bindibidken-
wong nawu djurra dja bindimunkeweng bir-
rikoluy kanjdji kore Antioch. Bu bedda birri-
bolkmey kumekbe wanjh bindimirndenameng
nawu yiwarrudj bedberreni rowk, dja bindi-
wong namekbe djurra.
31 Kaluk bedda bu birribimnang dja bir-
ribekkang kore djurra benmarneyimeng dja
benkangerayekwong, wanjh kunukka birridjal-
wernhnjilngmakminj.
32 Nawu Judas dja Silas nakka wanjh bedda
prophetni, dja bedman benehweykani kunwern
kore Antioch, dja bindikangerayekwong dja
bindimurrngrayekwong birrimekbe bininj nawu
birridangerrinj kore Jesus.
33-34 Kaluk bu bedda beneyerrkang
kunkodjkewern, wanjh nawu birridangerrinj
kore Jesus bindimunkeweng bu kunmodmikenh
birrimarneyimeng. Wanjh benedurndi kore
Jerusalem birrihni nawu bindimunkeweng
kerrngehkenhni.
35 Dja nawu Paul dja Barnabas benedjaldi kore
Antioch bu birridjarrkraworrinj bininj birriwern
bu bindibukkabukkani dja mak birriweykani
bedberre birribuyika bininj manbu kunwok
nuye nawu Kawohrnan Rowk.

Paul Dja Barnabas Benedangwerrinj
Acts 15:36-41

36 Bu bedda wanjh benedanginj kunkuyeng
kore Antioch, wanjh kumekbe Paul bimarneyi-
meng Barnabas, “Ayh, kamak kab bu ngarrdurn-

deng kore kubolkbubuyika kore kerrngehkenh
ngarrwam bu ngarrbenhmarneyolyolmi nawu
Kawohrnan Rowk nuye kunwok. Ba bu ngar-
rbennan kunubewu kamak kabirrihni."
37 Dja nungka Barnabas djareni bikayi John
nawu kunngeybuyika ngeyyoy Mark bu kabir-
ridjarrkre.
38 Dja nawu Paul minj burrbuyi bu ka-
mak benekayi John Mark dja nakka nanu
kerrngehkenhni benbenekukbawong kore kun-
bolk Pamphylia, bu minj birridjarrkdurrkmirri-
wirrinj.
39 Wanjh Paul dja Barnabas benedangwerrinj
kunkimuk, wanjh kumekbe kunu benebebbe-
hwam. Wanjh Barnabas nungan bikang John
Mark, dja benebidbom kabbala benewam kore
kubolkkimuk kabolkngeyyo Cyprus.
40 Dja nungan Paul bidjarrngbom nawu Silas.
Wanjh nawu birridangerrinj kore Jesus birrid-
jawam nawu Kawohrnan Rowk ba bu kabenbe-
nenahnan bu kabenere. Wanjh benebolkbawong
dja benewam.
41 Wanjh bedda benewohrengehgrey kunred-
bubuyika kore kubolkkimuk bokenh Syria dja
mak Cilicia dja bindikangerayekwoni bininj
nawu yiwarrudj bedberre kore kubolkbubuyika.

16

Paul Bingalkeng Nawu Timothy
Acts 16:1-5

1 Wanjh Paul wam bebmeng kore kunred
kabolkngeyyo Derbe, dja mak kubadbolkbuyika
kabolkngeyyo Lystra. Kaluk kumekbe

nakudji bininj ni nawu ngeyyoy Timothy,
nawu bimunkekadjungi Jesus. Dja ngalbu
ngalbadjan nuye ngalka wanjh Jew daluk mak
biwoybukwoni Jesus. Dja nawu nakornkumo
nuye nungka wanjh kunwok nuye Greek.
2 Birriwern nawu birridangerrinj Jesus bir-
rihni kore kunred Lystra dja mak kubadbolk-
buyika kore Iconium, wanjh bedda birriyimi bu
Timothy namakni.
3 Wanjh nawu Paul djareni Timothy bikayi
bu benehdjarrkrawinj kubolkbubuyika. Wanjh
nungka bilakkayenwong werrk bu benburrbom
birrihni bininj kubolkbubuyika nawu Jews bin-
inj bu wardi birriwohnayi Timothy dja bir-
riburrbuni bu nawu nakornkumo nuyeni nakka
wanjh Greek.
4 Wanjh birribolkbawong kumekbe kunred
dja birriwam bindinani bininj kunredbubuyika
nawu birrihni. Wanjh bedda birrimarnemule-
wani kunwok manbu birrikarremarnbom bu
birriwokdanginj kore Jerusalem birrimirnde-
mornnamerrinj nawu apostle dja nawu birri-
wohrnawohrnani ngaleng ngarre yiwarrudj. Dja
benmarneyimeng bu kabirrimarrkmang mahni
kunwok.
5 Wanjh kunu bininj nawu yiwarrudj bed-
berre birrimurrngrayekminj dja birriwernwoy-
bukwong Jesus, dja mak birrimirndewernwor-
reni munguyh bu kunbarnangarrawern.

Paul Biwaralnang Bininj Nawu Macedoniabeh Kumhdi

Acts 16:6-10

6 Bu yakwoni benmarnemulewani
bedberre, yerreh wanjh Namalngmakkaykenh
benngurdkeng bedberre bu birrimulewayi God
nuye kunwok kore kubolkkimuk kabolkngeyyo
Asia. Wanjh bedda birridjalrengehrey kore
kubolkkimuk kumbolkyoy Phrygia dja mak kore
kubadbolkbuyika Galatia.
7 Wanjh bedda yerreh birribalhbebmi darnkih
ngaleng ngarre kubolkkimuk bolkngeyyoy
Mysia. Bedda birridjareni birribalrawinj
kore kunred bolkngeyyoy Bithynia, dja
Namalngmakkaykenh nuye Jesus minj
benbawoyi bu yimankek birringimeninj
kumekbe kunred.
8 Wanjh bedda birribaldjalwamwi kore
kubolkkimuk Mysia, wanjh birrikoluy kore
Troas.
9 Bu kumekbe kunkak Paul bikebwaralnang
bininj nawu Macedoniabeh kumhdi. Wanjh
namekbe bininj bimhdjawani bimkunimanjbuni
Paul, dja yimeng, “Yimray konhda kore Macedo-
nia bu kanbidyikarrmen ngadberre.”
10 Bu Paul biwaralnang namekbe bininj, wanjh
burrbom bu God ngankayhmeng ngadberre bu
djareminj ngarrirawinj kumekbe kunbolk Mace-
donia bu ngarrbenmarnemulewan kunwok kun-
mak. Wanjh kunmekbekenh kunu ngarrimarn-
burrinj ngarridjalrawinj werrkwerrkniwirrinj
kore Macedonia.

Ngalkudji Daluk Ngeyyoy Lydia Wanjh Bimarnedjaremulewarrinj Jesus
Acts 16:11-15

11 Wanjh ngarribidbom ngarridahkendanj kab-
bala dja ngarridjalwam mandjad ngarribebmeng
kore kunred Samothrace. Wanjh kunkodjke-
buyikani ngad ngarriyawoyhdahkendanj kore
kabbal dja ngarriwam kore kunred Neapolis.
12 Kaluk ngad ngarribolkbawong Neapolis dja
ngarribalwam kurrenge kore kunred Philippi
ngarribebmeng. Kaluk kumekbe kukadje
kunredkimuk ngarreni mahni kunbolk kore
kubolkkimuk Macedonia. Bu kunkareni birri-
wernkenh bininj nawu Romebeh birriwabmeng
dja birrini munguyh Philippi. Wanjh ngarriyer-
rkang kumekbe bu kunbarnangarra waken.

13 Kaluk bu kunkodjke Sabbath ngarreni,
wanjh ngarribebmeng kuberrkkah kore kurur-
rkwern, dja ngarribalkoluy kanjdjikanjdji kore
mankabo. Kaluk ngad ngarrbenwobekkang
bu birridi yiwarrudj kumekbe kanjdjikanjdji.
Wanjh bu kumekbe ngad ngarrikoluy ngarrben-
ngalkeng daluhdaluk birrimirndemornnamer-
rinj, wanjh ngarrbenmarneyolyolmi bedberre.

14 Wanjh ngalkudji daluk ngalbu kumekbe
nganbekkang ngadberre wanjh ngeyyoy
Lydia, ngalbu kumdolkkang kunredkimuk
kabolkngeyyo Thyatira. Kaluk ngaleng
madjweykani manbu kukpurple kunmadj. Dja
mak bimarneboddangeni God nuye. Wanjh
nawu Kawohrnan Rowk bikangedangmarrhmey
bu ngaleng wokmarrkmey kore Paul bu
wokdiwokdi.

15 Wanjh kunu ngaleng dja nawu namud
ngarre birridjarrkkodjdjuhmeng rowk. Wanjh

yerre kumwam ngandjaldjawani, bu nganmarneyimeng, “Bu ngudda ngurriburrbun ngaye ngawoybukwon nawu Kawohrnan Rowk, wanjh ngurrimray karridjarrkni kore ngaye ngahyo.” Wanjh ngarridjalkurduyimeng kore ngaleng nganmarnedjareminj ngadberre.

Bindikurrmeng Paul Dja Silas Kore Prison
Acts 16:16-24

16 Bu kunkodjkebuyikani ngad ngarrirey kore yiwarrudj birrihkarrmi, wanjh ngad ngarriwohmirrknarrinj ngalkudji ngalyawkyawk. Kaluk ngaleng karrmi namalngwarre nawu bimarnbuni benhmarneyimi bininj bu yerrekah kumekbe kabenmarnekurduyimerran bedberre. Kaluk yikahwi bininj birribongkarrmi ngalinjngalu ngalyawk, wanjh birribuyika birriwern bininj bindikarremulewani bedberre bu birridjareni birriwokbekkani kore ngaleng wokdiwokdi.

17 Ngalmekbe ngalyawk nganhmunkekadjungi Paul dja ngad, bu balhkayhmirey, yimiyimi, “Nanihnjanu bininj nakka wanjh kabirrimarnedurrkmirri God nawu nawernhkimuk duninjh. Kaluk bedda ngundimarneyime bu baleh yimankek God ngunngehke ngudberre.”

18 Ngaleng kuninjkunu ngandjalmarneyimi ngadberre bu kunbarnangarrawern. Wanjh kunkudjikenh Paul wunjibmingalmeng dja borledmeng duy namalngwarre nawu bihkarrmi ngalmekbe ngalyawk, dja yimeng, “Ngaye djalmarneyime kore kunngey nuye Jesus Christ wanjh yimdjalbebmen dja yibawo ngalinjngalu

ngalyawk!” Wanjh kundjalburrikudji rerrih djalbebmeng namekbe namalngwarre.

19 Wanjh bininj nawu birribongkarrmi ngalmekbe ngalyawk birrinjilngwarreminj duninjh bu birriburrbom minj mak baleh nawu money yawoyhkukmarnbuyinj bedberre. Wanjh bindidarrkidmey nawu Paul dja Silas dja bindidorrorrkeng kore birriweykaweykani nawu yehyeng yongohyoy. Kaluk kumekbe birrihni bininj nawu birriwohrnani kumekbe kunred ngarre.

20 Dja bindinameng kumirrk bedberre kore bininj nawu bindidjadmikenh. Wanjh bindimarneyolyolmeng, “Naninjnanu bininj bedda wanjh Jews dja mak kabirrimarnbumarnbun kunyid kondanjkunu kunred kadberre.

21 Bedda yimankek kandihdjurrkkan bu karrikurduyime kore bedda kabirridjare, dja ngad Romebeh bininj minj kunukka karrikurduyime dja wardi karribakke mankarre kadberre.” Kuhni bu birriyimeng nawu bindiwelengnameng Paul dja Silas.

22 Birriwernkenh nawu birribuyika bininj wanjh birriraworrinj bu bindidungi Paul dja Silas. Wanjh nawu bininj bindidjadmikenh wanjh bindimadjdjalkdjalkmey dja bindimarneyimeng birriwern bininj bedberre, birriyimeng, “Ngurrbenbenebu kundulkyi.”

23 Wanjh nawu birriwern bininj bu bindidjalbom berrewoneng bulkkidj duninjh, dja bindidarrkidmey bindikukburriweng kore prison dja birrimarneyimeng nawu kumekbe wohrna-

wohrnani prison, “Yibenwernhbenenahna nanihnjanu bininj bokenh.”

24 Wanjh nawu bininj wohrnani prison kunrurrk bu benwokbekkang birrimarneyimeng, wanjh nungka benbenedjalwernhkurrmeng kore kururrkdubbe duninjh dja benbenebebbehdengedukkang kundulk dorrengh.

Bula Mankimuk Bebmeng
Acts 16:25-34

25 Kaluk bu kukakburlhdjan Paul dja Silas benehni yiwarrudj dja benewayini mankarre bu beneburlumi God. Birribuyika bininj nawu birridjarrkdukkayindi wanjh bindibekkani berrewoneng.

26 Bu kundjalmekbe rerrih, bula mankimuk kumbebmeng wanjh bolkwodjorrhmeng dja rurrkrokayhwong bu rurrkdangmarrhmiwam rowk. Dja mak nawu birridukkadukkayindi wirlmurrng nakka wanjh djalyerrkmerrinj rowk kore kumad dja kubende bedberre bininj rowk nawu birribongdi kore prison.

27 Bininj nawu wohrnawohrnani prison dolkkang nang dangruhrurrkni rowk, wanjh yimeng yimankek birrikelerlobmerrinj rowk, wanjh durrkmeng mandjawak nawu djurrhkuyeng, nawu dadbudadbuni kore kunngadmo nuye, wanjh darnkih bu nungandeleng bu djalduluburrimeninj.

28 Dja nungka Paul kumkayhmeng wernkih duninjh nuye, dja bimarneyimeng, “Yuwn bu yirruluburren, dja ngarridi rowk konhda!”

29 Wanjh bininj nawu wohrnani prison, wanjh
birlumey kunkong dja rlobmeng, ngimeng dja
mankang kore kumirrk berrewoneng nawu Paul
dja Silas, dja kunideldelmi dorrengh.
30 Wanjh benbenebebkeng, dja nungka
benbenedjawam, “Ngudda ngunekimuk bininj,
kandimarneyimen bu baleh ngakurduyime bu
nawu nangale nganngehke.”
31 Wanjh benemarneyimeng, “Yiwoybukwo Je-
sus nawu Kawohrnan Rowk, ba bu God ngun-
ngehke ngudda dja mak namud ke.”
32 Wanjh bindimarnemulewani nungka dja
nawu namud nuye bu bindimarneyolyolmeng
kunwok nuye nawu Kawohrnan Rowk.
33 Bu kunmekbe bolkyimi kukakni wanjh
nungka benbenekang benbenemornindjirrid-
bom kore bindibuni. Wanjh yerreh kunu nungka
dja nawu namud nuye birridjarrkkodjdjuhmeng
rowk.
34 Wanjh kundjalburrikudji benbenekang kore
kunrurrk nuye dja benbenewong manme benen-
guneng. Nungka dja nawu namud nuye birrid-
jalnjilngmakminj duninjh bu birriwoybukwong
God.

*Nawu Bindidjadmi Bininj Bindiwokmarnbur-
rinj.*

Acts 16:35-40

35 Wanjh malaywibuyikani nawu kabindi-
hdjadme bininj bindimunkeweng djamun bu
kabindibebke Paul dja Silas.
36 Bininj nawu wohrnani prison wam bibeng-
dayhkeng Paul, wanjh bimarneyimeng, “Nawu
kabindihdjadme bininj birriyimeng bu ngudda

wanjh ngunebebme ngunere. Mah wanjh ngunedolkka nguneray bu kunmak rowk."

37 Wanjh Paul bendjarrkmarneyimeng bininj nawu wohrnani prison dja mak nawu djamun birrimwam, bu yimeng bedberre, "Birrimekbe bininj ngandidjalbuni ngarrewoneng kore kurobbe. Dja mak minj mandjadkenh ngandimarnekurduyimeninj kore ngandidjadmi ngarrewoneng nawu ngad wanjh nganekarrme mankarre manbu Rome ngalengngarre. Dja bedda ngandidjalkurrmeng prison. Wanjh bolkkime yimankek kabirridjare ngandibebke ngarrewoneng manmolk kore prisonbeh. Dja wanjh burrkyak, ngurriray ngurrbenmarneyimen nawu kabindihdjadmekenh bininj bedman birrimray ngandibebke ngarrewoneng."

38 Wanjh nawu djamun birriwokyirrurndi Paul dja bindiwokmulewam berrewoneng. Bu bedda nawu kabindihdjadme bininj bindiwobekkang bu Paul dja Silas benehkarrmi manbu Rome ngaleng ngarre mankarre, wanjh bedda birrikeleminj.

39 Wanjh bedda birriwam birriwokmarnburreni dja bindibebkeng berrewoneng bu bindinjilngmarnbuyi, dja bindimarneyimeng, "Ngunebaldjallaywi ngunebolkbawo kondanjkunu kunred."

40 Wanjh Paul dja Silas benerurrkbawong kore benerurrkkendi prison, dja benewam benedjahwong Lydia dja bindinang birridjalwern bininj dja daluk nawu birridangerrinj kore Jesus. Bedda bindiwohmarneweykang bedberre

bu bindikangerayekwong, wanjh benebolkbawong kumekbe kunred.

17

Paul Benbukkabukkani Bininj Kore Kunred Thessalonica
Acts 17:1-9

1 Wanjh Paul dja Silas benedjalley benebebmeng kore kunred bolkngeyyoy Amphipolis dja kubadbolkbuyika bolkngeyyoy Apollonia. Wanjh yerrekah kunu benebalbebmeng kore kunred bolkngeyyoy Thessalonica. Bininj nawu Jews birrihni dja birrikarrmi kunrurrk synagogue bedberre manbu yiwarrudjkenh.

2-3 Wanjh Paul wam ngimeng kumekbe synagogue. Kaluk Paul nungka munguyh djalngimi kurukkwern kore synagogue manbu birrikarrmi kore kunred kubolkbubuyika rowk. Bu kumekbe ngimeng nungka benbengdayhkeng dja birridangwerreni nawu Jews bininj benhmarnekarreyolyolmi kore mankarre yingkihyoy kerrngehkenhni bimbuyindanj. Bu nungka wanjh djandi danjbikni birridangwerreni dja benbengdayhkeng kore Bible kabimulewan nawu Messiah*. Bu nungka wanjh benmarnekarreyolyolmeng ba bu kabirriwernburrbun bu nawu Messiah djakbekkang, dja yawoyhmimbiminj.

Wanjh benmarneyimeng bedberre, “Nanihnjanu nawu bininj ngaye ngayolyolme kangeyyo Jesus, nungka wanjh nawu Messiah.”

---

* **17:2-3** Paul yimeng “Messiah” dja kangeyrohrok “nawu Christ”.

4 Yikahwi bininj nawu Jews birriwoybukwong
Paul kore benmarnemulewani, wanjh bedda
birriraworrinj Paul dja Silas. Kumekbe kunred
birrihni birribadbuyika bininj nawu minj bedda
Jews, dja yikahwi bedda warridj birridjalwoy-
bukwoni God. Birrimekbe nawu birriwern,
dja mak birriwern daluk nawu birrikukenni
birriwoybukwoni warridj.

5 Yikahwi birribuyika nawu Jews minj birri-
woybukwoyi Jesus dja wanjh birrinjirrhmiwoni
nawu Paul dja mak birrinjilngwarreminj bu
bindinang birribuyika birrimunkekadjungi Paul.
Wanjh bindimey bininj nawu birriwarreni, dja
bindidjarrkmirndemornnameng kukudjiwi bu
birrikayhmirey. Wanjh bindimarnbom birriw-
ern bininj birrinjilngwarreminj nawu kumekbe
kunred birrihni, dja birrirlobmeng kore kun-
rurrk nuye nakudji namak bininj nawu ngeyyoy
Jason. Bedda birridjareni bindingalkeyi bu
bindimbebkemeninj Paul dja Silas ba bu kabindi-
welengname kuberrk kore bininj birrihni nawu
birrimirndewernni.

6-7 Bininj minj bedda bindingalkemeninj
kumekbe kururrk. Wanjh nungka Jason
dja mak nawu birridangerrinj kore Jesus
kumekbe birrihni, wanjh bindimdorrorrkeng
dja bindikurrmeng kore bininj nawu
kabirriwohrnan kunred kumekke. Wanjh
birridjalkayhmeng, birriyimeng, “Paul dja Silas
bedda kabenemarnbumarnbun kunyid kore
kunred kubolkwarlah kubolkbubuyika. Dja
bedda benemwam kondanjkunu bu nanihnjanu
Jason benbenemkimey berrewoneng. Bedda

kabenebakke mankarre nuye nawu Caesar. Dja
bedda kabenemulewan bu yimankek nabuyika
king kawohrnan nawu kangeyyo Jesus."
8 Birridjalwern bininj dja mak nawu birri-
wohrnawohrnani bedda birrinjilngwarrehwar-
reminj bu birribekkang kuninjkunu kunwok.
9 Wanjh bedda bindikukyirrurrkmey kun-
wardde nawu Jason dja mak nawu birridjarrkdi
kumekbe dja wanjh kumekbe bindibawong bu
bindimunkeweng birriwam.

Paul Dja Silas Benewam Kore Kunred Beroea Acts 17:10-15

10 Kaluk kunmekbeni balyimerranj kukakni
wanjh nawu birridangerrinj kore Jesus bedda
bindimunkeweng Paul dja Silas. Bu benewam
kore kunred bolkngeyyoy Beroea. Bu kumekbe
benebolkmey wanjh benebaldjalngimeng kore
kunrurrk synagogue manbu Jews bedberre.
11 Nawu Jews bininj birrihni kore Beroea
birridjalmayalimakni, minj bedda birrirohrokni-
wirrinj nawu bininj birrihni kore kunred Thes-
salonica, bu bedda wanjh birridjareni bindi-
wokbekkayi Paul dja Silas. Bedda bindibekkani
mardabbabba duninjh bu birrikunibimnani kore
djurra bimbuyindanj bu woybukkih kore bindih-
marnemulewani bedberre.
12 Wanjh nanihnjanu nawu birriwern Jews
bininj birriwoybukwong Jesus. Dja mak yikahwi
bininj dja birrikukenni daluk nawu minj Jews
birriniwirrinj wanjh bedda birridjarrkwoybuk-
wong Jesus Christ.
13 Wanjh Jews bininj nawu minj birriwoybuk-
woyi Jesus, nawu birrihni kunred Thessalonica

wanjh bindiwobekkang bu Paul benhmarney-
olyolmi God nuye kunwok kore kunred Beroea.
Wanjh bedda birriwam birribebmeng Beroea
bu wanjh kunyid bindimarnemarnbom nawu
birrimirndewern bininj kumekbe. Dja mak
bindimarnbom bininj birriyidduy duninjh.
14 Wanjh nawu birridangerrinj kore Jesus djal-
werrkni birriyikoluy Paul dja birrimunkeweng
wam kore kurruladid. Dja nawu Silas dja
Timothy wanjh bedda beneyerrkang kumekbe
kunred Beroea.
15 Wanjh bininj nawu birribebkeng Paul
kore Bereabeh, wanjh birridjarrkwam djarreh
kore kunredbuyika kabolkngeyyo Athens. Bu
kumekbe bedda birribolkmey, wanjh Paul ben-
marneyimeng, "Ngurridurnden dja ngurrben-
benemarneyimen Silas dja Timothy bu ngad-
jare kabenemre werrk." Wanjh Paul benbene-
munkeweng bu benebolkbawong Athens.

Paul Wanjh Benmarneyolyolmi Kore Kunred-kimuk Athens

Acts 17:16-34

16 Wanjh Paul kumekbe benbenemadbuni Silas
dja Timothy. Wanjh nungka bolknabolknani
kumekbe kore kubolkkimuk dja nang naw-
ern nawu yehyeng idols birrimarneboddangeni
bu birrimarnedi yiwarrudj. Wanjh nungka
djalwernhnjilngwarreminj duninjh bu bennani
kumekbe birrikurduyimi.
17 Wanjh nungka wam ngimeng kore Jews
bedberre synagogue dja birridangwerrinj nawu
Jews dja mak bininj nawu minj Jews nawu birri-
marneboddangeni nawu God. Nungka munguyh

djalrey kuberrk kore birriweykani yehyeng dja birridjaldangwerreni bininj nawu kumekbe birrihni.

18 Kumekbe birrihni kunred yikahwi bininj nawu birringeyyoy Epicureans dja mak birribuyika nawu birringeyyoy Stoics. Nawu bedda birridjaldjareni birridjalburrbuyi kunbubuyika kunwern bu djalbedman. Wanjh nanihnjanu bininj birringalkerrinj Paul dja birridedjingmey birridangwerrinj nungka dorrengh. Yikahwi birriyimeng, “Nahni nawu wokwern njale kahmulewan kore kahyolyohyolyolme?” Yika nawu birriyimeng, “Kunubewu nungka kayolyolme nabubuyika gods nawu kunredbubuyikabeh.” Bedda kuninjkunu birriyimeng dja birribekkani Paul benmarnemulewani bu Jesuskenh dja mak bu nungka dolkkang kore kundowikenh.

19 Wanjh birrimey Paul dja birrikang kore birrimirndemornnamerrenikenh bolkngeyyoy Areopagus. Wanjh bedda birridjawam, “Kanmarneyimen ngadberre bu kuhni kunkerrnge kore yibenhbukkabukkan.

20 Ngudda kuhni yibenhmarneyolyolmi kore kundjalkerrnge duninjh kunwok, dja ngad ngarridjare ngarrikarreburrbun.”

21 Kaluk birriwern bininj nawu birrimdolkkang kubolkbubuyikabeh birriwam birriyerrkani munguyh kore Athens. Bedda dja mak bininj nawu birriyingkihni kumekbe wanjh birridjaldjareni birridjalmarneyolyolmerreni munguyh bu birriwokbekkarreni kore kunkerrngehkenh kunwok kumbebmeng

bedberre. Kunmekbekenh kunu birridjareni birribekkayi nawu Paul.

22 Wanjh Paul dolkkang danginj kubulkayh bedberre bininj nawu birrimirndemornnamerrinj kore birribolkngeybom Areopagus, wanjh benmarneyimeng, “Ngudda nawu binihbininj ngurrikang Athens, ngaye bengkan ngudberre bu ngudda munguyh ngurriburrbun gods ngudberre.
23 Bu ngaye ngawohrey kondanjkunu kururrkwern, wanjh ngahnaninani ngudberre nawu idols ngurrimarneboddangen. Dja mak nganang manwarddebalabbala kahyo kore mayh ngurribun bu ngurrikarrme yiwarrudj. Dja mak nganang warddebimbuyindi kore kayime, KONDANJKUNU WANJH KARRIMARNEDI GOD NAWU MINJ KARRIKUKBURRBUN. Dja wanjh ngaye ngayolyolme ngudberre naninjnanu God nawu ngudda ngurrimarneboddan dja minj ngurriwernhkukburrbun.

24 Wanjh nanihnjanu God nungka marnbom yehyeng rowk nawu kondanjkunu kurorrewaken. Nungka wanjh kadjalwohrnan rowk kore kaddum dja kurorre. Nungka minj kahyo kore bininj kabirrirurrkmarnbun kunbidwi bedberre.
25 Minj mak bininj kabirriwon yehyeng dja minj kabirribidyikarrme. Nungka minj kadjare rowk nawu ngad karrikarrme. Kaluk nungandeleng kabenngolekwon dja kabendarrkidwon bininj dja mak mayh rowk.†

† **17:25** Ngurrina kore 1 Kings 8:27; Isaiah 42:5

26 Nungka bimarnbom nakudji nawu
nayungkih duninjh bininj, dja bimarnbom
namekbe nawu nadjalkudji bininj bu
yimerranj birriwarlahkenh bininj rowk dja
wanjh kanbebbehkurrmekurrmeng kore
kubolkbubuyika rowk kore kondah kurorre
karriwarlahminj. Dja mak God nungan
bolkdjarrngbuni kore kandibebbehkurrmeng,
dja mak karremarnbom bu baleh kayime
karridarrkiddi dja kore karriyirrowenkenh.
27 Nungka kuninjkunu kurduyimeng rowk ba
bu bininj kabirridjalyawam kaluk bedmande-
leng wardi kabirribidyirriyo nuye. Dja ngaleng
nungka wanjh darnkih karrarndi kadberre.

28 Ngudda ngurriburrbun nawu bininj ngud-
mandeleng yimeng, 'Ngad karridanginj dja kar-
riwohre dja karridi kore God nungan nuye
kundarrkid.' Dja mak ngurriburrbun birribad-
buyika bininj ngudberre nawu birrikarremarn-
buni mankarre kore ngurriwayinikenh, bu bir-
riyingkihbimbuni ngudberre, 'Ngad nawu karri-
warlahkenh rowk karribebeywurd nuye God.'

29 Mah wanjh. Bu ngad karribebeywurd nuye
God, wanjh kunukka yuwn mak karriburrbun
kore kunbubuyika nuye. Kaluk God, nakka minj
marnbuyindangimeninj kore bininj kabirribur-
rbun bu kabirridjare kabirrimarnbunbeh nawu
yiman gold dja silver dja mak kunwardde.
30 Bu kunkareni minj bininj birriburrbuyi God,
dja kunekkekenh minj nungka mak benweleng-
nameninj. Dja wanjh bolkkime nungka kadjare
bininj rowk, nawu kabirrihni kubolkbubuyika

rowk bu kabirrikangemulewarren dja kabirrikangeborledkerren kore nungka nuye.
31 Dja mak nungka yingkihkarremarnbom bu kunbarnangarrakudji kore kabimunkewe nakudji bininj nawu korroko nungan bidjarrngbom. Kaluk namekbe bininj kabendjadme birrimirndewarlahkenh bininj rowk kore mandjad duninjh. God korroko birrolkkayhweng namekbe bininj kore kundowikenh kukyoy, ba bu karriwern bininj karriburrbun bu woybukkih namekbe bininj wanjh nawu God bidjarrngbom." Wanjh kuninjkunu Paul benmarneyimeng.
32 Bu bedda birriwokbekkang Paul benmarnemulewani bu yawoyhmimbiminjbeh, wanjh yikahwi birrikukdjekmiwong Paul. Dja mak yikahwi birribadbuyika birrimarneyimeng, "Kaluk kanyawoyhmarneyolyolme ngadberre yerrekah."
33 Wanjh Paul benbawong kore birrimirnderri.
34 Yikahwi nawu bininj birriraworrinj Paul dja birriwoybukwoni Jesus. Nakudji bininj nawu biwoykbukwong Jesus, wanjh ngeyyoy Dionysius, nawu birridjarrkdi bininj nawu Areopagus birrimirnderri. Dja mak ngalkudji daluk ngeyyoy Damaris. Dja mak yikahwi birribadbuyika bininj dja daluk birriwoybukwong Jesus.

18

Paul Yerrkani Kunkuyeng Kore Kunredkimuk Corinth
Acts 18:1-8

1 Kalukburrk Paul bolkbawong kore Athens dja
wam kore kunred kabolkngeyyo Corinth.
2 Kumekbe nakudji bininj ni nawu Jewni
ngeyyoy Aquila. Nungka danginj kore kunred
bolkngeyyoy Pontus. Ngalbu ngalbininjkobeng
nuye ngeyyoy Priscilla. Bedda korroko be-
neni kunred kabolkngeyyo kukadjeh Rome
kore kubolkkimuk Italy. Wanjh kunkudjikenh
Claudius nawu kumekbe Italy wohrnawohrnani
wanjh nungka benbebkeng nawu birriwernkenh
Jews bininj nawu birrihni kore Rome kunred.
Wanjh kunmekbekenh Aquila dja Priscilla be-
newam kore Corinth.

Wanjh bu Paul kumwam kore kumekbe
Corinth wanjh nungka wam benbenehyawani
wanjh benbenengalkeng.
3 Wanjh kumekbe bedda birridjarrkni bu bir-
ridjarrkdurrkmirri birrimarnbuni nawu dab-
burlin. Aquila dja Priscilla nakka wanjh
benehmarnbumarnbuni munguyh nawu dab-
burlin bu benebidmaknin. Dja mak Paul
manekke durrkmirri korroko.
4 Bu kunkodjkewern manbu Sabbath ngarreni
kumhrey, Paul munguyh djalrey kore kunrurrk
synagogue ngimi bu djareni benmarnbuyi bir-
riwoybukwoyi Jesus, bininj nawu Jews dja mak
nawu Greek birriwokdi bininj.

5 Wanjh kumekbe bolkyimi Silas dja Timothy
benebebmeng kumekbe kore Corinth. Bedda
benemdolkkang Macedoniabeh. Wanjh kaluk
Paul munguyh bendjalmarneyolyolmi bininj bu
nungka yimiyimi bedberre nawu Jews bu Jesus

nungka wanjh woybukkih duninjh nawu Christ*.
6 Dja nahni Jews bininj kumekbe wanjh bedda
birringurdkeyi dja mak birriyolyolmi kunwar-
rekenh nawu Paul. Wanjh nungka madjbor-
rborrdjerrinj kore kumirrk bedberre bu madjd-
julngwerrinj, dja benmarneyimeng, “Ngaye bu
yimankek bengdayhkeng ngudberre dja wanjh
bonj, ngudda minj kandibekkayinj. Dja bu
ngudda ngurridowen wanjh kunukka ngudman
ngudberre. Ngaye minj mak God nganwe-
lengname bu kuninjkunukenh. Dja wanjh bu
bolkkime ngaye ngabendjalmarneyolyolme bed-
berre bininj nawu minj Jews.”
7 Wanjh kunmekbekenh kunu Paul benba-
wong, dja rurrkbawong manbu synagogue dja
ngimeng kore kunrurrkbuyika manbu darnhrur-
rkdi kore synagogue kumhrurrkdi. Mahni kun-
rurrk nuye bininj minj Jew, nawu ngeyyoy Titius
Justus dja nungka wanjh boddangeni nuye God.
Nawu Paul wabmeng yoy kore nungka.
8 Bininj nawu rurrknahnani synagogue
ngeyyoy Crispus. Nungka dja nawu nuye namud
birridjarrkwoybukwoni Jesus nawu kawohrnan
rowk. Dja mak birribuyika birriwern bininj
nawu birrihni kumekbe Corinth, wanjh
birribekkani Paul bu wokdiwokdi, wanjh
bedda birriwoybukwong Jesus, dja mak
birrikodjdjuhmeng.

*Nawu Kawohrnan Rowk Bimarnekebwaral-
bukkarrinj Paul*
Acts 18:9-11

---

* **18:5** “Christ” wanjh kangeyrohrok “Messiah”.

9 Kunkakkudjikenh nawu Kawohrnan Rowk
bimarnekebwaralbukkarrinj nawu Paul, dja bi-
marneyimeng, “Yuwn bu yikele, dja munguyh
yidjalwokdin bedberre bininj. Dja yuwn bu
yiwohwokngurdme.
10 Dja ngaye wanjh munguyh ngarrdjarrkre,
bu minj nangale mak ngunwarrewon dja ngun-
bun. Dja ngaye ngabenkarrme birridjalwern
bininj kore kondjanjkunu kunred.” Kuhni nawu
Kawohrnan Rowk bimarneyimeng Paul.
11 Wanjh Paul kumekbe yerrkang bu dird
nawern eighteen bimarneyimerranj. Nungka
munguyh bendjalmarneyolyolmi god nuye kun-
wok kore weykani bininj bedberre.

Nawu Jews Bininj Birrimarnemarnbom Kunyid Nuye Paul

Acts 18:12-17

12 Bu kumekbe bolkyimi nakudji bininj
nawu ngeyyoy Gallio bu dedjingmey wohrnani
kumekbe kubolkkimuk kabolkngeyyo Achaia.
Bu kundjalmekbeni, bininj nawu Jews
birrimirndemornnamerrinj kudjalkudji ba bu
birringurdkemeninj Paul kore weykaweykani.
Wanjh birrimey Paul birrikang dja birrinameng
kore kumirrk nuye Gallio ba bu kabidjaddjadme
nungka.
13 Wanjh bedda birrimarneyimeng nawu Gal-
lio, “Nanihnjanu bininj yimankek nungka kaben-
marnbun bininj bu kabirrimarneboddangen God
ba bu kabirribakke mankarre ngadberre.”
14 Wanjh Paul yimankek kuyinwokdiwirrinj,
dja wanjh Gallio nungka werrk wokdanginj kore

benmarneyimeng bedberre nawu Jews bininj, “Mah, wanjh ngurrina ngudda nawu Jews, dja kandibekka. Bu ngudda ngurriyimeninj nahni bininj kunwarre duninjh yimeninj, dja nuk bu karrebakkeyi manbu mankarrekimuk, wanjh kunu ngadjadmeninj.

15 Wanjh mahnimanu ngudmandeleng mankarre. Ngurridjaldangwerren kunngey-bubuyikakenh dja kunwokkenh ngudberre kore mandjalkarreyekkeyekke ngudberre. Ngaye kunu minj ngadjare ngadjadme nanihnjanu bininj. Wanjh ngurribalka dja ngudmandeleng ngurrimarnburrimen.”

16 Wanjh Gallio benkukbebkeng rowk kore kururrk manbu kabindidjadmekenh.

17 Wanjh nawu Jews bininj birriwam birrimey nakudji namak bininj nawu ngeyyoy Sosthenes. Nungka nawu wohrnani kore synagogue. Wanjh birrimkang kore kunrurrk manbu kabindidjad-mekenh wanjh kumekbe bedda birridjalbuni. Wanjh birridjalbuni Sosthenes, dja bonj, nawu Gallio minj baleh kurduyimeninj bu benmarrk-mayinj bedberre.

Paul Rengehrey Kabbala Kore Kubolkbubuyika Acts 18:18-23

18 Bu kuhni wanjh yimerranj nawu Paul djahdjalni kunkuyeng kore Corinth. Wanjh kalukburrk benwoknang nawu bininj yiwarrudj bedberre dja wam bidbom kore kabbala manbu bikang kore kubolkkimuk bolkngeyyoy Syria. Wanjh nawu Priscilla dja Aquila bedda dorrengh

birridjarrkwam. Wanjh birridjarrkwam birribebmeng kore kunred kabolkngeyyo Cenchrea. Kaluk bu kumekbe birribebmeng kunred wanjh Paul ngabekdadjkerrinj nungandeleng kore bimarnewokkurrmerrinj God.†

19-21 Wanjh bu birrihrey birribalbebmeng kore kunredbuyika kabolkngeyyo Ephesus. Wanjh Paul djalwam ngimeng kore kunrurrk synagogue dja birridangwerreni nawu Jews bininj. Bedda birridjawam bu yimankek kunkuyeng birriniwirrinj, dja Paul yimeng burrkyak. Bu benbawong wanjh benmarneyimeng, "Bu God kadjare wanjh kunukka ngaye ngamdurndeng ngudberre." Dja wanjh wam yawoyhbidbom kabbala, dja bolkbawong kumekbe kunred Ephesus. Dja nawu Priscilla dja Aquila benebolkmaddi kumekbe Ephesus.

22 Paul djahdjalwam kabbala dja bebmeng mankabkalibuyika kore kabolkngeyyo Caesarea. Nungka kumkoluy kore kabbalabeh dja wam kurrenge kore Jerusalem, dja benbarnmeybarnmey bininj nawu yiwarrudj bedberre. Kaluk nungka benbawong wam kurrenge bu durndi kore Antioch.

23 Wanjh nungka kumekbe wohyerrkang kunkuyeng. Kaluk nungka bolkbawong Antioch dja wam djalwohrengehrey kunredbubuyika kore kubolkkilehkilelk ngarre kubolkwarlah kabenebolkngeyyo Galatia dja mak Phrygia. Bu nungka benkangerayekwoni bininj nawu birrimunkekadjungi Jesus.

---

† **18:18** Ngurrina kore Numbers 6:18

Nawu Priscilla dja Nabininjkobeng Ngarre Aquila Benebukkabukkani Nakudji Bininj nawu Apollos

Acts 18:24-28

24 Bu kuhni kurdukurduyimerranj, Priscilla dja Aquila bedda benehdjaldi kumekbe Ephesus. Bedda kumekbe birrinarrinj nakudji bininj nawu ngeyyoy Apollos. Kaluk nungka danginj dja djordminj kore kunred bolkngeyyoy Alexandria, bu nungka kumwam yerrkang Ephesus. Nungka wokmenmenmakni dja burrbuni rowk kore bimbuyindi God nuye kunwok.

25 Nungka kerrngehkenhni birribukkabukkani, bu burrbuni kore nawu Kawohrnan Rowk nuye. Nungka djaldjareni bu bimarnedurrkmirriwirrinj God. Nungka wanjh bendjalmarneyolyolmi bininj mandjad duninjh bu Jesuskenh. Nungka wurd djalburrbuni kore John benkodjdjuhkeyikenh. Dja minj wernburrbuyinj bu bininj kabirridjuhme kore kunngey nuye Jesus.

26 Wanjh nungka dedjingmey benmarneyolyolmi bininj kore kunrurrk synagogue bu minj mak balkeleniwirrinj bedberre. Wanjh Priscilla dja Aquila benebekkang kore wokdiwokdi, wanjh benemey benekang kore bedda beneyoy dja benewernhmarneyolyolmeng kundjalwern kore Godkenh.

27 Kaluk bu yerrekah wanjh Apollos djareni djowkkemeninj rawinj kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Achaia. Wanjh birribuyika bininj birrihdjarrkni kore Ephesus nawu birridangerrinj kore Jesus, dja bedda

birrinjilngmakminj nuye nawu Apollos. Bedda birribimbom djurra dja birribidnakenwong ba bu bininj nawu birrimunkekadjungi Jesus kabirrikimang kore kumekbe kunred Achaia.

Kaluk bu nungka wam bebmeng kumekbe wanjh benwernhbidyikarrmeng bininj nawu God bendjalkongibom dja mak birriwoybukwong Jesus.

28 Kaluk Apollos birridangwerreni nawu Jews bininj kore kurobbe dja benyurrhkeyi bedberre kundulkarre dorrengh. Nungka benbengdayhkeyi kore Bible bimbuyindi bu Jesus wanjh nungka nawu Christ.

19

Bu Namalngmakkaykenh Benkukbarlkeng Bininj Kore Ephesus
Acts 19:1-7

1 Nawu Apollos wam ningihni kore Corinth. Dja nungka Paul djahdjalley kore kubolkbubuyika kore kubolkkihkimuk. Kaluk yerrekah wanjh kumbebmeng kore kunred Ephesus, dja benngalkeng bininj kumekbe nawu birrimunkekadjungi Jesus.

2 Wanjh bendjawam bedberre, yimeng, “Yiddok ngudda ngurrimey nawu Namalngmakkaykenh bu ngurriwoybukwong?” Wanjh bedda birriyimeng, “Burrkyak, ngad kunu minj ngarringeywobekkayinj korroko nawu Namalngmakkaykenh.”

3 Wanjh Paul benmarneyimeng, “Njalekenh
ngudda ngurrikodjdjuhmeng?” Wanjh birrimar-
neyimeng, “Ngad kunu ngarrikodjdjuhmeng bu
yiman John benkodjdjuhkeyi kerrngehkenhni.”
4 Wanjh Paul benwernhmarnekarreyolyolmi,
yimeng, “Bu nungka John benkodjdjuhkeyi bin-
inj, nungka benmarneyimi bu kabirrikange-
borledme dja kabirriwoybukwon nawu yerreh
kamhre. Bu nakka wanjh benmarnemulewani
Jesus.” Kuhni bu Paul benmarneyimeng.
5 Bu bedda kunu birribekkang, wanjh kund-
jalburrikudji birridjuhmeng kore kunngey nuye
Jesus nawu kawohrnan rowk.
6 Wanjh kundjalmekbe rerrih Paul ben-
marnebidkurrmerrinj, wanjh nawu Namalng-
makkaykenh kumwam bedberre, wanjh birriwe-
lengwokdanginj kunwokbubuyika dja birriwok-
mulewani God.
7 Kaluk kumekbe birrihni twelve bininj.

Paul Benmarneyolyolmeng Birriwern Bininj Kore Kunred Ephesus

Acts 19:8-10

8 Kaluk Paul dingihdi Ephesus dja wanjh
benbukkabukkani kore kururrk manbu syna-
gogue bedberre bu munguyh. Kaluk nungka
benbukkabukkani dja mak bendjaldjawani bu
kabirringimen kore God nuye kawohrnankenh.
Nungka djalyolyolmeng bu minj keleniwirrinj.
Dja wanjh benbukkani bu dird danjbik yimer-
ranj nuye.
9 Yikahwi bininj nawu birribekkani Paul
wanjh bedda birridjalwernhkangerayekworrinj,
dja minj birriwoybukwoyi Jesus. Wanjh

bedda bindimarnemulewani birriwern bininj bu kurobbe bindihmarneyimi, “Manbu manbolh nuye Jesus wanjh manbolhwarre.” Wanjh Paul benbawong, wam, dja mak birribadbuyika bininj bedda dorrengh birridjarrkwam nawu birrihmunkekadjungi Jesus.

Kaluk yerreh Paul benbukkabukkani bininj munguyh kore manrurrkkimuk ngarreni manbu bindibukkabukkanikenh. Kaluk nakudji bininj manmekbe kunrurrk nuyeni nawu ngeyyoy Tyrannus.

10 Paul munguyh kuninjkunu djalkurduyimi bu mandjewk bokenh bikang. Wanjh birriwarlahkenh bininj nawu birrihni kubolkkimuk Asia, wanjh bedda birriwobekkang nawu kawohrnan nuye kunwok. Nawu bedda Jews bininj dja mak nawu minj Jews.

Bu God Nuye Kundulkarre
Acts 19:11-20

11 God biwong Paul kundulkarre bu djalkurduyimeng kundjalwernmakkaykenh duninjh.

12 Nawu bininj birrimangi yiman kayime kunmadjbelh, birrikani kore Paul birrikulahkarrmi namekbe kunmadjbelh dorrengh. Wanjh birriyirrurndengi kore bindikulahkarrmi nawu birridulkkihyoy, wanjh birrimakmeni, dja mak namarnde namalng bindibebbehbawoni wanjh birribebmerreni birrirey.

13 Kaluk yikahwi bininj nawu Jews birridjalrengerey bindimarnekukweyi nawu namarnde namalng. Dja yikahwi birridjareni yimankek

birringeybuyi kunngey nuye Jesus nawu ka-
wohrnan rowk. Bu kuhni bedda wanjh birriy-
imi, “Ngaye marneyime kore kunngey nuye Jesus
nawu Paul kabihmulewan.”
14 Kaluk bedda wanjh seven bininj nawu birri-
dangerrinj bu kuninjkunu birrikurduyimi. Dja
nawu nakornkumo bedberreni ngeyyoy Sceva
dja nungka nakimukni priest bedberreni nawu
Jews bininj.
15 Bedda yimankek birrimarnekukbebke-
meninj nakudji bininj nawu bihkarrmi
namarnde namalng. Dja nawu namarnde ben-
marneyimeng, “Ngaye kunu ngadjalkukburrbun
Jesus, dja mak ngawobekkang nawu Paul, dja
ngudda ngurringalengale?”
16 Wanjh namekbe bininj nawu karrmi nawu
namarnde namalng, wohdolkkang benbuni bir-
rimekbe nawu birridangerrinj. Bu bendjalbom
benkukmarmarlahmarladjwong, kunmadj war-
ridj bom bedberre. Wanjh bedda birrikeler-
lobmerrinj bu birridedjlarrh dja birrikurlbarey
dorrengh.
17 Birriwern bininj birrihni kore Ephesus
nawu Jews dja mak minj Jews, bedda wanjh
bindiwobekkang nanihnjanu nawu birridan-
gerrinj, wanjh kunu bedmanwali birrikelem-
inj rowk. Dja wanjh birridjalyimeng bu bir-
ringeyburlumeng kunngey nuye Jesus nawu ka-
wohrnan rowk.
18 Wanjh birriwern bininj nawu
birrimunkekadjungi Jesus birriwam
birrihkangemulewarrinj kore kunwarre
birrikurduyimi.

19 Dja mak yikahwi nawu birrimarkkidjbuni
birrimbebbehkanahkang rowk nawu djurra
nawarre bedberre, wanjh birriburriweng
kurobbe kore kunak rungirungi kore birriwern
birrinani. Birrirohrokmeng namekbe djurra bu
baleh yimi birrihmangi, wanjh marnburrinj
nadjalwernhkimuk duninjh yiman nawern
million dollars wam.
20 Wanjh kunwok nawu Kawohrnan Rowk
nuye warlahwarlahminj dja dulkarrekimukminj
warridj.

Kunyid Kunkimuk Benmarnebebmeng Bininj Nawu Birrimunkekadjungi Jesus

Acts 19:21-29

21 Kuhni wanjh yerreh balyimerranj, Paul
wanjh nungka djarehdjareni bu rawinj
kubolkkimuk bokenh benebolkngeyyoy
Macedonia dja Achaia, wanjh yerreh balrawinj
Jerusalem. Dja mak yimeng, "Wanjh ngadjare
yerreh ngayeman ngare ba bu ngabolknan kore
kunred Rome."
22 Bu kerrngehkenhni nungka ben-
benemunkeweng benebokenh nawu
benebidyikarrmi bu benewam Macedonia, kaluk
bedda benengeyyoy Timothy dja Erastus. Dja
nawu Paul yerrkang bu waken kumekbe kunred
Ephesus kore kubolkkimuk Asia.
23 Bu kuninjkunu bolkyimi kunwern kunyid
marnbumarnburreni bedberre bininj nawu bir-
rimunkekadjungi Jesus nuye manbolh.
24 Kaluk nakudji bininj nawu ngeyyoy
Demetrius, nungka wanjh dedjingmey bu
kunyid marnbom. Bu nungka wanjh

marnbumarnbuni wirlmurrng silverbeh manbu manrurrkkilehkilelk kore yoy Artemis ngalbu god bedberreni birringeybuni. Kaluk birriwern bininj birrimarnedurrkmirri dja birrimangi nawern money kore birriweykani manbu birrihmarnbuni.

25 Wanjh Demetrius benmirndemey bininj nawu kumekbe birrimarnedurrkmirri dja mak birribadmirndebuyika nawu manbubuyika warridj birrimarnbuni. Wanjh benmarneyimeng, “Kandibekka! Ngudda ngurriburrbun bu ngad karrihmang nawern money bu karrihweykan maninjmanu kunrurrk manbu Artemis ngalengngarre dja mak ngalenjale ngarre.

26 Ngudda ngurribengkan Paul nawu kadjal-rengehre dja kabenmarneyime birriwern bininj bu nungka wanjh kahyime God duninjh nawu minj bininj kabirrimarnbun kunbid bedberre. Wanjh birriwarlahkenh bininj kabirribekkan dja kabirrimarnemirrkborledme bu kandihba-won kabirrire. Paul kuninjkunu kakurduyime kubolkwern kore Asia dja mak kondjanjkunu kore Ephesus.

27 Dja kunbuyika mak marneyime. Ngurribur-rbun bu birriwern bininj nawu Asiabeh dja kore kubolkbubuyika rowk wanjh kabirrimre kondah ba bu kabirrimarneboddan ngalengn-garre Artemis ngalbu god kadberre. Kaluk bu birrimekbe bininj kabirribekkan kore Paul kay-olyolme, wanjh kunubewu minj kabirrimyawoy-hdurndeng kondah, dja bedda kabirridjalwar-rewe kore ngad karridurrkmirri, dja mak manbu

temple ngalengngarre Artemis, dja mak kabirridjalwarrewe Artemis bu bininj minj kabirriyawoyhmarneboddan. Dja kuhni kundjalwarre rowk."
28 Wanjh bu kuninjkunu birribekkang kore Demetrius benmarneyimeng, bedda birridjalwernhyidduy, dja birridedjingmey birrikaykahkayhmeng, bu birriyimi, "Ngad nawu Ephesusbeh karrikarrme Artemis ngalbu ngalkimuk."
29 Birridjalwern bininj nawu birrihni kumekbe wanjh bedda warridj birridjalkangewarreminj. Bedda birrirlobmerrinj rowk kore birrimornnamerrenikenh kubolkrobbeni. Bu bedda birribalngimi wanjh bindiberlmey bininj bokenh bindidorrorrkeng berrewoneng nawu benengeyyoy Gaius dja mak Aristarchus. Nahni bininj bokenh benemkdolkkkang Macedoniabeh, bu bedda birridjarrkrey Paul.

Paul Djareminj Benmarnebebmeninj Bininj Nawu Birrikaykahkayhmi

Acts 19:30-34

30 Paul djareni rawinj benmarnebebmeninj bedberre bininj nawu birrimirndeni kuberrkkah. Dja bininj nawu birrimunkekadjungi Jesus wanjh bedda birridabmeng, bu minj birrimunkewemeninj rawinj.
31 Yikahwi bininj nawu Paul birridabbolkni bedda nawu birriwohrnawohrnani ngarre kunred Asia, bedda birrimarnewokmunkewerrinj bu birridjareminj birridenghkeyi, birriyimeng, "Yuwn bu yidjurrkdjurrkworren yire kumekbe kore kumirnde."

32 Kaluk kumekbe kore kumirnde birridjalw-
ern bininj birribebbehkayhmi, bu minj baleh bir-
riburrbuyi kore njalekenh birrimornnamerrinj.
33 Bininj nawu Jews birridjareni nakudji bininj
nawu ngeyyoy Alexander bu benmarnewokdi-
wirrinj bininj nawu birrimirnderri kumekbe,
wanjh yikahwi bininj nawu birridjurrkkang bu
wam wokdiwirrinj. Nungka wanjh berlwaydanj
bu djareni yimankek birriwokbekkayi kore ben-
marneyimeninj, “Ngad nawu Jews bininj minj
ngarrimarnbuyinj kuhni kunyid ngudberre.”
34 Bu bedda birridarrkidnang bu
nungka wanjh Jewni, wanjh bedda minj
birridjareniwirrinj birribekkayi. Dja bu kuhni
kunkuyeng, bokenh hours birribaldanginj wanjh
birridjalmirndekayhmeng rowk, bu birriyimeng,
“Ngad nawu Ephesusbeh karrikarrme Artemis
ngalbu ngalkimuk.”

Birringurdmeng Nawu Birrikaykahkayhmi
Acts 19:35-41

35 Wanjh nawu bininj kumekbe kunred
wohrnani kumbebmeng, dja benngurdkeng.
Wanjh benmarneyimeng, “Ngudda nawu
bininj ngurrikang Ephesus, wanjh kandibekka.
Birriwarlahkenh bininj kabirriburrbun
bu ngad karridjalkudji karrinahnan
kunrurrk ngalengngarre Artemis, dja mak
ngalengngarre manbu manwarddedjamun
manu kumwarddewarrhmeng kaddumbeh.
36 Kuhni bu birriwarlahkenh bininj kabir-
ribengkan bu kunwoybuk, dja wanjh ngurrid-

jalngurdmerrimen, dja ngurridjalyimen bu kunmak.
37 Benemekbe bininj nawu ngurrbenbenemkang, bedda minj benedjirdmayi kore templebeh, dja mak minj benemarneyimeninj kunwarre ngalbu ngad kadberre god.
38 Bu Demetrius dja bininj nawu kabirridjarrkmarnbun kabirridjare kabindiwelengname nanihnjanu bininj nawu kabiyolyolme, wanjh kunu kabirrikan kore djamun dja nawu kabindidjadmedjadme bininj. Wanjh kunu bedman kumekbe kabirriwokbekkabekkarren kore kabirriwelengnamerren.
39 Dja bu kunbuyika kabirriburrbun wanjh kunukka birriray kore nawu government kabirrimirnderri dja kabirriyolyolme, ba bu nawu kabirriwohrnawohrnan bininj kabirribekkarren bu kunwoybuk.
40 Wanjh kandibekka, bu nawu birrikihkimuk kandidjadmedjadme bu ngundiwobekkan bolkkimekenh ngurrikurduyime, wanjh bedda kandidung kadberre rowk dja kandiwelengname, bu ngudda djalburudjang ngurrimirndemornnamerrinj kore ngurriyiddungikenh.”
41 Bu kuhni yimeng bedberre, wanjh kunu benmunkeweng birridokmerrinj kured bedberre.

20

Paul Rengehrey Kore Kubolkkimuk Danjbik Macedonia, Greece dja Asia
Acts 20:1-6

1 Wanjh bu kunyid yakminj kore birridurreni
kore Ephesus, Paul benkayhmeng bininj nawu
birrimunkekadjungi Jesus bu nungka wanjh
benkangemarnbom. Kaluk benwelengwok-
nang dja bolkbawong wam kore kubolkkimuk
bolkngeyyoy Macedonia.
2 Nungka djalrengehrey kubolkbubuyika
kore Macedonia benbengdahbengdayhkeyi bu
benkangemarnbom bininj nawu yiwarrudj
bedberreni kore kunred bedda birrihni.
Kalukburrk balbebmeng kore kunbolk
kunkimuk Greece.

3 Wanjh nungka yerrkang kumekbe bu dird
danjbik. Wanjh nungka kaluk djareni bid-
buyi kabbala bu rayinj kore kubolkkimuk
kunred bolkngeyyoy Syria. Wanjh nungka ben-
wobekkang bu bininj nawu Jews bedda birrikar-
remarnbuni bu birribuyikenh, dja wanjh bur-
rbom bu durndi kurrenge kore kubulkbubuyika
ngarre Macedonia.
4 Wanjh Paul birridjarrkraworrinj bu birridjar-
rkrey yikahwi bininj nawu birringeyyoy Sopater
nawu Bereabeh, nawu beywurd nuye Pyrrhus,
dja mak Aristarchus dja mak Secundus nawu
benemdolkkang Thessalonicabeh, dja mak nawu
Gaius kumdolkkang Derbebeh, dja mak nawu
Timothy. Dja mak benebadbuyika Tychicus dja
Trophimus nawu benemdolkkang Asiabeh.

5 Wanjh Paul bendokmiweng birrimekbe bin-
inj rowk bu birriyingkihdokmeng ba bu ngandid-
jalmadbun ngadberre kore kunred bolkngeyyoy
Troas.

6 Ngad wanjh ngarridjarrkbebmeng Paul dorrengh kore Philipi. Bu kunmekbe bolkyimi nawu Jews bininj birrikarrmi mulil bedberre manbu birringuni kandidjawa minj karrmeninj mannguklurlmikenh. Kaluk bu yakminj rowk wanjh ngad ngarribolkbawong Philipi dja ngarrimey kabbala. Ngarrirey kunbidkukudji kunkodjke wanjh ngarrbenmarnebebmeng nawu birriyingkihdokmeng kumekbe kunred bolkngeyyoy Troas. Wanjh ngarriyerrkang kunbidkukudji dja bokenh kunkodjke.

Nakudji Yawurrinj Ngeyyoy Eutychus Mankang Kaddumbeh Djarreh

Acts 20:7-12

7 Bu Djandi kumunun yimerrangeni ngad ngarrimirndemornnamerrinj bu ngarrilodbakkeyi buriddi. Paul wanjh djareminj benmalaybawoyi dja wanjh nungka benmarnewokdanginj bu kukakkuyengni. Nungka djahdjalkakwokdanj kumununburrk yimerranj.

8 Kumekbe kore ngad ngarrimornnamerrinj kururrk kaddumkah duninjh, wanjh kunkong kongrungi manwern manbu bolkwolkanikenh ngadberre.

9 Nakudji yawurrinj ni nawu ngeyyoy Eutychus, wanjh ningihni kore wohrurrkni. Nungka bibekkani Paul bu wokdiwokdi, kaluk bu kunkuyeng djahdjalwokdi wanjh Eutychus mimkodjkengalmeng bu baldjalkeyonginj duninjh wanjh nungka baldjalkodjkemankang kore kaddumbeh, bu bedda birrinang doweng.

10 Wanjh Paul koluy boddanginj dja bikuk-
wanjbimey, wanjh benmarneyimeng bedberre,
“Yuwn ngurrikangewarre, dja nungka kahdar-
rkid.”
11 Wanjh bedda birriyawoyhbidbom
kaddumkah kore birrihni kerrngehkenh
kururrk wanjh birrilodbakkeng buriddi dja
birringuneng. Wanjh Paul djahdjalwokdi
bedberre bu kumbarrhbom. Wanjh
malahmalaywihni nungka benbawong wam.
12 Wanjh birridokmeng dja birrimey
namekbe nayawurrinj nawu mankang kururrk
kaddumbeh, wanjh birrinjilngmakminj bu
birrinang yawoyhdarrkidminj.

Paul Rengehrey Kabbala Bu Durndi Kore Kunred Ephesus

Acts 20:13-16

13-14 Ngad ngarrikoluy kumekbe kanjdjikanjdji
ngarribidbom kabbala, dja ngarriwam kunred
bolkngeyyoy Assos. Nawu Paul minj ngarrimd-
jarrkrawinj, dja nungka djareminj djahdjalley
kurrenge wanjh ngarrimirrhnarrinj kumekbe
kore Assos. Wanjh kumekbe Assos ngarriya-
woyhraworrinj Paul dorrengh, wanjh ngarrid-
jarrkbidbom kabbala dja ngarriwam kunred
bolkngeyyoy Mitylene.
15 Wanjh ngad kumekbe ngarribolkba-
wong dja ngarriwam kabbala. Kaluk
kunbarnangarrabuyikani ngad ngarribolkmey
kore kunred bolkngeyyoy Chios. Kaluk
kunbarnangarrbuyikani ngarrirey kabbala
bu ngarridjowkkeng dja ngarribebmeng kore
kunred bolkngeyyoy Samos. Bu kumekbe

ngarribolkbawong dja ngarridjalrey kabbala. Kaluk kunbarnangarrbuyikani ngarribebmeng kore kunred bolkngeyyoy Miletus.

16 Kumekbe Miletus darnkihni kunred ngarreni Ephesus. Paul minj djareniwirrinj bu balrawinj kore Ephesus. Nungka djaldjareni werrk rawinj kore Jerusalem ba bu birridjarrkkarrmeninj kunkodjke manbu Pentecost ngalengngarre nungka dorrengh. Kaluk kumekbekenh nungka minj djareniwirrinj bu yerrkayi kore kubolkkimuk Asia.

Paul Benmarnewokdanj Bininj Nawu Ephesusbeh Nawu Birriwoybukwoni Jesus

Acts 20:17-24

17 Wanjh bu ngad ngarribolkmey kore Miletus, Paul wokmunkewerrinj bedberre nawu birriwohrnawohrnani yiwarrudj ngarre kore Ephesus bu kabirrimre kore nungka.

18 Bu bedda birrimarnebebmeng nungka wanjh bendjalmarnewokdanginj kore kunwok kunrayek.

Wanjh benmarneyimeng, “Ngudda ngudman ngurriburrbun kore ngaye ngakurduyimi munguyh bu karridjarrkni bu kerrngehkenh ngaye ngamwam kondanjkunu kubolkkimukkenh.

19 Ngaye ngadjalmarnedurrkmirri nawu Kawohrnan Rowk nuye, bu minj ngaye ngakimukworrimeninj dja yikahwi mak nganalkbuni. Dja nawu Jews bininj ngandimarnekarremarnbuni kunwarre ngardduk dja kunrayek ngakarrmi. Dja bonj, minj ngamarrkbaworrimeninj.

20 Dja mak ngurriburrbun bu ngaye munguyh
bukkabukkani kundjalwern duninjh kore
kangerayekwoni ngudberre. Bu bukkani
ngudberre kore kurobbe dja mak kore kunrurrk
ngudberre ngurribebbehyongoyoy.
21 Ngaye kunwoybuk marnemarneyimeng
ngudberre bininj nawu Jews, dja ngudda
nawu minj Jews. Ngaye marneyimi
ngudberre bu ngurrikangeborledme kore
God bu ngurrikangeborledkerren, dja
mak ngurriwoybukwon Jesus Christ nawu
kawohrnan rowk.

22 Mah wanjh bolkkime kandibekka. Nawu
Namalngmakkaykenh ngandjurrkkan bu ngare
kore Jerusalem, bu minj ngaye ngaburrbun bu
baleh nganmarnekurduyimerran kore kumekbe
ngani.
23 Wanjh ngawernhburrbun nawu
Namalngmakkaykenh nganmarneyimeng bu
baleh yarrkka ngaye ngare, wanjh kunyid
nganyawoyhmarnebebme dja mak wardi
ngandiyawoykurrme dja ngarrukkayindangen
kore prison.

24 Dja bonj. Ngaye minj ngayawoyhbur-
rburren bu kuninjkunu ngarrowenkenh. Dja
ngaleng kundjalkudji bu ngahdjalkarrme bu
ngadjare ngayakwon bu ngahmarnedurrkmirri
Jesus nawu kawohrnan rowk. Ngayime bu
nungka nganwong kore ngahbenmarneyime bir-
riwern bininj manbu kunwok kunmak bu kay-
ime God kankongibun rowk.” Kuhni bu Paul
benmarneyimeng.

Paul Mulewarrinj Dja Benbengdayhkeng Bininj Nawu Ephesusbeh Nawu Birriwoybukwong Jesus
Acts 20:25-38

25 Wanjh Paul yawoyhyolyolmeng, yimeng, "Wanjh bolkkime kandibekka. Ngaye ngaburrbun bu ngudda minj kandiyawoyhkebnan ngaye nawu marnehmarneyimi ngudberre kore God nuye kawohrnan rowk.

26-27 Ngaye korroko marneyimeng ngudberre kundjalwern rowk kore God nuye kunwok kore kadjare, dja bu nangale nawu karrowen kunwarre dorrengh, wanjh kunukka minj ngaye ngardduk.

28 Dja ngurrihdjalnahnarrimen ngudmandeleng, dja mak ngurrbendjalnahna nawu bininj ngudberre. Kaluk nawu Namalngmakkaykenh ngunwong ngudberre kuninjkunu bu ngurrbennahnankenh yiman kayime shepherd namak kabenmirndenahnan nawu sheep. Birrimekbe bininj nakka wanjh nawu Kawohrnan Rowk nungan nuyekih. Nungka wanjh kurlbawarrhmeng nuyekih kunkurlba ba bu kabenbebke nuye bininj.

29 Ngaye ngaburrbun bu bolkkime bawon ngudberre, wanjh birriwarre bininj kabirrimbebme kabindibularrbularrbun yikahwi bininj ngudberre yiman kayime duruk nawu nabang duninjh.

30 Ngaye mak ngaburrbun yikahwi bininj wanjh kabirrimbebme yerrekah dja ngurriraworren bu yimankek kunwarre kabindibukkabukkan bininj nawu kabirrimunkekadjung Jesus ba bu kabindimarnbun

kabindimunkekadjung bedberre.
31 Wanjh kunu ngurrinahnarrimen. Dja mak
ngurridjalburrbu kore ngaye korroko ngakur-
duyimi ngudberre. Ngaye munguyh djahd-
jalmarneyimi mandjad duninjh ngudberre bu
kukak yimerrangeni dja mak benbekad, djal
munguyh ngakurduyimi kumekbe kunmimnalk
dorrengh.
32 Dja wanjh bolkkime ngadjare God ngun-
nahnan ngudberre. Nungka ngunwong kunwok
nuye bu ngundjalkongibom ngudberre. Bu
nungka ngunmurrngrayekwon ngudberre, dja
ngunwon ngudberre kunmakmak kore beny-
ingkihmarnewokkurrmerrinj bininj nawu kabir-
riyimerran bu djal nungan nuyeni bininj.
33 Bu ngaye karridjarrkrey munguyh minj
ngadjareniwirrinj bu ngaye yikukmayi nawu
money dja kunmadj ngudberre.
34 Ngudda ngurriburrbun bu ngaye ngadjal-
durrkmirranginj ba ngabayahmeng ngayeman-
deleng nawu kunmadj dja manme manbu ngard-
dukni dja mak nawu ngarridjarrkrey bininj
bedberre. Kunmekbekenh kunu ngahdurrkmirri
kunbuyika bu ngahmangi kunwardde.
35 Ngaye kuninjkunu ngakurduyimi rowk ba
bu ngudmanwali ngurrikurduyime. Wanjh
ngudman ngurridurrkmirri ba bu ngurrben-
bidyikarrme birribuyika bininj nawu birrimar-
ladj. Dja mak ngurribalburrbu kore Jesus nawu
kawohrnan rowk yimeng, ‘Bu ngudda ngur-
rbenwon birribuyika bininj nawu njalehnjale
ngurrihkarrme, wanjh kunukka ngurridjalnjil-
ngmakmen.’

Bonj. Kunmekbe ngadjareminj marneyimeng ngudberre.” Wanjh kuninjkunu Paul yimeng bedberre.
36 Bu Paul nungka yakwong kore benhmarney-imi bedberre, wanjh barddurrukkurlhdanj dja birridjarrkdanginj yiwarrudj.
37 Wanjh bedda birrimarnenalkbuni rowk, dja birribarnmey dja birribunjhmey nawu Paul.
38 Bedda wanjh birriwernnjilngwarreminj kore benmarneyimeng, “Ngaye minj mak kandiyawoyhkebnan.” Dja wanjh bedda birribalyikoluy kanjdjikanjdji kore kabbala mankimuk dingihdi.

21

Paul Wam Kabbala Kore Kubolkkimuk Syria
Acts 21:1-7

1 Wanjh ngad ngarrbenbawong bedberre, kunmimnalk dorrengh kore kunred Miletus dja ngarridjalwam kabbala djurrmud duninjh wanjh ngarribebmeng kore manyungkurr bolkngeyyoy Cos. Kaluk kunkodjke-buyikani wanjh ngarriyawoyhwam kabbala ngarribebmeng kore manyungkurrbuyika bolkngeyyoy Rhodes. Wanjh kumekkebeh ngarridjalwam ngarriyawoyhbebmeng kore kunred bolkngeyyoy Patara.
2 Wanjh kumekke ngarriyawoyhkoluy dja ngarribidbom manbuyika kabbala manbu rengehrey kunred bolkngeyyoy Phoenecia. Wanjh ngarribaldjalwamwi.
3 Wanjh bu ngarridjalrey ngar-riwohbolkyuyurrhkeyi manyungkurr

bolkngeyyoy Cyprus kore walemkah. Wanjh ngarribaldjalwamwi ngarribebmeng kunred bolkngeyyoy Tyre kore kubolkkimuk Syria. Wanjh birridelengkoluyhweyi manbu kabbala delenghdelengkani.

4 Wanjh ngarrikolurrinj kore kabbalabeh, dja ngarriwam ngarrbenngalkeng bininj nawu birrimunkekadjungi Jesus kumekbe kunred. Dja ngarridjarrkyerrkang bu kunkodjke seven. Wanjh Namalngmakkaykenh benwokwong birrimekbe bininj bu birrimarneyimeng Paul, "Yuwn bu yire Jerusalem."

5 Bu darnkih ngad ngarriwirleni ngarrirawinj, wanjh birrimekbe bininj dja mak nawu bedberre ngalbihbininjkobeng dja mak wurdwurd dorrengh, ngarridjarrkbebmeng kore kubolkkimuk kuberrkkah. Wanjh ngad kumekbe ngarribarddurrungkulhdanj kore adjbud bu ngarridanginj yiwarrudj dja ngarribebbehwoknarrinj. Dja bedda birridokmerrinj kured.

6 Bu ngad kumekbe wanjh ngarridahkendanj kabbala wanjh ngarriwam, dja bedda wanjh birridokmerrinj kunred.

7 Ngarridjalwam kabbala wanjh ngarribebmeng kore kunred bolkngeyyoy Ptolemais. Ngarrikoluy kore kabbala, dja ngarriwam kurrenge ngarrbenmarnebebmeng dja mak ngarridjalwohwoknarreni nawu ngarridangerrinj kore Jesus, wanjh kumekbe ngarridjarrkyerrkang kunkodjkekudji.

Paul Dingihdi Kore Kunred Caesarea
Acts 21:8-14

8 Wanjh kunkodjkebuyikani ngad ngarri-
bolkbawong kumekbe dja ngarriwam ngar-
ribebmeng kore kunred bolkngeyyoy Caesarea.
Wanjh ngad ngarriwam ngarringimeng kun-
rurrk nuye nawu nakudji bininj ngeyyoy Philip,
dja wanjh kumekbe ngarrihyoy. Nungka nawu
namekbeni nakudjini seven bindidjarrngbom
kore Jerusalem. Nanihnjanu nawu Philip
nungka reyi benbengdayhkeyi bininj kunwok
kunmak.
9 Kaluk nungka benkarrmi kunkarrngbak-
meng ngalbebeywurd nuye nawu birridjad-
mudni. Bedda yiman prophets dja birrimule-
wani God nuye kunwok kore benmarneyimeng.
10 Ngad ngarriyerrkang kumekbe kunkodjkew-
ern wurd. Wanjh bininj nawu ngeyyoy Agabus,
kumkoluy mandulumbeh kore kubolkkimuk
bolkngeyyoy Judea. Nungka wanjh prophetni.
11 Nungka kumwam kore ngad, dja bimarne-
mey nawu ngardmodukkayindi Paul nuye kun-
madj, wanjh nungandeleng maddukkarrinj dja
mak mendedukkarrinj. Kaluk nungka bihmule-
wani nanihnjanu Paul bu kaluk kabimarnekur-
duyimerran, bu yimeng ngadberre, “Nawu
Namalngmakkaykenh nganmarneyimeng nawu
bininj nuye nanihnjanu kunmadj, nakka wanjh
kare kore Jerusalem, dja bininj nawu Jews kabir-
rimang, kabirridukkan wanjh kabirribidkenwon
birribuyika bininj nawu minj Jews.”
12 Bu ngad ngarribekkang kuninjkunu wanjh
ngarridjalwernhdjawani Paul bu minj kare kore
Jerusalem. Dja mak birribadbuyika bininj nawu
birrihni kururrk, wanjh birridjawam warridj.

13 Wanjh Paul nganwokmey ngadberre,
dja yimeng, “Njalekenh ngudda kandi-
marnehnalkbun? Ngudda kandimarnbun ngaye
ngadjalwernhnjilngwarremen duninjh. Ngaye
wanjh ngadjalmahme bu ngadjare ngare kore
Jerusalem, dja kunu bonj, bu ngandikurrme
kore prison dja mak bu ngandibun ngarrowen,
dja kunu bonj, ngadjalre kore kunngey nuye
Jesus nawu kawohrnan rowk.”
14 Wanjh bu ngad ngarrinang Paul minj may-
aliborledmeninj, wanjh ngad ngarridjalbawong.
Dja ngarrimarneyimerrinj, “Bonj. Kamak kaluk
nawu Kawohrnan Rowk nungan kakurduyime
kore nungka kadjare.”

Paul Wam Bolkmey Jerusalem
Acts 21:15-17

15 Kalukburrk wanjh ngarriwam Jerusalem.
16 Yikahwi bininj nawu birrimunkekadjungi
Jesus nawu birrikang kore Caesareabeh, wanjh
bedda dja ngarridjarrkwam kore Jerusalem.
Ngandikang kore ngarringimeng kunrurrk nuye
nakudji bininj nawu ngeyyoy Mnason nawu
nakang Cyprusbeh. Nungka bidjalmunkekadjuy
Jesus korroko duninjh. Wanjh ngarrihni kore
kunrurrk nuye.
17 Nawu birridangerrinj kore Jesus birrihdi
Jerusalem ngandikimey bu birrikuninjilngmak-
minj.

Paul Dja Nawu Birriwohrnawohrnani Yiwar-
rudj Bedberre Birriyolyolmi
Acts 21:18-25

18 Wanjh kunkodjkebuyikani ngad ngarriwam
Paul dorrengh dja ngarrinarrinj James. Dja
mak birribuyika birridjarrkni bininj nawu bir-
riwohrnawohrnani yiwarrudjkenh.
19 Wanjh Paul benmarneyimeng, “Ngudda ka-
mak ngurrihni.” Wanjh benyawoyhmarney-
imeng bedberre kore kundjalwern God ben-
marnekurduyimi bininj nawu bedda minj Jews
bu Paul rengehrey bihmulewani Jesuskenh bed-
berre.
20 Bu bedda birribekkang kuninjkunu Paul
yimeng, wanjh birridjalburlumeng God. Wanjh
birrimarneyimeng Paul, “Mah, yina nawu kar-
ridangerrinj. Dja kanbekka. Yiburrbun birrid-
jalmirndewern duninjh bininj nawu Jews wanjh
bedda warridj birriwoybukwong Jesus. Dja
bedda kabirridjaldjare munguyh kabirridjalw-
ernhkarrme kore mankarre kadberre kahyo.
21 Bedda korroko ngundiwobekkang bu bir-
rikarrebekkang ngudda ke. Yikahwi bininj
ngundihmulewan bu ngudda yimankek yiben-
marneyime bininj nawu Jews kabirrihni kubolk-
buyika bu kabirrikarrebawon mankarre manbu
Moses bimbom, dja mak bu minj kabindi-
lakkayenwon bedberre wurdwurd, dja mak
manbubuyika kabirribawon manbu mankarre
kabirrikarrme.
22 Kuninjkunu wanjh bedda kabirriyime djay-
ing. Bu bedda ngundiwobekkan bu ngudda yi-
hni kondanjkunu Jerusalem, wanjh bedda kunu
ngundiyiddung. Wanjh ngad ngarrikarremarn-
bun ke, ba bu minj ngundiyawoyhdung nawu
birrimekbe bininj.”

23 “Mah, wanjh ngarridjare kanwokkarrmen
ngadberre kore ngundihmarneyime. Wanjh
kandiwokbekka. Ngad ngarrbenkarrme kunkar-
rngbakmeng bininj nawu Jews ngarridjarrkdi
kondanjkunu. Bedda birriwokkurrmerrini kun-
rayek nuye God. Kaluk bolkkime wanjh kay-
iburnbun bedberre, dja kabirrikangemarnbur-
ren kore Temple kabirringime.
24 Ngudda bu yidjare wanjh yibenkan nanih-
njanu binihbininj kore Temple ba bu ngurrid-
jarrkkangemarnburren. Ngudda kaluk yiben-
marnekarremulewan rowk ba bu kabirringabek-
dadjme. Bu ngudda kuninjkunu yikurduyime,
wanjh birriwern bininj nawu Jews kabirribur-
rbun bu ngudda minj yibakke maninjmanu
mankarre kadberre ba bu minj ngundiyawoyh-
wokbengkan.*
25 Dja Mak kunbuyika marneyime ngudberre.
Bu ngad minj ngarridjare bininj nawu minj Jews
kabirrikarrme mandjalwern manbu mankarre
kadberre. Kaluk ngad ngarrbenmarnebim-
bom djurra, dja ngarrbenmarneyimeng, ‘Yuwn
bu ngurringun manme manbu bininj kabirri-
won nawu idols kabirrihmarnedi yiwarrudj, dja
wanjh makka kawarremen. Dja mak yuwn
ngurrikurlbabongun. Mak yuwn bu ngurringun
mayh nawu kunbidwi kabirrikukdjuyime bu
kabirribun. Dja mak yuwn bu ngurriwohdjird-
marren.’ Bonj, wanjh kunmekbe ngarrbendjal-
marneyimeng bedberre nawu minj Jews bininj.”
Kuhni bu birrimekbe bininj birrimarneyimeng

* **21:24** Ngurrina kore Numbers 6:13-21

nawu Paul.

Bininj Nawu Jews Birridjareni Birribuyinj Nawu Paul

Acts 21:26-31

26 Wanjh Paul benmey birrimekbe kunkarrng-
bakmeng bininj benkang kore Temple. Wanjh
bu kunkodjkebuyikani bedda birridjarrkkange-
marnburrinj. Kalukburrk nungka Paul ngimeng
kore Temple kururrk ba bu kabenmarneyime
nawu birriwohrnawohrnani bu baleh kabolky-
ime kabenkarremulewan bedberre nawu bininj
nuye.
27 Dja medni, bedda birrimadbuni kunkodjke
seven. Bu ngokko darnkih yakmeyakmeninj,
yikahwi Jews bininj nawu birrimdolkkang Asi-
abeh, birrinang Paul kore Temple kururrk ni.
Wanjh bedda birriwam bindimirndemey bin-
inj birribuyika bu birrimwam birridarrkidmey
Paul.
28 Wanjh birridjalkaykakayhmeng, birriyi-
meng, “Bininj nawu Israel ngunkebmawahmeng
ngudberre, kandimbidyikarrmen. Dja nanihn-
janu bininj kahre kubolkbubuyika kabenhmar-
neyimeyime birriwern bininj bu kandiwar-
rewe ngad bininj nawu Jews, dja kabirribakke
mankarre kadberre. Dja mak nungka kunwarre
kahyime maninjmanu Temple ngarre. Dja ngad
kunu ngarrinang nawu Greek bininj benyingi-
meng kore Temple, dja birrimekbe bininj nawu
minj Jews, wanjh kunmekbekenh nungka rurrk-
warrewarrewoni kadberre kore kubolkdjamun.”
29 Kaluk bedda birrikarrewarrewong. Bu
birrinang Paul benedjarrkdi kore kubolkbuyika

kururrkwern bininj nawu minj Jew nawu Ephesusbeh, nawu ngeyyoy Trophimus, dja bedda yimankek birriyimi Paul biyingimeng kore kururrk Temple. Dja burrkyakni, bedda birridjalwelengnameng.

30-31 Nawu bininj birrimirndewern birrihni Jerusalem birrinjilngwarreminj dja birrirlobmeng rowk kore Temple. Bedda birridarrkidmey Paul dja birridorrohdorrorrkeng kuberrkkah, dja kundjalburrikudjini birridangbalhmeng manbu Temple ngarre gates. Bedda wanjh birridjaldjareni birribuyi werrk nawu Paul. Kaluk kunmekbe wanjh birriwern djamun birridi kore Jerusalem, nawu birrimdolkkang kore Romebeh. Wanjh bu kunyid ngalmeng bininj nawu djamun benmarnewohrnani benwobekkang bu birriwern rowk bininj birriyiddungi kunkimuk kore kukadjeh Jerusalem.

Nawu Djamun Birringehkeng Paul
Acts 21:32-36

32 Wanjh nawu benmarnewohrnani djamun benmey bininj nuye dja mak nawu bindiwohrnawohrnani, dja werrkwerrk birrirlobmeng birrikoluy kore Jews bininj birribuni Paul. Bu bedda nawu Jews bininj bindinang djamun birrimhrey, wanjh birridjalngurdmeng rowk.

33 Wanjh bininj nawu wohrnani kumwam biberlmey Paul. Benmarneyimeng nuye bininj, “Ngurridukka wirlmurrng kurrenge dja kumende.” Wanjh bendjawam bininj nawu birribuni Paul, “Nangale nakka bininj? Dja njale kurdukurduyimeng?”

34 Wanjh yikahwi bininj bebbehbebbehkayhmi kuhrikuhri nuye, wanjh nawu wohrnani bu minj mak benbekkayi kore birrihmarneyimi dja kunngalwowmi birribengbom, wanjh nungka benmarneyimeng nuye djamun, “Mah, ngurriyidurnden kore kururrk kadberre.”

35-36 Wanjh djamun birrikang Paul. Wanjh bu bedda birrimbebmeng kore darnkih kabirribidbunkenh wanjh bedda birrikukngorrmey Paul kaddum, dja nawu Jews bininj birridarnhmirnderri darnkih bu bedda birriwernhyiddungi duninjh. Dja mak bedda birrikaykahkayhmi kunngalwowmi dorrengh, birriyimeng, “Ngurribalka, ngurribu!”

Bu Paul Kayolyolmerren Dja Kabenmarneyolyolme Bininj

Acts 21:37-40

37-38 Bu bedda birribalhkuyinngimi kore djamun bedberre kunrurrk, wanjh Paul bimarneyimeng nawu wohrnawohrnani djamun, “Kamak bu ngaye ngarrwokdi?” Kaluk Paul wokdanginj kunwok Greek.

Wanjh nawu bininj wohrnani djamun bedberre bimarneyimeng, “A! Yiddok ngudda kunu Greek yihwokdi? Dja ngaye ngayimeng yimankek bu ngudda nabuyika bininj nawu marnbuni kunyid kumekbe bu bindibuni nawu birriwohrnawohrnani kunred Egypt. Dja yimankek ngaye ngayimi ngudda yibenkang 4000 bininj nawu bindibuni birribuyika bininj kore kumekbe kubolkdarleh Egypt. Yiddok ngudda namekbe?”

39 Wanjh Paul biwokmey nunganwali
bimarneyimeng, “Burrkyak. Ngaye kunu
nawu Jew bininj, dja ngarranginj kore kunred
kabolkngeyyo Tarsus kore kubolkwarlah Cilicia.
Kaluk kubolkkukenni. Dja ngaye wanjh
djawan ngudda ngadjare bu ngabenmarnewokdi
nanihnjanu bininj nawu ngandibuyi.”
40 Wanjh nawu bininj wohrnani bedberre dja-
mun bidjurrkkang Paul bu kabenmarnewokdi
birrimekbe bininj nawu Jews. Wanjh
Paul dolkkang dja benmarneberlwayhmeng
rowk. Wanjh birridjalwern bininj
birridjalngurdmerrinj rowk, wanjh Paul
dedjingmey benmarnewokdanginj kore
Hebrewbeh kunwok.

22

Paul Benhmarnemulewarreni
Acts 22:1-23

1 Paul benmarneyimeng, “Ngudda binihbininj
nawu karridangerrinj, dja mak ngudda nawu
dabborrabbolk, kandibekka ngaye bu ngayoly-
olmerren ngudberre.”
2 Bu bedda birribekkang bu benhmarnewokdi
kore kunwokbeh Hebrew, wanjh bedda birridjal-
wernhngurdmerrinj rowk. Wanjh Paul yimeng
bedberre,
3 “Ngaye wanjh Jew. Dja ngarranginj kore
kunred Tarsus ngarre bu kubolkkimuk Cilicia.
Kaluk ngaye ngamwam kondanjkunu Jerusalem
dja ngarrabbolkminj bu kondah. Wanjh
ngaye nganbukkabukkani namekbe bininj nawu
kangeyyo Gamaliel. Ngaye nganbukkabukkani

mankarrerayek manbu mawahmawah kadberre kandiwong. Ngaye ngadjaldjareni munguyh bu ngadjalwokmarrkmangi God, yiman bu ngudda ngurrihyime.

4 Dja ngaye mak ngabenbuni bininj dja daluk nawu birrimunkekadjungi Jesus kore manbolh nuye. Ngabendukkani ngabenkurrmi kore kunrurrk prison. Dja mak yikahwi birribaldoweni.

5 Nawu priest nakimuk kadberre dja mak nawu kabirriwohrnawohrnan kore council kadberre, wanjh bedda rowk ngundimarneyime kuninjkunukenh bu kunwoybuk.

Bedda wanjh ngandiwong djurra dja ngakang kore kunred Damascus yimankek ngabenwoyi nawu karridangerrinj bininj nawu Jews birrihni kumekbe. Dja mak ngadjareni ngabendukkadukkayi bininj nawu birrikadjungi Jesus, ba bu ngabenyirrurndeyi kore Jerusalem bu kabindibunkenh.”

6 Wanjh Paul yimeng, “Wanjh ngarrirey kore Damascus dja bu barnangarraburrkni ngarribalhbebmi darnkih, kaluk kundjalmekbeni wanjh kundjalbolkwolkayindanj ngardduk kaddumbeh bu kunkimukkenh.

7 Ngaye wanjh ngamankang kurorre wanjh ngawokbekkang bu kumwokdanj ngardduk, wanjh yimeng, ‘Saul, Saul! Njalekenh ngudda ngaye munguyh kanhdung?’

8 Wanjh ngawokmey, ngayimeng nuye, ‘Ngudda yingale ngudda nawu yiwohrnan?’ Wanjh nungka nganmarneyimeng, ‘Ngaye wanjh Jesus nawu ngakang Nazarethbeh, nawu ngudda munguyh kanhdung.’ ”

9 “Wanjh nawu bininj ngarridjarrkrey bedda birribirlunang kore kumwolkayindanj ngadberre, dja minj birriwokburrbuyi nawu kumhwokdi ngardduk.
10 Dja wanjh ngadjawam, ngayimeng, ‘Ngudda nawu yiwohrnan, baleh ngakurduyime ke?’ Wanjh nawu Kawohrnan Rowk nganmarneyimeng, ‘Yirrolkka, dja yiray kore kunred Damascus. Kaluk kumekbe nakudji bininj ngunmarneyime rowk kore ngaye ngayingkihkarremarnbom ke yikurduyimekenh.’”
11 “Minj ngaye ngabolknayi dja ngandjalmimkinjeng kore kumwolkayindanj kore heavenbeh. Wanjh nawu bininj ngarridjarrkrey ngandibidmey ngandikani kore Damascus.
12 Kaluk nakudji bininj ni kunmekbe nawu ngeyyoy Ananias. Nungka marrkmangi manwern mankarre kadberre, wanjh nawu birribuyika Jews bininj birridjalmakwani nuye.
13 Nungka kumwam ngannang kore ngaye ngahyoy, dja danginj kore djarrirn ngardduk, dja nganmarneyimeng, ‘Saul nawu ngarrdanginj, yiyawoyhbolkna!’ Wanjh kundjalburrikudjini ngaye ngayawoyhbolknang dja mak ngadarrkidnang nungka Ananias.”
14 “Dja mak nungka nganmarneyimeng, ‘God nawu kadberreni mawahmawah ngarrku, nungka ngunjaldjarrngbom bu yiwernburrbun kore nungka kadjaldjare, dja mak djareminj ke bu yinan nawu nadjalmakkaykenh duninjh nuye dja mak bu yiwokbekkan bu nungka ngunmarnewokdi nungan nuye kurrang dorrengh.

15 Kuhni ngunmarnekurduyimerranj ba bu
ngudda yire yimulewan nuye bedberre bininj
kore ngudda yinang kumim ke dja mak kore
yiwokbekkang nuye.
16 Njale mak yihmadbum? Wanjh yirrolkka ba
yikodjdjuhme kore ngunkangedjirridbun kun-
warrekenh ke, dja yikayhmen nuye kunngey.'
Kuninjkunu wanjh Ananias nganmarneyimeng
ngardduk."
17-18 Wanjh Paul yimeng, "Kalukburrk wanjh
ngaye ngamdurndi kore Jerusalem. Kaluk
kunkudjihkenhni ngaye ngahdi yiwarrudj kore
kunrurrk Temple. Wanjh kumekbe ngadjalkod-
jworromkang bu nganang nawu Kawohrnan
Rowk dja nganmarneyimeng, 'Werrk, yidjalbolk-
bawo kondanjkunu Jerusalem, dja nawu bininj
birrikang kondanjkunu minj ngundiwoybukwon
kore ngaye kanhmulewan.'
19 Wanjh ngaye ngamarneyimeng, 'Nawu yi-
wohrnan, bedda kabirriburrbun bu ngaye nga-
wohrewohrey kore kururrkbubuyika synagogue
dja ngabendarrkidmey birribuyika bininj nawu
ngudda ngundiwoybukwoni. Ngaye ngabendan-
gbalhmi kore prison dja mak ngabenbuni.
20 Dja bu bedda birribom Stephen nawu
ngunhmulewani ngudberre, wanjh ngaye
kumekbe ngahdi ngahbennani bu birrikodjdongi
kunwardde. Dja ngaye ngamakwam bu birribom
doweng. Dja mak ngabenmarnemadjnahnani
nawu bininj birribuni.' Kuhni ngamulewarrinj
bu ngamarneyimeng Jesus.
21 Wanjh nawu Kawohrnan Rowk nganwok-
mey, nganyawoyhmarneyimeng, yimeng, 'Yiray,

yidjalbolkbawo kondanjkunu. Ngaye munkewe, ba yire kore bininj nawu minj bedda Jews.' " Kuhni bu Paul yolyolmerrinj bedberre.

22 Birrimekbe bininj nawu birribekkabekkani rowk kore Paul mulewarreni bedberre, wanjh bu birriwokbekkang kore benmulewani bininj nawu minj Jews, wanjh birrikayhmeng, birriyimeng, "Nanihnjanu bininj wanjh djaldowimen! Ray, dja nakka nawarre. Karridjare karribun karrowen!"

23 Wanjh bedda birridjalkayhmi dja birrimadjyerrkerrinj bedberre dja mak kundjulng birridjulngweyi kaddum.

Nawu Djamun Birridjareni Birriwidjbihkemeninj Nawu Paul

Acts 22:24-30

24 Wanjh nawu benmarnewohrnani djamun benmarneyimeng nuye bininj, "Mah, wanjh ngurrimka kore kururrk kadberre. Dja ngurriwidjbihke ba bu kamulewan mandjad kore nungka baleh kahkurduyime wanjh nawu bininj Jews kabirriwidnan."

25 Wanjh bedda birrikang birridukkarrukkang bu yimankek birriwidjbihkemeninj. Wanjh Paul bimarneyimeng nawu djamun nabalkimukni, bimarneyimeng, "Bu ngudda kanwidjbihke ngaye, wanjh kunukka yibakke mankarre, dja ngaye ngahkarrme mankarre manbu Romebeh, dja ngaye kunu minj ngandiwokbekkayi ba mandjad marneyimeninj ngudberre."

26 Wanjh bu namekbe nawu djamun biwokbekkang Paul bu yimeng, wanjh nungka baldjalwam bimarneyimeng bininj nawu

wernhwohrnani djamun rowk, bimarneyimeng, “Yina, minj mak karribun nahni bininjh dja nungka kahkarrme mankarre manbu Romebeh, dja baleh ngudda yikurduyime?”

27 Wanjh nawu wernhwohrnani djamun wam bidjawam Paul, “Kanmarneyimen mandjad, yiddok woybukkih ngudda yihkarrme mankarre manbu Romebeh?” Wanjh Paul biwokmey yimeng, “Yoh”.

28 Wanjh namekbe djamun bimarneyimeng, “Ngayh, ngaleng. Wanjh ngaye ngabenkarremulewam nawern money bu ngamey mankarre manbu Romebeh.” Dja nungka Paul bimarneyimeng, “Ngaye ngamey maninjmanu mankarre kore ngayirranginjbeh.”

29 Wanjh kundjalburrikudji bininj birribawong nawu yimankek birriwidjbihkemeninj dja birridjawayi. Wanjh nawu benmarnewohrnani djamun keleminj bu burrbuburrbuni kore birrukkang wirlmurrng chains dorrengh bininj nawu karrmi mankarre manbu Romebeh.

30 Dja mak nungka djareni djalwernburrbuyi bu njalekenh nawu Jews bininj birriwelengnameng Paul. Kaluk bu kunkodjkebuyikani nungka biyerrkkeng Paul. Wanjh nungka welengwokmunkewerrinj bedberre bininj nawu priests birrikihkimukni dja mak bininj rowk nawu birrimirnderri kore council bedberre nawu Jews, bu kabirrimirndemornnamerren kore kubolkkudji. Wanjh bu bedda birrimirndemornnamerrinj rowk, wanjh nungka bikang Paul dja binameng kore kumirrk bedberre.

23

Paul Benmarnewokdanj Bininj Nawu Birriwohrnawohrnani Kore Jerusalem.

Acts 23:1-5

1 Paul bendjalwernhkuknani bininj nawu birrimirndemornnamerrinj, dja yimeng, "Nawu karridangerrinj, ngaye munguyh ngadjalwokmarrkmangi mankarre nuye God. Ngaye ngaburrburren bu minj njale ngabakkemeninj."

2 Wanjh Ananias nawu benmarnewohrnani priests, benwokrayekwong bu benmarneyimeng bininj nawu birridarnhdi Paul bu birridangwidjbihkeng.

3 Wanjh Paul bimarneyimeng Ananias, "Kaluk God yinganwali ngunbun ngudda nawu yidjalwohkurrehkurren. Bu ngudda kandjaldjuhbom yimankek ngabakkeng mankarre, dja ngudda yibendjaldjurrkkang nahninjanu bininj ke bu ngandidangwidjbihkeng, wanjh kunukka yingandeleng yidjalbakkeng mankarre manbu kadberre."

4 Wanjh nawu bininj kumekbe birridi birrimarneyimeng Paul, "Yuwn bu kunwarre yimarneyime, dja nakka God bikurrmeng bu kabenmarnewohrnan priest bedberre."

5 Wanjh Paul benmarneyimeng, "Ngudda nawu karridangerrinj, ngaye minj ngaburrbuyinj bu nahni kawohrnan bedberre nawu priests. Dja wanjh ngaye ngaburrbun kore kabimbuyindi yimeng, 'Yuwn bu yiyime kunwarre bedberre bininj nawu ngundihmarnewohrnan.' " [Exodus 22:28] Kuhni bu Paul benmarneyimeng.

Paul Benmarnbom Bu Bininj Birribebbehdang-werrinj

Acts 23:6-10

6-8 Wanjh Paul benwohburrbom bu bininj kumekbe birrimirndebokenhni, yikahwi nawu Phariseeni dja yika nawu Sadduceeni. Wanjh nawu bininj Sadducee birriyimeng minj nuk nangale kamyawoyhdarrkiddurndeng bu karrowen. Dja mak birriyimeng angel minj karri, dja minj mak kunmalngbubuyika kabirrihni. Dja nawu Pharisee bedda birriyimi bu munguyh kabirrihni nawu angel dja mak kunmalngbubuyika, dja mak birriyimi bu woybukkih bininjh kabirridolkkan kore kumidjbeh.

Kunmekbekenh kunu Paul wokdanj wernkih duninjh, yimeng, "Nawu karridangerrinj, ngaye wanjh Pharisee, dja mak nakornkumo ngarddukni nakka wanjh Phariseeni. Dja mak ngaye ngaburrbun bu bininj nawu kabirridowerren kabirrimyawoyhdarrkiddurndeng, wanjh kumekbekenh ngaye kunyid ngamey bu bolkkime ngandidjuhbunikenh."

Bu kuninjkunu yimeng bedberre, wanjh kunyid kummarnbuyindanj bu bedmandeleng birridangwerreni nawu Pharisees dja Sadducees. Wanjh birridjalbebbehmirndeyarlarrmerrinj.

9 Wanjh bedda birridjalwernhwokwernmerrinj. Yikahwi bininj Pharisee nawu birriwernhkarreburrbuni mankarre, wanjh birridolkkang birriyimeng, "Nahni bininj minj nuk kurduyimeninj kunwarre. Dja kunubewu nakudji nawu angel dja nuk kunubewu namak kunmalng bimarnewokdanj nuye."

10 Wanjh birridjalwern bininj birridjalwern-
hyiddurrinj duninjh, wanjh nawu bininj ben-
marnewohrnani nawu Romebeh djamun, wanjh
nungka burrbom wardi Paul birribuyi birrikukd-
jalkdjalkmayi. Wanjh nungka benmunkeweng
nawu bininj nuye bu birribebkeng Paul dja
kabirrikan kore kururrk bedberre.

Nawu Jews Bininj Birrikarremarnbom Bu Kabirribunkenh Nawu Paul
Acts 23:11-15

11 Bu kumekbe kunkak nawu Kawohrnan
Rowk Jesus kumwam bimarnedanginj kurlirri
nuye kore Paul, dja bimarneyimeng, “Yikanger-
ayeknin, yuwn bu yikele. Ngudda yibenbeng-
dayhkeyi bininj bu ngayekenh kondanjkunu
kore Jerusalem, dja wanjh bolkkime ngaye
munkewe yire Rome ba bu yibenmarnemulewan
ngayekenh.” Kuhni bu Jesus bimarneyimeng.

12 Kaluk malaywibuyikani wanjh yikahwi
nawu Jews bininj birriyingkihkarremarnbom.
Bedda birriwernwokrayekworrinj bu minj bir-
ribonguyi dja mak minj birringuyi manme, dja
med birrimarneyimerrinj, “Ngad karribu Paul
werrk, wanjh yerreh karringun manme dja kar-
ribongun.”

13 Kaluk birridjalwernni bininj yiman fortyni
nawu birriwokkurrmerrinj nuye.

14 Wanjh bedda birriwam kore nawu priests
birrikihkimuk dja nawu birriwohrnawohrnani,
wanjh bindimarneyimeng, “Ngad ngarrimarney-
imerrinj bu kunwok kunrayek ngarriwokmarn-
burrinj, bu ngarriyimeng ngad minj ngarringun

manme dja minj ngarribongun dja med ngad ngarribun Paul werrk.
15 Wanjh kandibekka. Ngudda dja nawu birribuyika bininj kabirriwohrnawohrnan kore council, wanjh ngurridjarrkwokmunkewerrimen bininj nawu kabenmarnewohrnan djamun bu kabirrimkan Paul kore ngudda, bu yimankek ngurridjalwohkurren ngurriyawoyhdjawan. Wanjh ngad ngarridjalyingkihdi ba bu ngarribun werrk wardi yerreh kambebme kondanjkunu."

Paul Nuye Nayaw Korroko Bibengdayhkeng Nawu Djamun

Acts 23:16-22

16 Nawu Paul nuye nayaw wobekkang kuninjkunu bu birrikarremarnbom, wanjh nungka wam ngimeng kore kunrurrk bedberre djamun, dja bibengdayhkeng Paul nawu nabadjan.
17 Wanjh bu Paul bekkang kuninjkunu kunwok wanjh nungka bikayhmeng nakudji djamun nawu nabalkimukni, dja bimarneyimeng, "Yika nahni nawu nayawurrinj kore nawu nakimuk kahni ba bu kabimarnekarreyolyolme kore kahkarrme."
18 Wanjh nawu djamun bikang namekbe nayawurrinj kore namekbe nawu benhmarnewohrnani djamun rowk, dja bimarneyimeng, "Paul nawu kahrurrkkendi ngankayhmeng nganmarneyimeng bu ngamkan nahni nawu nayawurrinj ba bu ngunmarnemulewan kore kahkarrme."
19 Wanjh nawu kawohrnan djamun bibidmey bidjarrirnnameng namekbe nayawurrinj

dja bidjawam manmolk, “Mah, njale kan-
marnemulewan?”
20 Wanjh nungka bimarneyimeng, “Nawu Jews
bininj birriyingkihkarremarnbom bu ngundid-
jawankenh Paul bu yikan malahmalaywi kore
council kabirrimirndemornnamerren, bu yi-
mankek bedda kabirriyawoyhdjawan. Dja kabir-
ridjalkurren.
21 Dja yuwn bu yibenwokmarrkmang. Dja
kumekbe forty bininj kabirriyingkihdi ba bu
kabirribunkenh. Bedda korroko birriyingkih-
wokrayekworrinj bu minj manme kabirringun
dja minj kabirribongun dja bedda med kabirri-
bun werrk Paul. Bedda bolkkime birrimarnbur-
rinj dja kabirridjalmadbun ngudda ke kunwok.”
22 Wanjh nawu kawohrnan djamun bedberre
bimarneyimeng mandjad nawu nayawurrinj, bu
yimeng, “Yuwn bu yibenmarneyime birriwern
bu ngudda ngaye kanmarneyimeng.” Wanjh
bimunkeweng, wam.

Wanjh Nawu Benmarnewohrnani Djamun Bimbom Djurra Bu Paulkenh

Acts 23:23-30

23-24 Kaluk bu nayawurrinj wam, wanjh
namekbe nawu benmarnewohrnani djamun
benbenekayhmeng benebokenh djamun nawu
benebalkihkimukni, dja benbenemarneyimeng,
“Mah, nguneray ngurrbenbebbehmang bininj
birriwern yiman 200 djamun nawu birrik-
ihkimuk, dja mak two hundred nawu birribad-
buyika djamun mankole dorrengh kabirrikan,
dja mak seventy djamun nawu kabirrimorneni
djarrang. Dja mak ngunemarnema djarrang

nawu Paul kamorneni. Wanjh ngurribolkbawo kondanjkunu bu nine oclock kukak, dja ngurrika Paul kore kunred Caesarea, dja ngurribalbidnakenwo Felix nawu kawohrnan kumekbe kubolkkimuk."

25 Wanjh nawu benmarnewohrnani djamun yerrkang dja bimbom djurra. Kuninjkunu wanjh nungka yimeng,

26 "Ngaye ngangeyyo Claudius Lysias. Wanjh nganjilngmak duninjh bu marnebimbun ngudda ke, Felix nawu yimakkaykenh yiwohrnan kumekbe kunred.

27 Ngaye ngabalmunkewe nahni nawu bininj. Nawu Jews bininj birridarrkidmayi dja birrikuyinjbuyi. Wanjh ngaye dja ngardduk bininj ngarriwam ngarrikanjngehkeng kore birribuyi, dja ngawokbekkang bu nungka karrekarrmi mankarre manbu Romebeh.

28 Dja wanjh ngadjareni bu ngaburrbuyi njalekenh birriwelengnami bininj nawu bedda Jews, wanjh kumekbekenh kunu ngakang kore council bedberre birrimirndemornnamerreni.

29 Dja nawu Jews minj birriyimeninj bu nahni bininj bakkemeninj mankarrekimuk kadberre ba bu ngarribunkenh dja mak ngarrikurrme prison. Dja bedda birridjalyimi bu Paul yimankek benmarnekarrebakkeyi mankarre bedberre bininj nawu Jews.

30 Wanjh yerrekah ngaye ngabekkang bu yikahwi bininj birrikarremarnbom bu yimankek birribuyinj nanihnjanu Paul, wanjh kumekbekenh kunu ngaye ngadjalmunkeweng kore ngudda ke. Wanjh nawu bininj kabirriwe-

lengname, bedda warridj ngabenmarneyimeng kabirrimre kore ngudda ngurriwokdi.”

Wanjh kuninjkunu nungka yimeng kore wokbimbom djurra nawu benhmarnewohrnani djamun.

Bu Djamun Birrikang Paul Kore Kunredkimuk Caesarea

Acts 23:31-35

31 Wanjh nawu djamun birridjalkurduyimeng kunmekbe kore benmarneyimeng nawu benmarnewohrnani. Bedda birridjalkakkang Paul kunmak rowk dja birrikakbebmeng kore kunred bolkngeyyoy Antipatris.

32 Wanjh bu malahmalaywihni nawu djamun kurrenge birrihrey wanjh bedda birribaldjaldurnderrinj kururrk bedberre kore Jerusalem. Dja nawu birribuyika djamun nawu birrimorneni djarrang, bedda wanjh birribaldjalkang Paul kore kunred bolkngeyyoy Caesarea.

33 Bu bedda birribolkmey kumekbe kubolkkimuk Caesarea, wanjh birriwong nawu Felix nahni djurra nawu birrimkani, dja birrikurrmeng Paul kore kumirrk nuye.

34 Felix bimnang djurra wanjh bidjawam Paul, yimeng, “Balehbeh ngudda kubolkkimuk yimdolkkang?” Wanjh Paul biwokmey bimarneyimeng, “Ngaye ngamdolkkang kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Cilicia.”

35 Wanjh nawu Felix yimeng, “Mah, ngaye kaluk wokbengyirri ke bu kabirrimre birrimekbe bininj nawu ngudda ngundihdjuhbun.” Wanjh benmarneyimeng bininj nuye,

“Ngurrikurrmen nahni nawu Paul kore kunrurrkkimuk nuyeni King Herod rurrkmarnbom korroko, dja wanjh ngurridjalnahna munguyh ba minj kare.”

24

Bininj Nawu Jews Birrimwam Kore Caesarea Dja Birrihdjuhbuni Paul

Acts 24:1-9

1 Kaluk bu kunkodjke kunbidkukudjihni Ananias nawu benmarnewohrnani priests dja mak nawu yikahwi birrikihkimuk, wanjh bedda birrimdjarrkkoluy kumekbe Caesarea. Dja birrimkang nakudji bininj ni nawu benmarnewokdi bedberre nawu ngeyyoy Tertullus. Bedda birrimarneyimeng Felix kundjalwern rowk bu birriyimarneyimi kore Paulkenh.

2 Wanjh Felix bimkang Paul, dja kundjalmekbe rerrih Tertullus bidjaldjuhbom Paul, dja bimarneyimeng Felix, “Felix, ngudda nawu yidjalmakkaykenh, bu ngudda kanmarnewohrnani kadberre, wanjh kunukka ngad ngarridjalwernhnjilngmak, dja kunmodmikenh ngarridjalkarrme kore ngudda kunmak kunkerrngekenh yikurduyime ngadberre.

3 Ngad wanjh ngarridjalwernhnjilngmak rowk, dja wanjh ngarriwern ngarridjare ngundidjalmanjbun ngudda kunmak yiyime ngadberre.

4 Minj ngad mak ngarridjare bu kunwern ngundimarneyime, dja yiddok minj ngudda kankongibun bu kundedjumbungkenh kanwohwokbekkayi ngadberre?

5 Nanihnjanu bininj nawu Paul, ngad ngarrimarneyime nadjalwarre duninjh dja nabang, kunyid kamarnbumarnbun ngadberre bininj nawu Jews kore kubolkwarlahkenh rowk ngarrihningihni. Nungka nawu kawohrnan bedberre nawu ngarrbenhngeybun 'Bininj nawu birrikang Nazarethbeh'.

6-8 Dja mak nungka warridj rurrkwarreweyi ngadberre Temple, dja ngad ngarridjaldarrkidmey bu ngarringurdkeng. Dja bu bolkkime yingan yidjawa nanihnjanu bininj, wanjh kunu yiwokbekkan kore ngad ngarridjuhbunikenh."

9 Bu Tertullus ngurdmeng kore wokdiwokdi, wanjh nawu birridjalwern bininj Jews birriwokraworrinj nuye Paul bu birridjuhbom, dja birriyimeng bu woybukkih.

Paul Bimarnemulewarrinj Felix Nawu Governor

Acts 24:10-23

10 Felix nawu wohrnani kunmekbe kubolkkimuk, wanjh bimarnekodjdukmeng bu bimarneyimi Paul. Wanjh Paul bimarneyimeng, "Ngaye ngaburrbun bu ngudda kandjadmi ngadberre ngarriwarlahkenh bininj kondah kubolkkimuk bu kunwern kudjewk. Wanjh kunmekbekenh ngaye nganjilngmak bu marnemulewarren bu ngakandenamerren kore kumirrk ke.

11 Bu yidjare yingan yibendjawan birribuyika bininj bu woybukkih ngayekenh. Bu twelve kunkodjkeni ngaye ngabidbuni kore karrkad Jerusalem bu ngamarnedi God yiwarrudj.

12 Ngaye minj ngarridurrimeninj nangale
nawu bininj, dja mak minj ngabenmarnbuyi
kore kumirnde birridurrimeninj. Ngaye minj
ngakurduyimeninj kore kunrurrk Temple, dja
kore synagogue kunrurrk dja mak kore kubolk-
wern rowk ngalengngare Jerusalem. Nanihn-
janu bininj minj ngandinayi nawu njale ngaben-
marnewarrewoyi bedberre.
13 Bedda kabirriyingkihkarreburrbun kore
kabirrihyime ke bu minj kunwoybuk. Dja bur-
rkyak. Minj bedda ngandimulewayi kunwoybuk
ngayekenh bu ngandidjuhbom.
14 Dja ngaye wanjh djalmarnemulewarren
kundjalwohkudji kore ngaye ngakurduyimeng.
Ngaye wanjh ngahmunkekadjung Jesus kore
nuye manbolh. Dja nanihnjanu bininj yimankek
kabirriyime bu kunukka kundjalwarre duninjh
bu ngarrimunkekadjung Jesus. Dja bu ngaye
ngamunkekadjung Jesus, wanjh kunu ngadjal-
marnedi yiwarrudj nadjalkudji nawu God bed-
berreni nawu ngandikebmawahmeng. Dja mak
ngaye ngawoybukwon rowk kore bimbuyindanj
mankarre korroko, dja mak nawu prophet bir-
ribalbimbom.
15 Dja ngaye ngawernwoybukwon bu kaluk
God kabendolkkayhwe birriwarlahkenh bininj
nawu birrimak dja mak nawu birriwarre. Dja
nawu nanihnjanu bininj nawu ngaye ngandid-
juhbun bedda dorrengh kabirriwoybukwon kun-
injkunu kunwok.
16 Wanjh kunmekbekenh kunu ngayeman
nganahnarren bu minj kunwarre ngayime bed-
berre birribuyika bininj dja mak God nuye.

17 Dja ngaye ngadjare marnemulewan kore
Templebeh ngandimey. Korroko ngaye ngabolk-
bawong kore ngardduk kunred. Kaluk bu mand-
jewkbuyikani ngaye ngamyidurndengi money
nawu ngandiwoni burudjang birribuyika bininj
ba bu ngabenwon bininj nawu Jews bu birrimar-
ladj. Dja mak ngadjareni ngawoyi mayh kore
nungka God.
18 Ngaye kumekbekenh kunu ngangimeng kore
kururrk Temple. Wanjh kumekbe ngahdi bu
ngakangemarnburreni nuye God, bu wanjh minj
bininj birriwern ngarridiwirrinj, dja kumekbe
djalyidyakni.
19 Yikahwi bininj birrihni nawu Jews bir-
ridolkkang kore kubolkkimuk Asia. Wanjh
birrimekbe nanu ngandiwelengnameng, dja
minj birrimrawinj ba bu ngundimarneyimeninj
bolkkime kore mandjad ke.
20 Dja yiddok minj yibendjawan nanihnjanu
bininj ngundimarneyime kore baleh nawu kabir-
riwohrnawohrnan birriyimeng bu ngandidjad-
mikenh kore kumirrk bedberre bu council bir-
rimirnderri.
21 Ngaye ngadjalburrburren kunkudji kore
ngabenmarneyimeng, bu ngarranginj kumirrk
bedberre dja ngakayhmeng, bu ngayimeng,
‘Ngaye ngandidjadme bolkkime bu ngayime bin-
inj kabirriyawoyhdolkkarren kore kumidjbeh.’
Kunmekbe ngaye ngayimeng bedberre kore bir-
rihmirnderri.” Kuninjkunu wanjh Paul wokdanj
bu bimarnemulewarreni Felix.
22 Kaluk nawu Felix ngokko yingkihbengkani
bu bininjkenh nawu birrimunkekadjungi Je-

sus kore manbolh nuye. Wanjh benmarneyimeng bininj nawu birridungi Paul bu bedda kabirridjalmadbun. Wanjh benmarneyimeng, “Ngaye med, ngamadbun Lysias, bininj nawu kabenmarnewohrnan djamun, bu nungka kamre wanjh kunu ngayemandeleng bekkabekkan ngudberre dja ngadjadme nahni bininj.”

23 Wanjh bimarneyimeng nawu djamun nabalyawkimukni, “Yiwernhnahna Paul. Yirrahdahkendong kore prison, dja yuwn bu yikarrerayekwon nuye. Dja yibenbawo kabirrimre kabirrinan nawu birridabbolk ba bu kabenbidyikarrme.”

Paul Ni Kore Kunrurrkmak Manbu Prison
Acts 24:24-27

24 Kaluk bu kunkodjkebuyikani Felix kumwam kore kunrurrk prison. Dja bimkang ngalbininjkobeng nuye ngalbu ngeyyoy Drusilla. Ngalbu ngaleng Jew daluk. Wanjh bibebkeng Paul dja benebekkang bu nungka benbenemarneyolyolmi kore kunwok kunmak. Benbenemarneyimeng bu benewoybukwoyinjkenh nawu Jesus Christ.

25 Dja mak Paul benbenebengdayhkeng bu kabenekurduyime kundjalmak, dja mak bu kabenekunihnahnarrenkenh, dja benbenemarneyimeng bu kalukburrk God nungan kabenbenedjadmekenh. Bu Paul benbenehmarneyolyolmi kuninjkunu, wanjh Felix nungka djalwernhkangewarreminj, dja kunikeleminj dorrengh. Wanjh nungka bimarneyimeng Paul, “Mah, wanjh yiray. Kaluk yerrekah bu

ngabekkarren, wanjh yawoyhkayhme bu yimdurndeng kanyawoyhmarneyolyolme."

26 Kaluk nawu Felix burrburrbuni bu bimolhwoyi money ba bu bibebkemeninj Paul kore rurrkkehrurrkkendi. Kaluk kumekbekenh munguyh bidjalkayhmi bu benewokdi Paul.

27 Kuhni kurduyimerrangeni bu mandjewk bokenhni. Wanjh Felix burnbom kore durrkmidurrkmirri. Wanjh nabuyika nakerrnge bininj kumwam nawu wohrnani kubolkkimuk. Nungka ngeyyoy Porcius Festus. Wanjh Felix djareminj benmarnbom nawu Jews bu birrinjilngmakmeni nuye, wanjh kunmekbekenh bidjalbawong Paul kore prison rurrkkehrurrkkendi.

25

Paul Djareni Rawinj Kore Kunredkimuk Rome
Acts 25:1-12

1 Kaluk nakerrnge nawu bininj ngeyyoy Porcius Festus dedjingmey wohrnani kumekbe kubolkkimuk bolkngeyyoy Judea. Nungka kumwam ni kore kunred bolkngeyyoy Caesarea. Kaluk bu kunkodjke danjbikni nungka wam kore Jerusalem.

2 Wanjh nawu priests birrikihkimuk dja nawu birriwohrnawohrnani bedberre nawu Jews bininj, wanjh birriwam kore Festus dja birrimulewam Paul kore birriyingkihdjuhbunikenh.

3 Bedda birridjurrkwoyi bu birridjawani Festus bu Paulkenh, dja birriyimeng, "Yimunkewemen kumray kore Jerusalem." Bedda birrikarremarnbuni bu yimankek birriwohbuyi kore wohkah manbolh bu kumrawinj.

4-5 Wanjh Festus benmarneyimeng, “Paul
nawu karurrkkendi prison kore Caesarea. Kaluk
ngayeman ngare ngaweleng, dja mak nawu
ngudda ngurriwohrnawohrnan, wanjh karrid-
jarrkre. Kaluk kumekbe ngudda kandimarney-
ime bu nungka yimankek baleh kurdukurduyimi
kore kunwarrekenh.”
6 Festus birridjarrkyerrkang kunkodjkewern
nawu kumekbe birrihni kore Jerusalem, kaluk-
burrk nungka balyawoyhkoluy durndi kore
kunred Caesarea. Kaluk kunkodjkebuyikani
nungka wam ngimeng yerrkang kore kabirri-
wokdi kabendjadmikenh, dja benwokrayekwong
bu Paul kabirrimbebke kore prisonbeh.
7 Wanjh Paul kumngimeng dja danginj. Birri-
wernkenh bininj birrihni nawu Jews birrimdjar-
rkkoluy Porcius Festus dorrengh nawu birrim-
dolkkang kore Jerusalembeh. Bedda wanjh bir-
riborledminguneng nawu Paul dja birridjalwe-
lengnami. Birriyimi bu nungka kurduyimi kun-
wern kunwarre kunkimuk. Dja bedda minj bir-
rikarrengalkemeninj mandjad nuye nawu Paul.
8 Wanjh Paul dolkkang yolyolmerrinj nungan-
deleng bu kandenamerrinjkenh, dja bimarney-
imeng Porcius Festus, “Ngaye minj ngabakke-
meninj nawu Jews bedberre mankarre, dja mak
minj ngawarrewemeneninj kunrurrk manbu
Temple, dja minj ngawarrewemeninj mankarre
nuye Caesar, nawu nakuken bininj kawohrnan
kubolkwarlahkenh rowk.”
9 Wanjh Porcius Festus djareni bennjilngmarn-
buyi bininj nawu Jews, dja bimarneyimeng
Paul, “Adju, yiddok ngudda yidjare yibidbun

kore Jerusalem, ba bu ngaye kumekke ngamre
djadme kore birrimekbe bininj nawu ngundiwe-
lengname?”

10 Wanjh Paul biyawoyhmarneyimeng, “Kaluk
Caesar ngunyingkihmarnbom ngadberre bu
kandjadmekenh. Wanjh bu yidjare kondan-
jkunu kandarnhdjadme. Dja yina, ngudda
yihdjalyingkihburrbun bu minj ngaye ngaben-
marnekurduyimeninj kundjalwarre birrimekbe
bininj nawu Jews.
11 Mah wanjh, bu ngaye yimankek ngayi-
meng kunwarre kunkimuk ba bu kunubewu
kankanjkurrme ngandibun, wanjh kunu bonj,
bu ngadjaldowen. Djal burrkyak duninjh! Ngaye
minj baleh mak ngakurduyimeninj kore ngandi-
welengnamikenh. Yiburrbun minj kakarremak
bu nangale ngankurrme kore birrimekbe bininj
bu ngandibun ngaye. Wanjh bonj, ngaye ngad-
jare ngare Rome ba bu namekbe nawu Caesar
ngandjadme.”

12 Kaluk Porcius Festus bu nungka bibekkang
Paul bimarneyimeng kumekbe, wanjh nungka
benmirndemornnameng bininj nuye wanjh bir-
riwokdanj. Kaluk yerrekah Porcius Festus bi-
marneyimeng Paul, “Mah, yiyimeng bu ngudda
yidjare yire kore Caesar ngundjadme, wanjh
ngaye munkewe yire kumekbe.”

Porcius Festus Dja King Agrippa Beneyolyolmi Paul
Acts 25:13-22

13 Kaluk bu kunkodjkewernni wurd Agrippa
nawu kingni kore kubolkbuyikabeh ngarre ben-
emdjarrkwam yabok nuye ngalbu ngeyyoy Ber-
nice. Bedda benedjareni benedjalwohnayi Por-
cius Festus.
14 Wanjh bedda benedjalwohyerrkang bu
kunkuyeng kumekbe kore Caesarea. Wanjh
Porcius Festus bimarneyolyolmeng Agrippa bu
Paulkenh rurrkkehrurrkkendi dja benbenemar-
neyimeng, “Nawu Felix bibawong nakudji bininj
kondanjkunu prison kore kahbongdi.
15 Kaluk bu ngaye ngawam Jerusalem nawu
birrikihkimuk priest dja nawu kabirriwohrna-
wohrnan bedberre nawu Jews bininj, bedda
ngandimarnemulewani nanihnjanu bininjkenh.
Bedda ngandikunidjurrkkani bu yimankek
ngakanjkurrmerrimeninj.

16 Wanjh ngabenmarneyimeng nawu binihbin-
inj bu ngad nawu Romebeh, wanjh karrikar-
rekarrme mankarre kayime kadberre manbu
karriwokdi kurobbe bu karribebbehmirrhmar-
ren.
17 Kalukburrk birrimekbe nawu Jews bir-
rimwam kondanjkunu, wanjh kundjalburrikud-
jini ngaye ngawam ngangimeng kore ngabend-
jadmekenh, wanjh ngawokmunkewerrinj bu bir-
rimbebkeng Paul birrinameng kore kumirrk
ngardduk.

18 Wanjh birridjalmekbe bininj birridolkkang
dja birridjuhbuni Paul. Ngayimeng bu yimankek
bedda birrimulewayi bu kunwarre duninjh yi-
meninj. Dja kunu burrkyak.

19 Dja bedda birridjalwernhdjareni birridang-
werrimeninj kore bedmandeleng birriburrbuni
birrihmayaliyimi bu kunwarre. Dja mak
birringeyyolyolmi kore nakudji bininj nawu
ngeyyoy Jesus. Bu nungka doweng dja Paul
benmarnemulewam bu nungka yawoyhdarrkid-
minj.
20 Bu minj ngaye ngaburrbuyi bu baleh kab
ngakurduyimeninj bedberre, wanjh kunu ngaye
ngadjawam Paul bu rawinj Jerusalem ba bu
kumekbe ngadjadmeninj.
21 Dja Paul djaldjareni rurrkkendiwirrinj
kondanjkunu Caesarea ba bu yimankek nga-
munkewemeninj Rome kore Caesar kabidjadme.
Wanjh ngaye ngabenmarneyimi djamun ngard-
duk bu kabirrinahnan kore karurrkkendi prison
kaluk ngayeman ngamunkewe bu kare kore
Caesar."
22 Wanjh nawu King Agrippa bimarneyimeng
Porcius Festus, "Ngaye ngadjare ngayeman nga-
wokbekkan nahni nawu bininj." Wanjh Porcius
Festus bimarneyimeng, "Kaluk malaywi yiwok-
bekkan."

Paul Yawoyhngimeng Kore Kabirrikarreyoly-olmekenh

Acts 25:23-27

23 Bu malaywibuyikani, wanjh Agrippa dja
Bernice benewam benengimeng kunrurrkkimuk
kore bininj birrimirndemornnamerrinjkenh.
Bedda benedjongburrinj kunmadj manu
manmadjkuken, dja birriwern bininj
birriyimeng bu kuhni kunkuken yimerranj.
Djamun nawu birrikihkimuk birrihni dja

mak nawu birriwohrnawohrnani kumekbe kunred. Wanjh birrimirndemornnamerrinj bu birriyerrkang. Wanjh nawu Porcius Festus benmarneyimeng nuye bininj, “Ngurrimka nawu Paul.”

24 Wanjh Porcius Festus wokdanginj yimeng bedberre, “King Agrippa, dja mak nawu ngurridjalwern bininj kondanjkunu ngurrihni, kandiwokbekka bu marneyime ngudberre. Nahni nawu bininj ngurrihnan. Wanjh birriwarlahkenh bininj nawu Jews ngandidjawanikenh munguyh kore Jerusalem dja mak kondanjkunu Caesarea bu bedda ngandidjalmarneyimi bu birrikayhmi dorrengh, birriyimi kunwernkeh bu minj mak nungka kunkuyeng kahdarrkid.

25 Dja ngaye minj ngakarrengalkemeninj kunwarre nuye ba bu kabirribun bu karrowen. Dja nungan djareminj kare kore Caesar bu kabidjadme. Wanjh kunu ngaye ngadjare ngamunkewe, kare.

26 Dja med rerrih. Ngayenu ngabimbun djurra werrk nuye Caesar nawu nakuken bininj nganmarnewohrnan, dja minj ngaburrbun bu baleh ngamarneyime nuye nahni bininj. Wanjh kunmekbekenh kunu ngaye ngamkang kondanjkunu ba bu karridjarrkwokbekkan rowk kore kumirrk kadberre dja ngadjaldjareminj bu ngudda nawu King Agrippa bu yiwokbekkabekkan nahni nawu bininj. Kaluk bu karribekkan, wanjh kumekbe kunu ngaburrbun bu ngawokbimbun kore djurra.

27 Bu Kuhni kundjalwarre duninjh bu ngamunkewe nahni bininj kare Rome bu minj njale

ngakarrengalkemeninj nuye." Kuhni wanjh Porcius Festus bimarneyimeng King Agrippa dja mak nawu birridjarrkmirnderri.

26

King Agrippa Biwokbekkang Nawu Paul
Acts 26:1-11

1 Wanjh King Agrippa bimarneyimeng Paul, "Kuninjkunu bu yingandeleng yiyolyolmerren." Wanjh Paul djalberlwayhmeng, dja wokdanginj bedberre bu kandenamerrinj, dja yimeng,

2 "Ngudda nawu King Agrippa, ngaye ngadjal-njilngmakminj bu ngudda kanwokbekkan ngaye bu wanjh marneyime kore birrimekbe nawu bininj Jews ngandidjuhbuni munguyh.

3 Ngudda kanyingkihburrbun kadberre nawu Jews bininj kore munguyh ngarrikurduyime dja mak kore ngarridangwerrenkenh. Ngaye wanjh djawan bu ngudda kandjalwernhbekkan kore marneyime bolkkime.

4 Bu ngaye ngayahwurdwurdni wanjh munguyh ngarridjaldjarrkrey Jews bininj nawu ngaye ngarriredboni. Dja mak bu ngarridjarrkreddi nawu Jews bininj bu kunkuyeng kore Jerusalem. Wanjh bedda kunu nawu birridjalwern Jews kabirriburrbun rowk kore ngaye ngakurdukurduyimi.

5 Bedda kabirriburrbun rowk bu ngaye wanjh Phariseeni, bu ngadjalmarrkmangi ngadberre mankarre manbu ngarriwoybukwon. Kaluk ngad nawu Pharisees makka munguyh ngarrid-jalkarrekarrme mankarre kore mandjad kahy-ime ngadberre. Bu nanihnjanu bininj nawu Jews

yibendjawa bu ngundimarnemulewan mandjad
bu ngayekenh.
6 Bu kuninjkunukenh ngaye kandidjadme
bolkkime, bu ngaye ngawoybukwong
God kore benwokrayekwong nawu
ngandikebmawahmeng.
7 Ngad nawu Jews bininj, nawu twelve ngar-
ribebbehmud, wanjh kunu ngarridi yiwarrudj
barnangarrakuyeng dja mak bu kunkakkuyeng.
Ngad ngarridjalmadbun kore God yingkih-
wokkurrmerrinj ngadberre. Dja mak ngaye
ngadjare God bu kakurduyime ngadberre kore
wokkurrmerrinj kerrngehkenhni. Dja med yer-
reh, njalekenh bu birridjalmekbe nawu Jews
bininj bedda ngandidjaldung munguyh?”
8 Wanjh Paul benmarneyimeng bininj rowk
nawu birrihni, yimeng, “Dja njalekah ngudda
minj ngurriwoybukwon bu God kakarrme kun-
dulkarre bu kabendolkkayhwe bininj nawu
kabirrihdowerren?”
9 Wanjh Paul biyawoyhmarneyimeng king
Agrippa, yimeng, “Bu ngaye kerrngehkenh yi-
mankek ngahyimi kunmak bu ngabenngurdkeyi
bininj nawu birridjalngeybuni kunngey nuye
Jesus nawu Nazarethbeh.
10 Wanjh kuhni ngaye ngakurduyimeng bu
ngabenngurdkeyi bedberre kore Jerusalem.
Nawu priest birrikihkimukni birrikarremak-
wam ngardduk kore ngadjalkurduyimi
munguyh. Wanjh ngaye ngabenkurrmi
birriwern nawu God nuye bininj kore kunrurrk
prison. Dja mak ngarrbenmarneyolyolmi
bu ngarrbenbunikenh, wanjh ngadjaldjareni

birridowimeninj, dja ngaye ngabenmakwani
bininj nawu bindibuni.”
11 “Ngaye ngarey munguyh kore kururrk-
bubuyika synagogue bu ngabenngalkeyi wanjh
ngabenmangi. Dja ngabenmarnbuyi bu yi-
mankek birrimarneyimeninj kunwok kunwarre
nuye Jesus! Ngaye ngabendjalwernyiddungi
duninjh bedberre, wanjh kumekbekenh kunu
ngaye ngahrengerey kore kubolkbubuyika
ngabenyawani bu ngabenbuni.” Kuninjkunu
Paul bimarneyolyolmerrinj rowk kore King
Agrippa.

*Paul Benmarnemulewarrinj Bu Jesus Bin-
galkeng*
Acts 26:12-23
12 Wanjh Paul yawoyhyimeng nuye nawu
king Agrippa, yimeng, “Kunkudjihkenh ngaye
ngawam bu yimankek ngabenyawani bininj
nawu birrimunkekadjungi Jesus kore kunred
Damascus. Kaluk nawu priest birrikarremak-
wam ngardduk dja ngandimukeweng kunwok
bedberre dorrengh.
13 Dja yina ngudda nawu King Agrippa,
bu kunbarnangarraburrkni ngaye nganang
nganwolkang ngadberre nawu bininj
ngardduk ni. Kaluk kumwolkayindanj
kaddumbeh kore heaven dja nganmimkinjeng
duninjh manbu kundung makka walakkih.
14 Wanjh ngad ngarridjalmankarrinj kore
kurorre, dja ngaye ngabekkang kumwokdanginj
ngardduk kore kunwok Hebrewbeh. Wanjh
nganngeybom yimeng, ‘Saul! Saul! Njalekah

ngudda ngaye kanhdjalbun? Dja ngudda yi-
hdjalle warrekah ngardduk munguyh, wanjh
kunukka yingandeleng yiwarreworren.'
15 Wanjh ngaye ngadjawam, 'Ngudda yingale
ngudda nawu yiwohrnan?' Wanjh nawu Ka-
wohrnan Rowk yimeng, 'Ngaye wanjh Jesus
nawu ngudda kanhbun.
16 Dja yirrolkka yirrangimen. Ngaye
marnebebme bu kuninjkunukenh bu
djarrngbom ba bu kanmarnedurrkmirrikenh.
Kaluk ngadjare yire yibenmarnemulewan
birribuyika bininj bu ngayekenh ngudda
kandarrkidnan bolkkime, dja mak kore ngaye
yerrekah bukkabukkan ke.
17-18 Ngaye marnebebme ngudda bu ngehke
kore bininj nawu Jews, dja mak bininj nawu
bedda minj Jews. Kaluk ngaye munkewe yire
kore birrimekbe bininj nawu minj Jews, ba
bu ngudda yibenmimbayhke, dja mak kabir-
rimborledme kore kumununbeh dja kore kah-
bolkwolkayindi. Dja mak kabirrimbebme kore
namarnde duninjh nawu Satan kahbenbongkar-
rme, dja mak kabirrire kore God kaben-
marnebengmidjdankenh kore kunwarre bed-
berre. Dja mak ngadjare birrimekbe bininj
nawu minj Jews kabirriraworren bininj ngard-
duk rowk nawu bedda ngandiwoybukwon, dja
kunu God kabenmakwan.'"
19 "Nawu King Agrippa, kuninjkunu nawu
Jesus nganmarnekukbukkarrinj kaddumbeh
heaven, wanjh kumekbekenh kunu ngaye
ngawokmarrkmey.
20 Bu kerrngehkenh ngaye ngabenmarnemule-

wam Jesuskenh nawu bininj birrihni kore Damascus. Wanjh yerreh kunu ngabenmarnemulewan bininj kore Jerusalem, dja mak kubolkbubuyika rowk kore Judea ngarre. Dja mak ngabenmarnemulewam bininj nawu minj bedda Jews. Ngabendjalmarneyimeng bininj rowk ba bu birrikangemulewarrimeninj dja birrikangeborledmeninj, dja bu woybukkih kabirrikangeborledme, wanjh birrikurduyimen kunmak kore God kadjare.

21 Kunmekbekenh bedda nawu Jews bininj ngandidjaldarrkidmey kore kunrurrk Temple dja birridjareni ngandibuyi."

22 "Dja wanjh God nganbidyikarrmeng, mak munguyh ngandjalbidyikarrme. Dja wanjh bolkkime ngaye ngahdi kondanjkunu kore marnehmarnewokdi ngudberre nawu ngurrikihkimuk dja mak nawu minj ngurrikuken bu kunwoybukkenh. Ngaye kuhni djalmarneyime ngudberre kore Moses dja mak nawu prophet birriyingkihyimeng bu bolkkime kanmarnebolkyimerran kadberre.

23 Bedda birriyingkihyimeng bu nawu Messiah nungka kadjakbekkan dja karrowen. Kaluk nungka kadjalkukdokme bu kamyawoyhmimbimen, ba bu kabenmarnebolkwolkan birridjalwern bininj nawu birrimud nuye, dja mak birribuyika bininj nawu minj Jews."* Kuninjkunu Paul benmarneyimeng kore kumirnde nawu bininj.

---

* **26:23** Ngurrina kore Isaiah 42:6; 49:6

Paul Bimarneyimeng King Agrippa Bu Kakodjkulumakmenkenh
Acts 26:24-29

24 Bu Paul kuninjkunu yolyohyolyolmerreni,
wanjh Porcius Festus kumkayhmeng wernkih
duninjh, bu yimeng, "Paul, ngudda yiddok
yibengwarrmen bu kumekbe yihyime ngad-
berre. Ngudda kunu kunwern yihburrbun
manbu ngunmarnbom yibengwarr."
25 Wanjh Paul biwokmey bimarneyimeng Por-
cius Festus, "Yina, ngaye minj ngabengwarr
nawu ngudda yikuken Porcius Festus. Dja
ngaye djalmarneyime mandjad duninjh ke kore
kunwoybuk.
26 Nahni nawu King Agrippa nungka kunin-
jkunu kaburrbun rowk, dja ngaye ngahyolyolme
mankarredjad nuye. Kuhni kore ngayolyolmeng
wanjh kurobbe marnbuyindanj bu birriwern
bininj kabirriburrbun, dja mak King Agrippa
karrebekkang korroko.
27 Nawu ngudda King Agrippa, yiddok ngudda
yiwoybukwong kore nawu prophets birriyi-
meng? Ngaye ngaburrbun bu ngudda yiwoybuk-
wong."

28 Wanjh King Agrippa bimarneyimeng Paul,
"A! Yiddok ngudda Paul kanmarnbun ngaye
ngamunkekadjung Jesus nawu Christ bu djal-
bolkkime? Ngudda nuk kanhmarneyimi bu
kundjaldedjumbung."
29 Wanjh Paul biyawoyhwokmey nawu king,
"Kunu bonj, kuhni bu kundjalwohdedjdjum-
bungkenh dja nuk bu kuhni kunkuyeng, ngaye

ngadjawan God bu ngudda dja nawu birriwern bininj ngandihbekkan bolkkime, wanjh ngurriyimerran rowk yiman kayime ngaye bu ngahmunkekadjung Jesus. Dja yuwn bu kandingunjdjikan bu ngaye ngarrukkayindi nanihnjanu wirlmurrng chains." Kuhni wanjh Paul bimarneyimeng King Agrippa.

King Agrippa Dja Porcius Festus Beneyawoyhyolyolmeng Paul
Acts 26:30-32

30 Bu Paul yimeng kuninjkunu kunwok, wanjh nawu King Agrippa dolkkang. Dja mak Porcius Festus, Bernice, dja mak birribuyika bininj nawu birridjarrkyerrkang, wanjh birridolkkarrinj rowk.
31 Wanjh birribalmirndebebmerrinj kuberrk dja birribebbehdjawarrinj, birriyimeng, "Nahni bininj minj nuk kunwarre yimeninj ba bu kahdukkayindi dja mak bu karrowenkenh."
32 Wanjh King Agrippa bimarneyimeng Porcius Festus, "Nanihnjanu bininj Paul, nungka namak. Nawu karribebkeyi kore prisonbeh bu nungka minj djareniwirrinj rawinj kore Rome ba bu Caesar kabidjadme."

27

Paul Bidbom Kabbala Bu Rawinj Kore Kunredkimuk Rome
Acts 27:1-8

1 Wanjh Porcius Festus nganmarneyimeng ngadberre bu ngarrirawinj kore kunred Rome kore kubolkkimuk kabolkngeyyo Italy. Nungka

bikurrmeng Paul bu birridjarrkraworrinj bir-
ribuyika bininj nawu birriyingkihdukkayindi.
Dja bimarnbom nakudji djamun nawu ngeyyoy
Julius bu bennahnani. Julias nungka nawu
nabalkimukni djamun dja bimarnedurrkmirri
Caesar.

2 Ngad wanjh ngarribidburrinj manbu kab-
bala kumdolkkang kore kunred bolkngeyyoy
Adramyttium. Manbu birriyingkihmarnbom ba
bu kadjalwohrengehre kubolkwern kore kur-
raladihdirrid kore kubolkkimuk bolkngeyyoy
Asia mankebkahkale birridjalley. Dja mak
nabadbuyika bininj kumbidbom ngarridjarrk-
wam kabbala, nawu ngeyyoy Aristarchus nawu
kumdolkkang kore kunred Thessalonica kore
kubolkkimuk bolkngeyyoy Macedonia. Wanjh
ngarribolkbawong bu ngarriwam kabbala.

3 Ngad ngarridjalkakwam kabbala dja bu
malamalaywihni ngarribalbebmi darnkih kore
kabolkngeyyo Sidon. Bu kunmekbe ngarri-
bolkmey wanjh Julius nawu djamun, bikongi-
bom Paul dja bimunkeweng Paul bu bennang
nawu birridabbolkni kumekbe kunred kore bir-
ribidyikarrmi.

4 Wanjh ngarriyawoyhbidburrinj kabbala dja
ngarriburrkyameng. Wanjh manbu kunmayorrk
ngandjirrkkani ngadberre warrekah, wanjh kun-
mekbekenh kunu ngarriborledminguneng manu
manyunkurr bolkngeyyoy Cyprus.

5 Wanjh ngarribalhdjalrey kore kurrula
kuboburldjarn dja kumbolkyoy darnkih
bolkngeyyoy Cilicia dja mak Pamphylia. Kaluk
ngarrimbebmeng kore kunred bolkngeyyoy

Myra, kore kubolkkimuk ngarre Lycia wanjh birrikolurrinj.

6 Bu kumekbe ngarribolkmey wanjh ngarribawong kabbala manbu ngarrimrey. Wanjh nawu Julius wam manbuyika kabbala ngalkeng wanjh nganbidbuyhkeng ngadberre. Manekke kabbala kumdolkkang kore kunred Alexandriabeh, manbu ngandjalkanwi kore Italy.

7 Wanjh ngarribolkbawong kore Myra dja ngarrihrey yeleyeledj bu kunkodjkewernni, wanjh ngarribebmeng darnkih kore kunred bolkngeyyoy Cnidus. Wanjh ngad yimankek ngarridjareni ngarrirawinj djurrmud, dja mayorrkwarreni bu nganmirrkdahmi, wanjh kunu ngarriwakbom kore manyunkurrbuyika manbu bolkngeyyoy Crete, darnkih kore kunred bolkngeyyoy Salome.

8 Wanjh ngarridjalkebkalekadjungi kunrayek dorrengh kumekbe kore Crete, wanjh ngarribalbebmeng kore kumkebkaleyoy bolkngeyyoy Fair Havens, darnkih kore kunred bolkngeyyoy Lasea.

Paul Madjamku Benbengdayhkeng Bu Minj Birrirawinj

Acts 27:9-12

9-10 Bu ngad yeledj ngarrihdjalrey munguyh, wanjh kunukka bolkyimerrangeni bu korroko nawu Jews birrikarrmi mulil manbu God benmarnebengmidjdangenikenh.* Wanjh manbu

* **27:9-10** Nawu birriwokdi Hebrew birriyimi, “Yom Kippur”. Birrikarrmi mahni mulil bu dird October karredjingmang. Yikahwi wanjh kunmayorrkkimuk bebmi bu kumekbe bolkyimi.

kunngol kodjngolwarreminj bu kunmayorrk. Wanjh Paul benbengdayhkeng bininj nawu kabbala nahnani, dja mak nabadbuyika nawu nuyeni kabbala, dja nawu Julius, wanjh benmarneyimeng, “Ngurrina, ngaye ngahburrbun bu ngad karridjalle bolkkime, wanjh wardi karribalanhmang nawu yehyeng rowk kahdahkendi kore kabbala, bu kabbala dorrengh kayibme, dja ngad mak bininj karringakmerren.”

11 Wanjh Julius minj biwokbekkayi Paul, dja nungka benbenewokmenkadjungi nawu kabbala nuyeni dja mak nawu kabbala kanemkarrmi.

12 Kaluk kumekbe minj kubolkmak bu kabbala karrangen bu yekke yimerrangeni dja yakmeni, wanjh birriwern bininj birridjaremminj birribolkbawoyi dja birrirayinj bu birriburrkyameninj kore kurrula. Dja bedda birriyingkihbolkburrbuni bu birribolkmayi kore kunred bolkngeyyoy Phoenix kore manekke manyunkurr manbu Crete ngarre. Wanjh kumekbe kunred kubolkmakni bu kabbala karrangen bu yekke kayimerran, dja minj kunmayorrkkimuk kabun manbu kabbala bu kahdi kumekbe darnkih kuwarddekebkale.

Bu Kunmayorrkkimuk Benbuni
Acts 27:13-20

13 Wanjh kumekbeni bu bolkyimi manbu kunmayorrk kumhmayorrkbuni bu walakkih kore walembeh, wanjh bedda birriyimeng, “Mah, kamak karrire.” Wanjh bedda birridurrkmey wirlmurrng nawu kabbala bihrayekwoni, wanjh birriwam birrikebkalekadjungi kore manyunkurr ngarre Crete.

14 Wanjh kundjalburrikudji kunmay-
orrkkimuk kumbebmeng bedberre kore
manberrkbeh manbu djalmayorrkraworrinj
kakbibeh dja koyekbeh.
15 Bu ngad minj ngarrikebborledkemeninj
manbu kabbala bu mayorrkmirrkmayinj, dja
ngarridjalbawong kunmayorrk kandjaldjir-
rkkani ngadberre wernkih duninj.
16 Wanjh kunmayorrk kandjaldjir-
rkkang ngadberre wanjh ngarribebmeng
manyunkurryahwurd manbu bolkngeyyoy
Cauda, wanjh ngarriborledminguneng
manekke manyunkurr ba bu kunmayorrk
minj nganwernhbuyi ngadberre. Ngad
ngarrikebbongkani kabbala manyahwurd,
wanjh ngarridurrkmey ngarribarnnameng
kore kabbala mankimuk manbu ngarrihrey.
Bu kuhni ngarridjalwernhdurrkmirranginj
kunkimuk duninjh.
17 Wanjh ngarridjarrkngorrkdukkang kun-
yarlwi manbu mankimuk kabbala kore kan-
jdji dja kaddum bu ngarringorrkrayekwong.
Dja nawu birridurrkmirri kabbala birrimar-
neyimerrinj, “Wardi kunubewu kunmayorrk
kandjirrkkan kore adjbud manbu kurrula ba-
wong.” Wanjh kumekbekenh kunu ngarriy-
errkkeng nawu karrurru dja ngarridjalbawong
ngalengman kunmayorrk ngandjirrkkani.
18 Wanjh kunmayorrkkimuk ngandjalwern-
hbuni ngadberre kunkimuk bu munguyh, kaluk
kunkodjkebuyikani birriweyi birridjuhdjuhkeyi
yikahwi nawu dahkehdakehndi kore kabbala.
19 Wanjh munguyh kunmayorrk ngandjaldjir-

rkkani ngadberre bu kunkodjke danjbik yimerranj. Wanjh birridjalweyi nawu yehyeng rowk manbu mandulmuk nawu kabbala ngarreni.
20 Wanjh manbu kunmayorrk ngandjalkani bu kunkodjkewern. Bu minj ngad ngarridungnayi dja mak minj ngarrinayi kinhkinh dja kunkodjngolwernni. Bu ngarriyimeng wanjh bonj, ngarridjaldowerren rowk.

Wanjh Paul Benkangemarnbom Kore Kabbala Acts 27:21-26

21 Bu kunmekbe bolkyibolkyimi ngad minj ngarringuyi manme. Wanjh Paul wokdanginj benmarneyimeng, “Nawu ngudda binihbininj, kandibekka bu ngaye marneyime ngudberre. Ngudda minj ngaye kandibekkayi bu marneyimeng kerrngehkenhni ngudberre kore Crete bu karrihdi, dja wanjh bolkkime ngurrina baleh yimerranj kadberre.
22 Dja med, bolkkime yuwn bu ngurrikangewarre. Dja ngaye ngaburrbun bu mahni kabbala kaluk kayibme, dja bonj, ngad nawu bininj minj karridowen.
23 Ngaye mak ngaburrbun bu kuhni woybukkih duninjh. Nawu ngaye wanjh God nuye bininj, dja mak ngamarnedurrkmirri. Wanjh kukakni, God nuye angel kumwam danginj dja nganmarneyimeng,
24 ‘Paul, yuwn bu yikele. God kadjare ke bu yire yirri kumirrk nuye Caesar. Dja yina, God ngunwong nanihnjanu bininj nawu ngurridjarrkdahkendi mahni kabbala dja nungka wanjh kabenkongibun.’

25 Kuninjkunu angel nganmarneyimeng. Dja
ngurridjalnjilngmaknin. Bu ngaye ngawoybuk-
won God bu kadjalkurduyime mandjad kore
nganmarneyimeng.
26 Wanjh kaluk karrirorredong manyunkurr."
Kuhni bu Paul benmarneyimeng.

Yikahwi Bininj Birridjareni Yimankek Birrikel-erlobmerrinj

Acts 27:27-32

27 Manu kunmayorrk munguyh ngandjald-
jirrkkang bu djandi bokenhni kore manbu
kuboburlhdjan kurrula ngarre kadjalngeyyo
"Kurrula manbu Adriatic". Kaluk bu kukakbur-
rkburlhdjan bininj nawu birridurrkmirri kore
kabbala bedda birriyimi yimankek birribebmi
manberrk ngarre.
28 Wanjh birridedjingmey birriborohrokmi
kore kuburrkkah, dja birrinang thirty seven
metres kore kanjdji kukku, dja kundedjum-
bung bolkyimi birribalderrehmeng birriyawoy-
hborohrokmi dja birrinang bu twenty seven
metres.
29 Wanjh bedda yimankek birriyimi kab birri-
warddedoyi kunwardde, wanjh kunu birrikoluy-
hweng kunkarrngbakmeng wirlmurrng nawu
kabbala kahdenghke. Wanjh kunu birridangeni
yiwarrudj kumbarrhbuyikenh.
30 Wanjh yikahwi bininj nawu birridurrk-
mirri kore kabbala yimankek birridjorlkmeninj.
Bedda birrikoluyhweng birridjuhkeng manbu
kabbala manyahwurd, dja birrikurreni bu yi-
mankek birrikoluyhweyi wirlmurrng kore ku-
mirrk ngarre kabbala nawu kahdenghkekenh.

31 Wanjh Paul benmarneyimeng Julias dja
birribuyika nawu djamun nuye, wanjh yimeng,
“Bu nanihnjanu bininj minj kabirridi kore kab-
bala, wanjh kunu ngudda ngurridjarrkdowerren
rowk.”
32 Wanjh nawu djamun birriyarldadjkeng
manbu kabbala manyahwurd ngarre, dja birrid-
jalbawong baldjalwam.

Bininj nawu Birridahkendi Kabbala Wanjh Birringuneng Manme.
Acts 27:33-38

33 Wanjh bu darnkih barrhbuni, Paul benmar-
neyimeng, “Ngudda munguyh ngurridjalnjilng-
warreni bu djandi bokenhni, dja minj njale mak
ngurringuyi.
34 Ngaye wanjh marneyime ngudberre mand-
jad, ngurringu manme bolkkime ba bu ngur-
rimurrngrayekmen. Dja minj nangale nakudji
kawohdowen kore ngurrihni.”
35 Bu Paul yimeng bedberre, wanjh nungka
lodmey buriddi karrmikarrmi, dja bimanjbom
God kore kumirrk bedberre, wanjh lodbakkeng,
nguneng.
36 Bu bedda birrinang kumekbe kurduyi-
meng, wanjh birridjalwernjilngmakminj, dja bir-
ringuneng manme bedmanwali.
37 Wanjh maninjmanu manbu kabbala kore
ngarridi nawu bininj 276 bu ngarrirohrokmer-
rinj.
38 Bu bedda birriworrkminj rowk bu manme
birringuneng, wanjh bedda birridelengweyi
manmim manbu wheat, dja mak birridjuhkeng

nadjalwern kore kabbala dahkehdahkendi ba birrimarnbom kabbala bu wobmeninj wurd.

Manbu Kabbala Bakkabakmerrinj
Acts 27:39-44

39 Kaluk bu kumbarrhbuni bedda birribolk-
nang manbu manberrk, dja minj birribolkbur-
rknayi. Dja birrikebkaleburrknang kore adjbud
ngalengngarre kumhyoy, wanjh bedda birrid-
jareni kabbala birribidbuyhkemeninj kumekbe
kukayalanj.
40 Wanjh bedda birriyarldadjkeng bu birrid-
jalbawong nawu wirlmurrng, dja mak birriyer-
rkkeng kunyarl manbu kabbala birrikanemkar-
rmikenh. Wanjh bedda birriwayhkeng bu birrid-
jabnameng nawu karrurru nawu kumirrk dingi-
hdi, wanjh bendjalkani kore adjbud kumhyoy.
41 Wanjh birribalhdjalburrirlobmeng birridoy
kunkulk kandji kabbala kore kumhyawbukni
birribukdoy. Wanjh kore kukeb ngarre kab-
bala wanjh kebdoy kunkulk wanjh minj mak
yawoyhrokayi. Dja manu kurrula bard kumbuni
bu dedjbakbakkeng manbu kabbala.
42 Wanjh nawu djamun birrikarremarnbom
bu bindibuyi nawu bininj bindikani, ba minj
birringamkayi bu birridjorlkmeninj birrirawinj.
43-44 Dja nawu Julius, nawu ben-
marnewohrnani djamun, minj djareniwirrinj
Paul bu dowimeninj, wanjh nungka
benngurdkeng nawu djamun nuye yimankek
bindibuyi bininj nawu bindikani. Wanjh
Julius benmarneyimeng, “Bu nangale bininj
kaburrbun bu kangamkan, wanjh ngudda werrk
ngurridjuhmen, dja ngurribebbehngamngamka

ngurriberrkmang kore adjbud. Dja nawu ngudda ngurribuyika, wanjh ngurridjuhmen dja kundulk manbu kabbalabeh, ngurridulkkarrkarrmen ba bu ngurringamkan minj ngurriyibme.” Wanjh kunmekbe bedda birridjalkurduyimi rowk, dja birriberrkmey bu kamak rowk.

28

Bu Paul Bibayeng Nabang Nayin
Acts 28:1-6

1 Wanjh kumekbe ngarribolkngalkeng ngarribidburrinj bu kunmak rowk dja wanjh ngarriborlhmeng bu mahni manyunkurr kabolkngeyyo Malta.

2 Nawu bininj birrihni kumekbe bedda ngandidjalkongibuni ngadberre. Kaluk munguyh djalnjilknjilkmi dja mak kunbonjdjek dorrengh kumwakeyi, wanjh bedda ngandikimey dja ngandimarneworrhmeng ngadberre kore ngandikimey.

3 Wanjh Paul wam yerrngmey yimankek worrhmeninj dja mandulklorrhni kaluk kumekbe nayin nabang kumhyingkihyoy. Kaluk bu balkuyinjkurrmeng bu manbirluwoldjen, wanjh nahni nayin kumdolkkang bibiddjarrkmeng dja djahdjaldangkaridi kore kubid nuye.

4 Bu bininj nawu birrihni kumekbe birrinang nayin bu kadjalbarndi kore kubid nuye Paul, wanjh birriyimeng, “Ngayh, nahni nuk bininj kunubewu namarndeyi. Minj njale bibuyi kore kurrula bu dowimeninj, dja wanjh bolkkime nungka karrowen. Wanjh kunukka kundjalmak.”

5 Wanjh Paul bidbedjekmerrinj bu nayin kuk-
burriweng kore kunak, dja minj dulkkihngal-
meninj.
6 Wanjh nawu bininj birrimadbuni, bu bir-
riyimeng kakuklurlme dja mak kakukmankan
bu karrowen. Kaluk bedda birridjalnahnani bu
kunkuyeng. Wanjh birrinang bu minj njale bi-
marnekurduyimeninj, wanjh birrimayaliborled-
meng dja birrimarneyimeng, “Kunubewu nahn-
injanu yiman nakka god.”

Paul Bimarnbom Nakudji Nakohbanj Nawu Dulkkihyoy.

Acts 28:7-10

7 Kaluk kumekbe kore darnkih ngarrihni,
wanjh bolkyoy kabbal kunwern nuye nawu
nakudji bininj ngeyyoy Publius. Nungka nawu
benmarnewohrnani kore manyunkurr ngarre.
Nungka ngankimey ngadberre kore kumekbe
kunred nuye, dja mak ngannahnani bu kunkod-
jke danjbikni.
8 Kaluk kunmekbeni Publius nakornkumo
nuyeni dowehdoweni. Nungka wanjh djal-
wernhkukwurlwurlhmeni, dja mak wurrkardi
karrmi. Wanjh Paul wam binang bimarnedang-
inj yiwarrudj nuye, dja bimarnebidkurrmerrinj.
Wanjh nungka makminj.
9 Kaluk yerreh bu kurduyimerranj wanjh
birridjalwern bininj nawu birrihni kumekbe
manyunkurr, wanjh nawu birridoweni birri-
wam kore Paul dja benmarnbuni bedberre.
10 Birrimekbe bininj ngandimakwam dja
ngandiwong nawern namakmak. Kaluk bu ngad
ngarrimarnburreni bu ngarribolkbawoni, bedda

birridahkedahkendoy nawern nawu ngadberre kore kabbala.

Paul Bebmeng Kore Kunred Rome.
Acts 28:11-16

11 Wanjh ngad ngarriyerrkang kumekke kore manyunkurr bu dird danjbik yimerranj. Wanjh ngad ngarribidbom kabbala manbu kumdolkkang kunred Alexandria. Maninjmanu kabbala kore kumirrk ngarre wanjh benewaralkebdi nawu benedanginj bokenh. Kaluk manbu kabbala dingihdi munguyh kore Malta bu kunbonjdjek yimiyimi.
12 Wanjh ngarridahkendanj maninjmanu kab-bala dja ngarriwam ngarribebmeng kunred kabolkngeyyo Syracuse. Wanjh ngarriyerrkang kumekbe bu kunkodjke danjbikni.
13 Wanjh ngarribolkbawong Syracuse dja ngarriwam ngarribebmeng kore kunred kabolkngeyyo Rhegium. Wanjh kunkodjkebuyika kunmayorrk kumbebmeng walembeh. Wanjh ngarridjalley, dja bu balyimerranj malaybuyikani wanjh ngarribalbebmeng kore kunred kabolkngeyyo Puteoli.
14 Wanjh kunmekbe ngarrbenngalkeng yikahwi nawu birridangerrinj kore Jesus dja ngandidjawam ngadberre bu ngarriwohyerrkang bu djandi nakudji.

Kaluk yerrekah wanjh ngarribebmeng kore kubolkkimuk Rome.

15 Wanjh bininj kumekbe nawu birridanger-
rinj kore Jesus ngandiwobekkang bu ngarrib-
alhrey, dja bedda ngandimkebrokdabkeng djar-
rehbeh kore kabolkngeyyo Manbolh nuye nawu
Appius. Kumekbe kore danjbik kunrurrk di
manbu kabirriyongoyo nawu kabirrire. Bu Paul
bennang bedberre bininj nawu Romebeh, wanjh
nungka bimanjbom God dja wanjh kangerayek-
minj duninjh.
16 Bu ngad ngarribebmeng kumekke kore
kukadje Rome, wanjh Caesar bibawong Paul
bu nungan djalyoy kore manrurrkkudji. Kaluk
kumekbe nakudji djamun benehdi nawu binah-
nani.

Paul Benmarneyolyolmi Nawu Jews Bininj Birriwohrnawohrnani
Acts 28:17-22

17 Bu Paul dingihdi kumekbe bu kunkodjke
danjbik nungka benkayhmeng bininj nawu bir-
riwohrnawohrnani Jews bininj bedberre kore
Rome birrihni. Kaluk bu bedda birrimirndemor-
nnamerrinj, nungka benmarneyimeng, “Ngudda
nawu karridangerrinj. Ngaye minj njale ngaben-
marnewarrewoyi nawu bininj kadberre kabir-
rihni kore Jerusalem, dja mak minj ngabakke-
meninj mankarre kadberre kore mawahmawah
kandiyibawong. Dja bonj bedda ngandidar-
rkidmangi ngandikurrmeng kore bininj nawu
Romebeh ngankang.
18 Birrimekbe bininj nawu Romebeh
ngandibekkang dja minj ngandimarnekar-
rengalkemeninj kore ngandibunkenh bu

ngarrowen, dja bedda birridjaldjareminj ngandidjalbawoyi.

19 Dja bininj nawu Jews kumekke birrihni bedda birridjaldjareni ngandibuyi, wanjh kunu ngabendjawam bininj nawu Romebeh bu ngandimkang kondanjkunu ba bu ngandjadme nawu Caesar. Dja ngurrina, ngaye minj ngayeman ngabenwelengnameninj birrimekbe bininj nawu karriredbo bininj nawu Jews kumekbe.

20 Kumekbekenh ngaye djawam ngudberre bu ngurrimwam marnemarneyime. Ngad nawu Israel kankebmawahmeng, wanjh ngad karridjalmadbun God kanmarnekurduyime kore kanberrebbom korroko. Ngaye mahni ngakarrewoybukwon mankarre, bu kumekbekenh bolkkime ngarrukkayindi nanihnjanu wirlmurrng dorrengh."

21 Wanjh bu Paul benhmarneyimi bedberre, wanjh bedda birriwokmey, birrimarneyimeng, "Ngad minj ngarrimayi djurra ke kore Judeabeh bu birribimbuyi ngandimulewayi bu nguddakenh kunwarre yikurduyimi. Dja nawu karridangerrinj bu birrimwam kore Judeabeh minj ngundimulewayi, dja minj mak ngundidjuhbuyi.

22 Dja yina, ngad ngarridjare bu yingan kanmarnemulewarren ngadberre. Ngad ngarriburrbun ngudda yimunkekadjung Jesus, dja kore kubolkwern wanjh birriwern bininj kabirrikangewarre bu bininj kabirrimunkekadjung nuye."

Paul Yerrkani Mandjewk Bokenh Kore Kunred

Rome

Acts 28:23-31

23 Wanjh nawu bedda Jews birrikar-
remarnbom bu kabirribekkankenh Paul bu
kabenmarnewokdi bedberre. Bu kunmekbe
bolkyimerranj birrimirndewern bininj
birrimirndewam kore Paul kunrurrk nuye.
Nungka benbukkabukkani bu kunkodjkekuyeng
bu yimankek benmarnbuyi birriwoybukwoyi.
Nungka benmarnemulewani kore God
kawohrnankenh rowk. Dja mak nungka
benhmarneyimi kore Moses dja mak nawu
prophets birriyingkihmulewani Jesus.
24 Wanjh yikahwi birriwoybukwong,
dja yikahwi minj birriwoybukwoyi dja
birriwokburriweng.

25-29 Wanjh Paul benyawoyhmarneyimeng
kunkudji, bu yimeng, “Nawu Namal-
ngmakkaykenh benyolyolmi kunwoybuk
dorrengh nawu ngandikebmawahmeng
kore kunwok nuye Isaiah nawu prophetni
bimbom, dja yimeng, ‘Yiray yibenmar-
neyimen birrimekbe bininj, “Ngudda
munguyh ngurriwokbekkabekkan dja minj
ngurriwernhburrkburrkbekkan! Mak
ngudda munguyh ngurribolknabolknan,
dja minj mak ngurriwernhburrburrknan.
Ngudda wanjh ngurridjalkangerayekminj.
Dja ngurridjalkanemdubberranj dja mak
ngurrimimburdmeng. Bu ngudda minj
kandiwokbekkayi ngaye. Wanjh kunu
ngurrimborledmeninj kore ngaye, dja mak
kandiwokbekkabekkayi kunkanem ngudberre

dorrengh, wanjh ngurrikangemakmeninj dja kandiwokmenmenburrbuyi. Dja bu ngurriborledmeninj kore ngaye, wanjh ngaye marnbuyi ngudberre.”’ Kuhni bu yimeng nawu Kawohrnan Rowk.” [Isaiah 6:9-10]

“Kundjalmekbekenh ngaye ngadjare ngurriwernhburrbun bu God kabenngehke bininj nawu minj bedda Jews. Bedda wanjh kabirriwokbekkan.”

Bu kuninjkunu Paul benmarneyimeng, wanjh bedda nawu Jews birridolkkarrinj birriwam bu bedman birribalhdangwerreni bu birribalwohrengehrey.

30 Paul yerrkang mandjewk bokenh kore kunrurrk manbu karremulewanikenh, dja mak benkimangi birridjalwern bininj nawu birriyikani.

31 Nungka munguyh bendjalmarnemulewani bu God kawohrnankenh rowk. Dja mak munguyh benbukkabukkani bininj bu Jesus Christkenh nawu kawohrnan rowk. Kuhni wanjh munguyh djalkurduyimi bu minj kelenwirrinj, dja minj nangale mak bingurdkemeninj.

God Nuye Kunwok
The Holy Bible in the Kunwinjku language of Australia

copyright © 2018 Bible Society of Australia

Language: Kunwinjku (Gunwinggu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 31 Aug 2023
1e76c3c7-fc1a-5488-bdac-9a98d749a074